

# LE CANADA FRANÇAIS

LE FRANCO-CANADIEN

TIRAGE A.B.C.

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la région

Fondé le 1er juin 1860

VOL. CV NO.6

Saint-Jean JEUDI 2 JUILLET 1964

Prix du numéro : 10¢

Les prévisions budgétaires seront adoptées lundi

## Budget: surplus de \$35,000

### Le conseil ne serait pas favorable à la réalisation d'un marina

par Claude DENAULT

Selon les prévisions budgétaires que le conseil de ville adoptera lundi soir prochain, la ville de St-Jean réalisera, en 1964, un surplus de \$35,000 à \$40,000.

C'est ce qui ressort d'un caucus tenu lundi soir à l'hôtel de ville par les membres du conseil. Au cours de cette longue soirée, les dirigeants municipaux ont étudié le budget en détail et se sont également penchés sur plusieurs problèmes auxquels des solutions devront être apportées dans un proche avenir.

L'AN DERNIER: \$3,000

On se souvient qu'en 1963, St-Jean avait terminé l'année financière avec un surplus de \$3,058.99. Cette année, pour arriver à prévoir un surplus de \$35,000 environ, le conseil a dû diminuer le budget de la plupart des départements. Le travail de planification commencé depuis un an à l'hôtel de ville contribuerait également à arriver au résultat souhaité.

LE MARINA: LE CONSEIL SERAIT SCEPTIQUE

Quant au projet de construction d'un immense marina soumis il y a plus d'un an par M. Yvon Dupuis, la majorité des membres du conseil ne favorise pas une participation, directe ou indirecte, de la ville.

### Il succombe à une crise cardiaque après avoir vu sa voiture brûler

Un homme de 59 ans de Montréal a perdu la vie au cours d'un incident tragique dimanche soir vers 7 h. 20 près de L'Acadie.

Il s'agit de M. J. Matte qui a succombé à une crise cardiaque peu après que sa voiture eut pris feu alors qu'il voyageait en compagnie de son épouse et de ses deux fils.

Commission scolaire de St-Jean

### L'inscription des élèves aux cours de rattrapage aura lieu lundi

Lundi prochain le 6 juillet, à partir de 9 heures a.m., les étudiants (garçons et filles) promus "de Justesse" en 6<sup>e</sup> ou 7<sup>e</sup> année, pourront d'inscrire aux cours de rattrapage à l'école Notre-Dame du Sacré-Coeur, 230 rue Laurier, ou à l'école St-Lucien, 121 rue Lafontaine.

Cependant l'échevin Jacques Beauregard aurait réussi à convaincre ses collègues de confier à des experts l'étude de cette question. Une résolution en ce sens serait adoptée lundi soir, avec dissidence possible de M. Alphonse Lorrain.

Cette mesure ne signifierait pas pour autant que le conseil voit le projet d'un bon oeil. On espérerait uniquement qu'elle confirme le point de vue de plusieurs membres du conseil à l'effet que la ville devrait laisser à des intérêts privés la responsabilité complète de ce marina.

CENTRE CULTUREL: LE TEMPS PRESSE!

Quant à l'offre de Québec et Ottawa pour la construction d'un centre Culturel de \$300,000 (la ville devant fournir \$100,000), le conseil serait "dans la situation d'un homme qui vient d'hériter du pont Victoria!"

Un échevin songerait à demander qu'une commission d'étude soit formée pour étudier le problème mais comme la ville doit présenter officiellement sa demande le 31 juillet, il semble que le temps ne permettra pas la formation d'un tel organisme.

Il est cependant assuré que la question du centre Culturel ne sera discutée que lors de l'assemblée que le conseil tiendra le 13 juillet.

Les quatre voyageurs ont réussi à sortir indemnes de l'automobile en flammes et, quelques minutes plus tard, M. Matte était emporté par une crise cardiaque due sans doute à l'énerverment que lui avait causé l'incident.

Les constatations d'usage ont été faites par les agents de la sûreté provinciale.

### 1 mort et 5 blessés dans des accidents

Cinq accidents de la route ont fait un mort et cinq blessés en fin de semaine dernière dans la région de Saint-Jean.

1 MORT A LACOLLE

M. Castule Lanctôt, de Lacolle, a perdu la vie tôt dimanche matin lorsque l'automobile dans laquelle il voyageait a heurté un arbre en bordure de la route 9B près de Cantic.

M. Lanctôt qui voyageait seul est mort sur le coup. Il a perdu la maîtrise de son volant dans une courbe.

SUR LA ROUTE 21

Un homme a subi de légères blessures vers 4 h. 45 dimanche matin lorsque sa voiture est allée s'écraser sur un arbre sur la route 21, à un mille d'Iberville.

La victime qui a apparemment perdu la maîtrise du volant est M. René Paquette de Gagnon qui a été pansé à l'hôpital de St-Jean. Un ami de M. Paquette, M. Pierre Pharan, de Verdun, s'en est tiré indemne.

PRES DE ST-GREGOIRE

M. Yves Carrette, de Montréal, a subi de légères blessures lorsque sa voiture a heurté un arbre près de Mont-St-Gregoire vers minuit lundi matin.

L'automobile est une perte complète. La victime n'a subi que quelques coupures.

COLLISION DE 3 AUTOS

Une collision impliquant trois automobiles a fait un blessé vendredi soir sur la route 40A à Ste-Brigide. Les dégâts se chiffrent à quelque \$1,600.

M. Gérard Ouellet, de Farnham, a été transporté à l'hôpital de St-

### 106 degrés!

Les citoyens de Saint-Jean qui souhaitent un bel été en ont pour leur argent!

La saison estivale ne fait que commencer et déjà plusieurs vagues de chaleur se sont succédées dans la région aux délices des uns et au désespoir des cultivateurs.

Le thermomètre a atteint un maximum pour la saison à 3 heures mardi après-midi alors qu'on a enregistré, au soleil, 106 degrés.

Et paraît-il, ça ne fait que commencer!

### Pendant la retraite du curé, on dévalise le presbytère

Des voleurs se sont introduits dans le presbytère de Sabrevois entre le 21 et le 26 juin derniers et ont dérobé une enveloppe contenant \$800. en argent.

Les malfaiteurs ont profité de l'absence du curé, M. l'abbé Gérard Beauregard, qui suivait à ce moment-là sa retraite annuelle pour commettre leur crime.

Les agents de la sûreté provinciale continuent leur enquête dans cette affaire.

tomobile a subi des dommages évalués à \$500.

Les constatations d'usage ont été faites par l'agent Gilles Drouin de la sûreté provinciale.



### Transfusion de sang sur les animaux

Le Dr Jean Gosselin, M.V., vient de mettre au point un système de transfusion de sang sur les animaux. Il est l'un des seuls vétérinaires au pays à s'adonner à ces expériences qui ont sauvé la vie à plusieurs animaux depuis quelques mois. Nous apercevons, dans la photo ci-dessus, le Dr. Gosselin en train de retirer du sang de l'organisme d'une chienne de 4 ans propriété de M. Franck Fuchs, éleveur et dompteur de chiens de St-Luc. Ce sang qui peut être conservé durant 3 semaines sera injecté à un autre chien qui, autrement, ne pourrait survivre.

(Photo Ken Walleit)

# Plus de 5,000 personnes ont assisté au feu d'artifices de la S.S.J.B.

La célébration de la Fête Nationale des Canadiens-Français, la St-Jean Baptiste, qui se célébrait partout sous le thème général "Le Canada français, réalité vivante" et qui a bénéficié d'une température idéale a remporté un magnifique succès à Saint-Jean.

Les manifestations, selon la tradition ont débuté le 23 juin au soir, par une grande danse populaire sur la place du stade municipal, au son de l'entraînant orchestre des Music-Q-Airs.

Interrompu vers 10 heures par le traditionnel feu de la St-Jean, préparé par les scouts de St-Edmond sous la direction de M. Georges Hébert, le bûcher bénit par Mgr Damase Roy, curé de St-Edmond, flambait joyeusement, puis la danse se continuait gaiement jusque vers minuit avec la participation d'une foule de plusieurs milliers de personnes.

Le lendemain matin, 24 juin, il y avait à 9h.30 a.m. une messe spéciale en l'église N.D.A. célébrée par M. l'abbé Thibert, aumônier des SSJB de N.D.A. qui donna

également le sermon de circonstance.

Le soir du 24 juin au stade municipal une foule dépassant les 5,000 personnes, dont une grande partie étaient des enfants, applaudissait les manoeuvres d'ensemble au son cadencé des tambours et des cuivres, du Corps des Cadets "Les Aigles d'Or et les Jolies majorettes de St-Amable", récemment fondé, organisé et financé par la SSJB de St-Amable.

Le "Choeur du Richelieu" sous la direction de M. Charette exécutait avec un ensemble parfait et une grande virtuosité toute une série de chansons du terroir et d'airs populaires aux applaudissements de la foule.

Et enfin le moment tant attendu arrivait et la soirée se clôturait par un magnifique feu d'artifices dépassant en originalité et variété tout ce qui avait été précédemment lancé par les soins de M. Roger Boulais et soulevait l'enthousiasme de la foule qui débordait l'enceinte du stade en face des loges d'invités d'honneur.

Un service d'ordre parfait a été donné durant toutes ces manifestations par le Corps de police de Saint-Jean qui mérite tous nos remerciements de même que les officiers et officières de la Société Ambulancière Saint-Jean, en charge des premiers soins, ce qu'ils ont fait avec le dévouement habituel qu'on leur connaît.

## LETTRE OUVERTE

### Contre les chats

Monsieur le Directeur,

Il y a quelque temps dans votre journal, on faisait la guerre aux chiens sans collier, on sévissait

contre les propriétaires de chiens qui les laissent errer sans licence etc... Pourquoi n'en serait-il pas de même pour les chats qui infestent notre ville, détruisent nos oiseaux et détériorent nos plate-bandes en creusant des trous et cela sous nos yeux; que nous mettions nos poubelles le soir, même avec les couvercles, le lendemain, il nous faut ramasser les dégâts causés par ces vilaines bêtes!

Si la police ramassait les chats errants ou taxait les propriétaires, notre ville n'en serait que plus propre, et nous pourrions nous réjouir de la présence de nos oiseaux. Si la police ne peut rien faire, qu'on nous permette d'utiliser des fusils à plomb pour les chasser de nos parterres et leur enlever l'idée de prendre nos plate-bandes comme dépotoirs!

CH....at!

**ATTENTION!**  
Avez-vous besoin de nouvelles armoires dans votre cuisine ou pour toute finition de maison? Consultez Richard Dextraze Fl.7-2557



## Vente de rénovation

**Tout chapeau en vente en bas du prix coutant paille, velours et feutre**

**LA BOITE A CHAPEAUX**

TEL: Fl.1877

171, ST-JACQUES SAINT-JEAN.

## AVIS IMPORTANT

### Les Magasins Suivants seront FERMÉS

le samedi à 1hre P.M du 4 Juillet au 5 Sept. inclus

**C.O GERVAIS frère**  
150, rue Richelieu Saint-Jean

**FERRONNERIE HOULE**  
89, 2e AVENUE, IBERVILLE

**Ferronnerie BERGER**  
85, rue St-Paul Saint-Jean

**ANDRÉ LEBEAU inc**  
212, rue St-Jacques Saint-Jean

**MEUBLES GOYETTE Eng**  
154a, rue Champlain Saint-Jean

**BIJOUTERIE JACKSON**  
168, rue Richelieu Saint-Jean

**FERRONNERIE IDÉAL LTEE**  
149, rue Champlain Saint-Jean

**ADRIEN BOIVIN inc**  
41 St-Jacques Saint-Jean

**PAYETTE & PAYETTE inc**  
211, rue Richelieu Saint-Jean

**SURPLUS DE L'ARMÉE**  
169, rue St-Jacques Saint-Jean

**DONAT COURTEMANCHE**  
110, rue St-Jacques St-Jean

**QUINCAILLERIE ST EDMOND**  
222, rue Mayrand Saint-Jean

Plusieurs commerces n'apparaissant pas sur cette liste seront aussi fermés, afin de donner à leurs employés un congé bien mérité.

# Camion vs train: dégâts de \$70,000

Une collision entre un lourd camion et un train de passagers survenue à 6 h. 18 vendredi soir sur le rang des Ruisseaux à L'Acadie a causé des dommages évalués à environ \$70,000. Un seul des 65 passagers du train qui se dirigeait vers Montréal a subi des blessures légères. Le chauffeur du camion M. Yvon Messier, de St-Hubert, s'en est également tiré indemne.

Il semble que les freins du camion n'ont pas fonctionné au moment où le chauffeur a voulu arrêter pour laisser passer le convoi. M. Messier a sauté de son

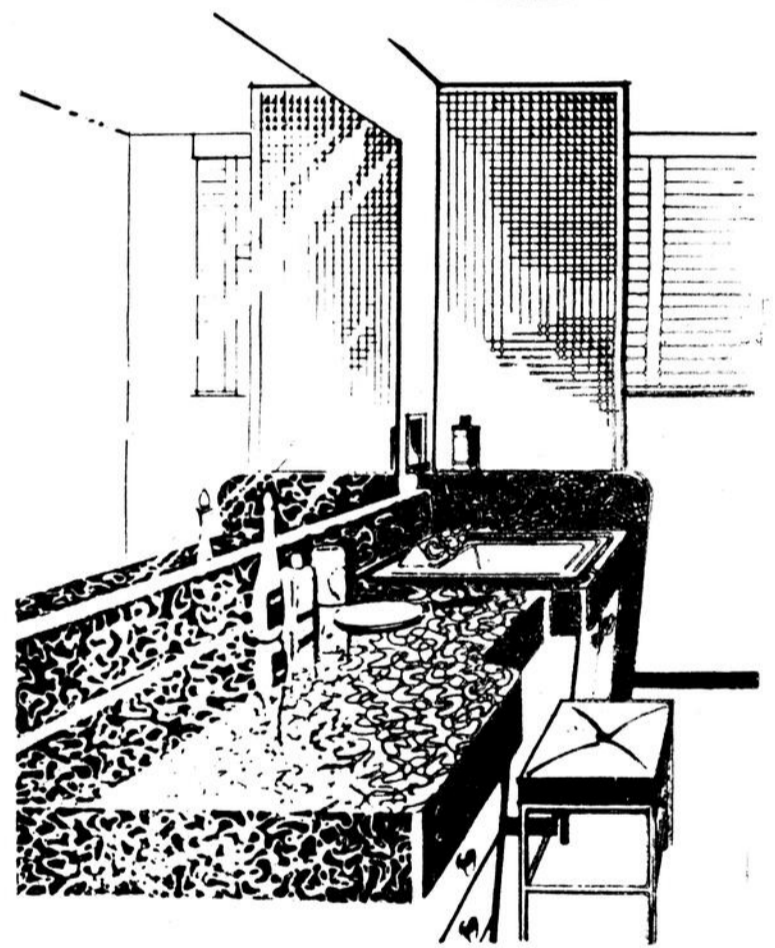
yéhicule quelques secondes avant que le train qui filait à une vitesse de 80 milles à l'heure ne le démollisse complètement.

Les dommages sur le train s'élevaient à \$63,000 tandis que le camion est une perte de \$7,000.

Il s'en est fallu de peu pour que le train ne déraile. Des équipes d'ouvriers ont dû travailler durant plusieurs heures pour réparer les rails.

Les constatations d'usage ont été faites par les agents de la sûreté provinciale.

*Mais oui! Vous pouvez donner à votre salle de bains une beauté durable grâce à un bloc de toilette "Vanitory"® en*



**FORMICA\* se fait dans un choix de 85 couleurs et motifs superbes!**

- Fini durable de haute qualité.
- Se nettoie facilement avec un linge humide.
- Résiste à la chaleur, aux taches et égratignures.
- Ne nécessite jamais une finition quelconque.
- Plus grand choix de dimensions, donc moins de perte!

**DEVIS GRATUITS!**  
Nous serons heureux de vous montrer comment vous pourrez installer, à peu de frais, dans votre salle de bains, un bloc "Vanitory" en FORMICA. Téléphonnez-nous pour demander documentation et devis gratuits.



**LE SERVICE FORMICA EST ASSURÉ PAR:**



**LE SERVICE FORMICA EST ASSURÉ PAR:**

**MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**  
215, rue Saint-Pierre St-Jean.

**LUMBER DEALERS & BUILDING SUPPLIES**  
**Fi. 7-2355**

# Le jury refuse de croire la version de Taillebois et le trouve responsable de la mort de Mme Moore

Un jury du coroner n'a délibéré que durant dix minutes jeudi soir dernier au Palais de Justice de Saint-Jean avant de tenir Paul-Ernest Taillebois, âgé de 40 ans de Ville Jacques-Cartier, criminellement responsable de la mort de Mme Louise Lajeunesse-Moore, 26 ans, dont le corps fut repêché des eaux de la rivière Richelieu le 7 juin dernier.

On se souvient que la victime avait les pieds et les mains liés et que son corps était retenu au fond de l'eau par six briques pesant 26 livres.

## INTERROGATOIRE DE 109 MINUTES

Interrogé durant 1 h. 49 par le procureur de la Couronne, Me Jean Frédéric, Taillebois a raconté être parti de Ville Jacques-Cartier avec la victime vers 7 h. 30 le matin du samedi 16 mai dernier dans le but de donner une leçon de conduite à Mme Moore.

Rendus à St-Paul Ile-aux-Noix, Taillebois et Mme Moore auraient, selon le témoin, loué une chaloupe à moteur et se seraient rendus de l'autre côté du Richelieu où Taillebois aurait pêché tandis que sa compagne se reposait au soleil.

Après le dîner, le témoin, français d'origine, a déclaré être retourné à la pêche pendant que son amie continuait de se reposer. A son retour, vers 2 h., il a affirmé avoir aperçu deux hommes sur le rivage mais aucune trace de Mme Moore. L'un d'eux lui aurait dit en anglais, "étends-toi vite" et lui aurait ordonné de ne rien raconté à personne car sa famille en souffrirait.

Taillebois qui est naturalisé citoyen canadien depuis septembre dernier a ensuite affirmé ne plus avoir revu Louise Moore.

## A DORVAL A 5 H. 30

Le témoin a déclaré être immédiatement revenu chez lui vers 4 h. et, après avoir pris une douche, être allé chercher son épouse à l'aérogare de Dorval avec ses deux enfants.

## M. ET MME J.J. MARTIN

Par ailleurs, M. et Mme Jean-Jacques Martin, de St-Paul Ile-



## Nouveau médecin

M. André Cloutre, fils de M. et Mme Conrad Cloutre, de Saint-Jean, vient d'obtenir son doctorat en médecine à l'Université de Montréal. Ancien élève du Séminaire de St-Jean, le docteur Cloutre est actuellement attaché à l'hôpital St-Luc, de Montréal, où il poursuit ses études spécialisées.

aux-Noix, chez qui Taillebois a loué sa chaloupe le 16 mai dernier, ont affirmé positivement que leur client est revenu vers 4 h. 45 de l'après-midi. Ce témoignage laisse supposer que Taillebois n'aurait pu être à Dorval à 5 h. 30.

## AMI DE LA VICTIME

Taillebois qui a demandé la protection de la cour au début de son témoignage semblait fatigué et s'est pris la tête entre les deux mains à plusieurs reprises au cours de son long témoignage.

Il vient de subir une série d'interventions chirurgicales qui ne lui ont laissé que 10% de sa capacité physique. Il s'est fait enlever les 3/4 du poumon droit et 1/2 du poumon gauche.

Opérateur de cerveaux électroniques, Taillebois a affirmé connaître Mme Moore depuis environ 4 ans. Il devait cependant ajouter qu'il la connaissait intimement depuis 18 mois puisqu'ils travaillaient au même endroit. Selon lui, Louise Moore se rendait souvent à sa demeure et était intime avec sa femme autant qu'avec lui.

## RUE STE CATHERINE

Le mardi suivant la tragédie, Mme Antonio Lajeunesse, mère de la victime, téléphona à Taillebois pour lui demander des nouvelles de sa fille. Le témoin répondit qu'il avait laissé son amie rue Ste-Catherine, à Montréal, le samedi matin. Il a déclaré à Me Frédéric qu'il avait dit cela pour suivre le conseil de l'individu qui lui avait dit de se taire le samedi après-midi.

## MEMES BRIQUES

M. Jacques Dansereau, chimiste-analyste au laboratoire de médecine-légale de la province, a affirmé que les briques qui retenaient le corps de Louise Moore au fond de l'eau étaient les mêmes que celles d'un foyer situé tout près de l'endroit où Taillebois et son amie ont "pique-niqué".

## CAUSE DE LA MORT INCONNUE

Par ailleurs, le Dr Jean-Paul Valcourt, médecin-pathologiste, qui pratiqua l'autopsie sur le corps de la victime a déclaré qu'il est impossible de déterminer avec exactitude la cause de la mort vu l'état de putréfaction avancé du corps.

Il a toutefois ajouté qu'il n'a pu trouver une raison qui puisse expliquer une mort naturelle. Il devait cependant préciser que Mme Moore peut avoir succombé à une fracture du larynx provoquée par une pression exagérée sur la pomme d'Adam.

Le médecin n'a pas été en mesure de dire si la victime était déjà décédée au moment où elle fut jetée à l'eau. Elle avait un pourcentage de 1.1 d'alcool dans le sang au moment de l'autopsie, soit l'équivalent de 4 petites bouteilles de bière. Il faut dire qu'elle a dû prendre le double de cette quantité pour arriver à ce pourcentage 3 semaines après la mort. Huit petites bouteilles de bière, selon le Dr Valcourt, équivalent à 26 onces de vin environ.

## DECLARATION DE TAILLEBOIS

Enfin, le dernier témoignage qui mérite qu'on s'y arrête (14 témoins ont été entendus) est celui de l'agent Roland Gilbert, de la sûreté provinciale, qui a déclaré que Taillebois a signé une déclaration le 13 juin dernier dans laquelle il racontait une version différente de celle qu'il a racontée le soir de l'enquête du coroner.

Le témoin Taillebois, aurait, selon l'agent Gilbert, déclaré le 13 juin dernier au quartier-général de la sûreté provinciale à Montréal, avoir aperçu Mme Moore étendue sur le sol lorsqu'il revint de pêcher après le dîner le 16 mai dernier. S'approchant d'elle, il aurait constaté avec stupeur qu'elle était morte. Pris de panique, il aurait fait disparaître le corps.

## ME HEBERT PROTESTE

## LES TROIS PLAIES

Le lendemain, 14 juin, il ajoutait à sa déclaration signée la veille une explication concernant les trois plaies sur l'abdomen de Mme Moore. "Lorsque j'eus jeté Louise à l'eau, déclara-t-il à l'agent Gil-

bert je vis trois plaies apparaître sur son corps. Je ne me souviens plus si ces plaies se trouvaient là lorsque je l'ai trouvée morte ou si elles ont été faites lorsque j'ai traîné son corps sur la terre pour l'approcher de la rivière.

## ME HEBERT PROTESTE

Me Maurice S. Hébert, procureur de Taillebois, a protesté violemment contre la façon de procéder des agents de la PP. Il leur a reproché d'avoir refusé à Taillebois le droit de communiquer avec un avocat et a mis en doute la légalité de la déclaration dont le constable Gilbert a fait part au coroner.

## 3 CONTRADICTIONS

Dans son plaidoyer à l'intention des cinq jurés, Me Frédéric a fait état des "3 contradictions dans le témoignage de Taillebois" et a déclaré que le jury n'avait qu'une alternative, celle de tenir le témoin criminellement responsable de la mort de Mme Moore.

## 1 H. 35

C'est exactement ce qu'a décidé le jury qui est revenu communiquer sa décision à 1 h. 35 vendredi matin, 10 minutes après être entré dans la salle des délibérations qui leur était assignée.

Le président du jury a précisé que la décision était unanime. Le coroner a immédiatement émis un mandat d'arrestation contre Taillebois.

Et au moment où l'enquête fut ajournée, Mme Taillebois, le visage ravagé par les larmes, s'est jetée dans les bras de son époux qui reprenait le chemin des cellules pour attendre son enquête préliminaire.

## La J.O.C. en pique-nique

Un groupe de jeunes travailleurs organise un pique-nique au zoo de Granby le 5 juillet prochain. Le départ se fera à la Centrale Catholique à 8 h. 30 a.m. Le prix du billet est de \$1.25. Bienvenue à tous. Pour informations FI: 7-1291.

# La taxe de 2% apportera en plus \$103,398.96 dans Saint-Jean et \$53,311.90 dans Iberville

## Missisquoi: \$89,906.15

Dans les seuls comtés de St-Jean et Iberville, la généralisation de la taxe de vente apportera \$103,398.96 et \$53,311.90 respectivement dans les coffres des municipalités des deux comtés.

Toutes les municipalités du Québec recevront un revenu accru durant l'exercice financier 1964-1965 par rapport à celui de 1963-1964.

## DANS ST-JEAN

Dans le comté de Saint-Jean, seule la ville de Saint-Jean recevait la taxe municipale de 2%, soit une somme de \$398,431.23 l'an dernier. Cette année, elle recevra \$438,274.35. Toutes les autres municipalités ne recevaient rien puisque la taxe n'était pas imposée.

## DANS IBERVILLE

Dans le comté d'Iberville, la ville du même nom était également la seule à percevoir la taxe qui était de \$59,028.08 l'an dernier et qui sera de \$64,930.89 pour l'année qui se terminera le 31 mars 1965.

## MONTANTS A RECEVOIR

La liste ci-dessous indique les montants que recevront les municipalités pour 1964-1965 et qui, sauf pour les villes de Saint-Jean et Iberville, représentent un revenu complètement nouveau.

## COMTE DE SAINT-JEAN

Municipalités	Versé 63-64	Versé 64-65
L'Acadie		2,750.00
Lacolle		13,397.17
N.D. du Mont-Carmel		2,067.50
St-Bernard de Lacolle		3,549.51

St-Blaise		8,827.26
Saint-Jean	\$398,431.23	438,274.35
St-Jean L'Evangeliste		8,529.03
St-Luc		21,049.69
St-Paul Ile-aux-Noix		1,948.18
St-Valentin		1,437.50
	\$398,431.23	\$501,830.19

## COMTE D'IBERVILLE

Henryville (village)		9,699.81
Henryville		2,070.00
Iberville	\$59,028.08	64,930.89
St-Alexandre		2,535.00
St-Alexandre		1,695.54
St-Anne-de-Sabrevois		2,297.50
St-Athanase		14,645.45
St-Brigide		6,121.61
St-Grégoire		3,526.68
St-Grégoire Le Grand		2,597.50
St-Sébastien		2,220.00
	\$59,028.08	\$112,339.98

## COMTE MISSISQUIOI

Bedford	32,682.66	61,630.14
Clarenceville		1,099.05
Cowansville	130,429.17	143,472.09
Farnham	68,361.78	75,197.96
Frelighsburg		1,650.44
Notre-Dame de Stanbridge		2,132.50
Philipsburg		1,608.75
Rainville		2,965.00
St-Armand Est		1,932.50
St-Armand Ouest		2,452.50
St-Georges (Clarenceville)		1,155.00
St-Ignace de Stanbridge		2,005.00
Pike-River		1,572.50
Ste-Sabine		1,635.00
St-Thomas		1,312.50
Sweetsburg		18,898.83
Venise en Québec		660.00
	\$231,473.61	\$321,379.76

# éditorial

**BRUITS  
ECHOS  
ET SILENCES**

## Pas de haine!

**COURS DE RATTRAPAGE-** Pour la première fois, la commission scolaire de Saint-Jean organise durant le mois de juillet des cours de rattrapage qui permettront aux élèves les plus faibles de 6<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup> année de se rattraper pour l'année prochaine. Ces cours, en français et mathématiques, se donneront le matin durant le mois de juillet.

La commission est d'avis que par ces cours gratuits, elle fera économiser aux contribuables des sommes importantes, et aux élèves un temps précieux en diminuant le nombre de reprises.

Nous devons féliciter le nouveau président de la commission, M. Gustave Signori, pour cette initiative qui démontre un intérêt remarquable à la fois pour les étudiants et pour les contribuables. Cette expérience démontre qu'il est possible de concilier ces deux intérêts.

Nous avons aussi appris que des cours de rattrapage seront également donnés durant l'année scolaire, les samedis par exemple, aux élèves qui ont certaines difficultés.

On n'est pas sans réaliser que le "doublement" des classes représente une somme importante pour la commission scolaire et pour les parents, si on juge que le budget de la commission n'est pas loin de \$500. par élève.

Yves Gagnon

## LE CANADA FRANÇAIS

LE FRANCO-CANADIEN

Directeur:  
Me Yves Gagnon, LL.L.

Hebdomadaire fondé le  
1er juin 1860,  
pour servir les intérêts  
de notre région.

Adjoint au directeur:  
Yves Bousquet,

Administration:  
Adrienne Campbell,  
Lorraine Bonneau,

Rédaction:  
Robert Paradis,  
Claude Denault,

Publicité:  
René Verdon,  
Luc Moreau,

Maquettiste:  
Gilbert Lemire, D.E.B.A.,

Production:  
Raymond Perrier,  
Nicole Gagné,  
Hélène Gauthier.

MEMBRE

Ass. des Hebdomas de langue française  
du Canada,

Canadian Weekly Newspapers Ass.  
Canadian Comm. Newspapers Rep.  
Audit Bureau of Circulation (ABC)

Publié par:

Les Editions Le Canada Français Ltée

84, rue RICHELIEU  
SAINT-JEAN  
Tél. FI. 7-7509

Abonnement: \$3.50  
2 ans: \$6.00

Le ministère des postes a autorisé  
l'affranchissement en numéraire et  
l'envoi comme objet de 2<sup>ème</sup> classe  
de la présente publication.

Imprimé à l'imprimerie  
"Payette & Payette Inc."

Les fêtes du 24 juin 1964 s'inscrivent parmi les plus remarquables de l'histoire du peuple canadien-français. Le poète Gilles Vigneault disait: "Ce sont les plus belles fêtes du Canada français depuis 300 ans."

Notre peuple prend conscience de sa puissance. S'il se sert les coudes, c'est moins pour se protéger que pour avancer. Il se restructure aux besoins du siècle. Le Canadien français est en train de se créer un pays à sa mesure.

Mais ce pays, quelques uns veulent le pourrir avant même qu'il puisse voir le jour, en y insérant le sentiment le plus redoutable qui soit: la haine!

Au début de la vague séparatiste, on se défendait des moindres sentiments anglophobes. Puis survinrent les terroristes de la première heure, puis ceux de la seconde heure, et nous voici avec de nouvelles troupes, mais augmente en même temps le nombre de ceux qui ne se cachent plus de sentiments haineux à l'endroit du Canadien anglais.

Et pourtant, on doit savoir que le nationalisme, lorsqu'il baigne dans la haine, devient un véritable fléau. De force dynamique, il devient force oppressive.

Au moment où aux Etats-Unis des hommes courageux luttent contre la haine établie entre deux races, il ne faudrait pas que ce sentiment prenne naissance chez nous.

Le désir d'indépendance, la fierté nationale, le courage d'un peuple, voilà des sentiments nobles, légitimes et qui permettent l'épanouissement d'une nation. Mais la moindre teinte de racisme en fait des instruments incontrôlables qui détruisent toute possibilité de fraternité humaine.

Plusieurs jeunes indépendantistes, rejettent les voies démocratiques vers leur but ultime d'un "Québec libre". Réalisent-ils que la liberté extérieure n'aura aucun sens si nous ne maintenons pas en même temps la "liberté" intérieure, celle qui permet à tout être humain de se trouver chez lui partout dans le monde?

Certains groupes ont annoncé des manifestations "anti-colonialistes" pour le 1er juillet. Le ton reflète la haine! On déchire des drapeaux que d'autres vénèrent; on insulte et méprise des humains comme nous qui n'ont en définitive que le seul défaut d'être esclaves de préjugés différents des nôtres.

Si notre nationalisme est aussi dynamique et aussi puissant qu'on le prétend, il se doit d'être pur.

Il ne faut pas qu'entre le 24 juin et le 1er juillet, vienne s'installer la haine, car ce sentiment est celui des faibles.

Yves Gagnon

## Qu'advient-t-il de la commission Parent?

La commission Parent chargée d'enquêter sur le transport en commun à St-Jean ne donne plus signe de vie.

Formée à la fin de l'année dernière, cet organisme devait exposer au conseil de ville la situation qui prévaut dans le transport en commun et suggérer des solutions aptes à régler, une fois pour toutes, l'épineux problème qui se pose dans ce secteur.

La commission Parent avait une tâche délicate et gigantesque mais combien nécessaire. Le transport en commun, fort mal organisé à St-Jean, n'avait jamais fait l'objet d'une étude approfondie. La décision du conseil municipal d'attaquer ce problème de front en prenant les grands moyens avait fait naître une lueur d'espoir qui nous permettait de croire "que nous finirions par en sortir".

Aujourd'hui, près de sept mois se sont écoulés. Et cet espoir semble bien mort. L'échevin Fernand Roy, délégué par le conseil pour faire partie de la commission, n'a jamais reçu un seul avis l'informant qu'une réunion aurait lieu. Les

journaux n'ont jamais reçu un seul communiqué sur les activités de l'organisme. A maintes et maintes reprises, le président, M. Jean Parent, nous a déclaré que le rapport serait présenté "d'ici une semaine ou deux". Depuis sept mois que ça dure!

Comme l'importance du problème du transport en commun dans une ville comme St-Jean est admise par tout le monde, le conseil prendrait une sage décision en obligeant les membres de la commission Parent qui ont accepté de plein gré de remplir cette tâche (personne ne les a forcés) à se présenter devant lui pour rendre compte de leur mandat. Si le travail progresse, qu'on le dise. Si rien n'a été fait, qu'on demande au plus tôt d'être remplacé.

Avec le genre de système de transport en commun que nous avons à St-Jean, il faut faire vite et régler le problème dans le plus bref délai. Il est curieux de constater que ceux-là qui semblaient si pressés de trouver une solution il y a sept mois observent maintenant un silence qui ne cesse de nous étonner.

Claude Denault.

## EN DIAGONALE SUR... LE BORD DU CANAL

Les 10,000 cultivateurs n'ont pas "marché" à Québec pour rien!

Puisqu'il ont réussi à faire "marcher" Lesage...

Qui leur accorde 25% de réduction sur la taxe scolaire...

Et une augmentation du prix de vente du lait...

Comme dirait l'autre: "C'est un "pis" aller!"

Le procureur général René Hamel est décidé à fermer les...débats clandestins!

Pauvre lui, il doit savoir qu'il n'y a plus de débats clandestins...

Il n'y a que des débats qui ont "oublié" de demander une licence...

Pour la chanson de la Fête dans l'île, on aurait dû ajouter...

"Nous irons jouer, nous irons danser, nous irons trinquer..."

Nous irons...s'trempier dans l'île, dans l'île!"

Ceux qui avaient l'intention de... "mouiller ça"...

N'avaient jamais pensé avoir autant...de succès!

Le maire d'Henryville n'a fait qu'un seul reproche...

Pour notre nouvelle de la semaine dernière sur les... "bingos"!

C'est de n'avoir pas indiqué l'heure du début de ces soirées!

Comme quoi notre journal est le meilleur médium de...publicité!

Les maillots de bain rétrécissent chaque année, parce que...

Le manufacturier se dit: "J'maillole" un p'tit quelque chose encore cette année!"

Nous n'aurons pas de drapeau avant l'automne...

Parce qu'il faut attendre que les feuilles d'érable soient...rouges!

Jacques Hébert a risqué de se faire "coffin" à aux cellules...

Pour vouloir "héber"ger trop passionnément la cause du prospecteur!

A Lafèche, on porte bien son nom...


Puisque les membres du conseil se lancent continuellement la... flèche!

Le grand sportif Léo Dandurand est décédé...

C'était un homme "d'enduran"ce qui a fait beaucoup pour nous!

Krouchtchev est allé visiter la...Suède

Une main de fer dans un gant de...suède!

  
**au**  
**PALAIS DE JUSTICE** par  
 Claude Denault

## Le ministere du revenu sera sévère contre ceux qui enfrennent la loi

Roger Barrette, de St-Alexandre, a reconnu sa culpabilité mardi matin à une accusation d'avoir omis de remettre le profit de la taxe sur les repas au ministère du revenu.

Il a été condamné à une amende de \$50. A défaut de payer, il passera 8 jours derrière les barreaux.

Par ailleurs, Roland Thuot, d'Iberville, a également reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir négligé de faire parvenir au ministère le profit de la taxe de vente.

Lui aussi a écopé d'une amende de \$50 ou, à défaut, 8 jours de prison.

Le ministère du revenu se montrera à l'avenir très sévère envers les restaurateurs et les commerçants qui ne lui remettront pas le profit de la taxe de vente ou de la taxe sur les repas.

Depuis quelques trois semaines, plusieurs accusations ont été portées contre ceux qui avaient enfreint la loi et les autorités du ministère sont déterminés à prendre les moyens pour faire respecter la loi.

Les intéressés n'ont qu'à bien se tenir!

### JEUNE FILLE DE 15 ANS CONDAMNÉE A LA PRISON

Une jeune fille de 15 ans, de St-Jean, a reconnu sa culpabilité à une accusation de vagabondage mardi après-midi devant le juge André Régnier.

Elle avait tout d'abord été traduite devant les tribunaux en vertu de la loi de la protection de la jeunesse mais aucune institution de réhabilitation pour jeunes filles ne l'a acceptée. On prétendait que la jeune fille était une incorrigible qui contaminait celles qui ont une chance de reprendre le droit chemin.

Accusée en vertu du code criminel, elle a été condamnée à 3 mois de prison. Elle sera envoyée à la prison des femmes de Montréal où elle purgera sa peine.

### AU CENTRE D'ACCUEIL

Une autre jeune fille, âgée de 17 ans, que son milieu exposait à des dangers physiques et moraux sérieux sera confiée au Centre d'accueil de Montréal en attendant que la cours prenne une décision définitive à son sujet, le 14 juillet.

### VOL DE BICYCLETTE

Patrick Turcotte, de St-Jean, a reconnu sa culpabilité mardi après-midi à une accusation d'avoir volé une bicyclette de \$65 propriété de M. Serge Grenier le 29 juin dernier.

Le juge a différé sa sentence au 7 juillet. L'accusé devra demeurer dans les cellules de la prison commune de St-Jean d'ici là.

### ATTENTAT A LA PUDEUR

L'enquête préliminaire de David F. Lord, de St-Jean, accusé d'attentat à la pudeur de sa fillelette de 10 ans, a débuté mardi midi et la Défense soumettra la sienne le 7 juillet.

### SENTENCE LE 7

Le juge André Régnier prononcera la sentence d'Henri-Paul Houle le 7 juillet prochain. Houle s'est reconnu coupable mardi matin d'avoir conduit sa voiture alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Le procureur de la Couronne, Me Jean Frédérick, a prouvé au tribunal que Houle a déjà été reconnu coupable d'une offense identique. Il a demandé que l'accusé soit condamné à la peine minimum prévue par la loi, soit un court séjour en prison.

### CADEAU DE VACANCES!

Sept jeunes délinquants ont bénéficié de sentences suspendues lundi matin devant le juge Régnier.

Les jeunes qui avaient comparu au cours de l'année scolaire pour répondre à diverses accusations de vols et de vandalisme ont reçu, de la part du magistrat, une sévère

remontrance et devront bien se surveiller à l'avenir. Le juge leur a fait comprendre, avant de les libérer définitivement, qu'ils ont dorénavant un dossier judiciaire et qu'ils seront condamnés comme des criminels s'ils reviennent devant les tribunaux.

A voir les physionomies des jeunes accusés, ce cadeau inusité fut bien apprécié!

### HIT & RUN

Laurent Savard a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir omis d'arrêter après avoir causé un accident.

Il a écopé de \$125, d'amende et les frais ou à 1 mois de prison et son permis de conduire a été suspendu pour une période de 3 mois.

### FACULTES AFFAIBLIES

Domina Lavarière a reconnu sa culpabilité à une accusation d'avoir conduit son automobile alors que ses facultés étaient affaiblies par l'alcool.

Il a été condamné à \$200 d'amende et les frais ou à 1 mois de prison.

## Accusé de meurtre non qualifié

Paul-Ernest Taillebois a comparu lundi matin devant le juge André Régnier et a été formellement accusé de meurtre non qualifié de Mme Louise Moore.

L'enquête préliminaire a été fixée "pro forma" au 7 juillet prochain. Il est toutefois improbable que les parties soient prêtes à procéder avant le 14 juillet.

Taillebois est actuellement détenu à l'infirmerie de la prison de Bordeaux.

Cinéma

TÉL. FI. 6-4141

# CARTIER

SALLE CLIMATISEE

## Commencant Samedi ★ 3 GRANDS FILMS ★

Plus de 400,000 spectateurs dans la province ont déjà vu ce film

IL FAUT OSER VOIR un soir sur la plage



A ne pas manquer

**DAHLIA LAVI**, nouvelle capiteuse vedette  
**MARTINE CAROL**  
**JEAN DESAILLY**



3e GRAND FILM

Un thème audacieux... traité d'une façon très franche!



**GREGORY PECK** **ROBERT MITCHUM** **POLLY BERGEN**

"NERFS A VIF"



Vêtement

## Cavalier

166 Richelieu, Saint-Jean, P.Q.  
Tel. Fi. 6-9222

Un autre tirage d'habit "Traditionnel" par Hyde Park aura lieu Samedi le 4 juillet à 4 heures p.m. Vous êtes tous invités à y participer.

N'oubliez pas que chaque achat vous rend éligible à gagner un habit à chaque mois

Vêtement

## Cavalier

Faites tous vos achats dès maintenant et obtenez vos COUPONS.

166 Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tel. Fi. 6-9222

Nous recevrons 600 visiteurs d'un seul coup

# Pourrons-nous loger nos touristes cet été?

Le sort de quelque 600 personnes (au minimum) de passage à Saint-Jean à l'occasion de l'omnium canadien de golf qui a lieu à St-Luc à la fin de juillet, coïncidant avec la 8e étape de la course des cyclistes du Tour du St-Laurent, aussi prévue pour les 31 juillet et 1er août, inquiète fortement les responsables des comités de logement ou de touristes des organisations locales.

La ville de St-Jean, en l'espace de quelques jours, devra trouver les moyens d'accueillir convenablement ces personnes.

Sans une organisation adéquate, il sera impossible pour ces tou-

ristes de trouver à se loger; nos hôtels et motels ne pouvant répondre à cette trop nombreuse clientèle du même coup.

Aussi les comités de logement et du tourisme de la Commission du Haut Richelieu ont décidé de mettre sur pied un plan spécial afin d'assurer un gîte à ces personnes désireuses de demeurer dans notre ville, pour une nuit ou deux.

Cependant, on a besoin de votre aide. On aimerait recueillir immédiatement toutes les informations concernant les endroits où l'on peut disposer de chambres, à St-Jean, Iberville, St-Luc, Ile Ste-Thérèse et autres municipalités des environs.

Ces informations peuvent être communiquées au bureau central, à M.L. Bessette, FI - 7-7572.

Toutes les personnes ayant des chambres meublées avec literie fournie, que ce soit dans des maisons privées ou dans des chalets, sont priées de s'inscrire immédiatement à ce bureau coordonnateur

de location. Une fiche de renseignements sera complétée pour chaque chambre; de plus, l'inspection des locaux permettra aux organisateurs de fixer en regard des commodités offertes, le coût de location selon un barème semblable à celui établi dans les pays européens.

Nous devons insister pour que ces informations soient données avant le 6 juillet.

## Pique-nique annuel

Le pique-nique annuel des Foyers intronisés de la paroisse N.D.A. aura lieu dimanche le 15 juillet prochain à l'Ile Lamothe.

Il y aura messe à l'arrivée et des jeux seront organisés pour le reste de la journée.

## Absent de son bureau

Le notaire Hector Moreau désire aviser sa clientèle qu'il sera absent de son bureau pendant trois semaines à partir de vendredi le 3 juillet.

(ann)

## Avis

"Avis est par les présentes donné que par les termes d'un contrat signé le 15 juin 1964, tous les comptes recevables existants ou futurs dus à Richelleu Woodworking Limited ont été vendus à la Banque Canadienne Impériale de Commerce. Le dit contrat a été enregistré le 19 juin 1964 à St-Jean sous le numéro 88390."

St-Jean, P.Q., le 19 juin 1964  
Banque Canadienne Impériale de Commerce,

J. Faguy, Assistant-Gérant.

## A VENDRE

Vitrine murale (Show Cases) avec portes coulissantes et tiroirs en dessous aussi casiers pour chemises et chapeaux Beaucoup de fluorescents. le tout en bonne condition.

S'adresser à

La Perfection  
210, Richelieu St-Jean  
FI. 7-2007

## Quatre voix, quatre instruments, une équipe les Quatre 20

Formés de quatre étudiants de l'Université de Montréal, les Quatre-20 sont un ensemble de tonnerre qui vient de prendre d'assaut la chaîne des boîtes-à-chansons. Ils donneront deux spectacles, samedi, le 4 juillet à la Pointe-aux-café.

Leur répertoire est composé de chansons tirées du folklore international et, de plus, chacun d'eux maîtrise un instrument de musique. L'ensemble réunit donc, en

plus des quatre voix, un bango, deux guitares et une contrebasse.

## Nouveau gérant



M. G.R. Lachance, M.C.I. président de Serquebec Ltée annonce la nomination de M. Adrien Tony Benoit au poste de gérant du bureau de crédit de St-Jean - Iberville, situé au 192 rue Richelieu à St-Jean.

## A l'Hotel Riverview Cantic

The Vibratones Quintet

Jean-Paul Picard, guitariste, chanteur-M.C.  
Robert Ostiguy, basse - Normand Busque, pianiste,  
Yves Boivin, batterie - Claude Cormier, saxophone  
seront en vedette tous les vendredis soirs à compter du 26 juin à l'hôtel Riverview de Cantic.

"Oubliez tous vos soucis en écoutant une musique de choix"

## GRANDE VENTE Souliers pour dames

Commençant 2 juillet pour une semaine

Couleurs: blanc, rouge, beige, bleu, brun, patent noir, gris et mesh

Talons haut et illusion Pointures 4 à 10  
Largeurs 4a à b dans le lot

Regulier \$15. a \$20.

Prix de vente \$6.95 la paire

2 paires pour \$12.

autres souliers talons hauts et illusions à 20% d'escompte

Souliers sport de 20% à 30% d'escompte



CHAUSSURES

# MARCEL Inc.

240 Richelieu Tel: Fi. 7-3051

## Semaine de la charité

### Les responsables sont déjà à l'oeuvre

M. Lucien Bédard, président général de la 101ème campagne de la semaine de la charité, nous apprend que 12 des 21 principaux responsables de l'organisation de la sollicitation de porte en porte dans les paroisses ont été nommés. Les neuf autres le seront incessamment.

bodeau de St-Blaise, Guy Pelletier de St-Rémi, Armand Martin de St-Philippe et Robert Lord de la cité de Jacques-Cartier, tous présidents régionaux, assureront le succès de la sollicitation auprès des paroisses de leur milieu.

M. L. Bédard se dit très satisfait de la préparation de cette grande corvée de charité qui aura lieu l'automne prochain. Il remercie chaleureusement tous ceux et celles qui voudront durant les mois à venir se joindre à lui pour faire de cette 101ème campagne de charité le plus grand succès.

## Le Salon du Corset Inc.

**Toute la grâce du mouvement sera votre avec la culotte Actionette de Peter Pan**

Assise, debout, penchée, votre gainculotte Actionette ne se déplace jamais. Car des pièces rapportées, sur les cuisses et dans le dos, l'empêchent de glisser. Tissue de Lycra, frais et confortable. Blanc, P, M, G.



\$12.00

Soutien-gorge Actionette... sous les bonnets, les filets de Lycra respirent avec vous, se déplacent avec vous. Bonnet coussiné Hidden Treasure garni d'une mince couche de 1/4 de pouce de mousse, pour garder sa forme et les vôtres. Batiste Zéphaire brodée, blanc. 32 à 36 A, 32 à 38 B. \$4.00

*un autre silhouette Peter Pan*

## Le Salon du Corset Inc.

3 corsetières diplômées pour vous servir.

— HEURES D'AFFAIRES —

Lundi, mardi, jeudi, samedi: 9 hres a.m. à 6 hres p.m.  
Mercredi: 9 hres a.m. à midi  
Vendredi: 9 hres a.m. à 9.30 p.m.

216, Champlain St-Jean Tél. FI. 7-1150

# 36% seulement des finissants poursuivent leurs études

Une enquête

de Louise Grégoire

L'école est finie! Les vacances arrivent! Et dans Saint-Jean et Iberville, quelque 420 étudiants garçons et filles, viennent de terminer leur cours secondaire.

Dans les cours scientifiques, 85% des garçons et filles poursuivront leurs études. Dans le cours général, 5% tenteront de perfectionner leurs connaissances tandis qu'au cours commercial, moins de 1% poursuivront d'autres études.

Sur les 420 finissants, environ 150 poursuivront leurs études. Ce qui donne une faible proportion de 36%.

Ce qui signifie que près de 300 jeunes hommes et jeunes filles envahiront le marché du travail. Les emplois, malheureusement, sont rares, et l'on recherche surtout un personnel qualifié.

## DU SCIENTIFIQUE VERS L'UNIVERSITE

Cette année, quelque 160 étudiants terminaient leur cours scientifique. De ce nombre, 136, ou 85% poursuivront leurs études en septembre prochain, soit à l'université, à l'école normale, au collège militaire, ou à l'école des infirmières.

Au cours scientifique, plusieurs possibilités sont offertes à l'étudiant désireux de parfaire son éducation. Un étudiant de l'école secondaire Beaulieu résume la pensée de ses confrères. "J'ai entrepris ces études parce qu'elles pouvaient me conduire loin dans la vie; cela m'ouvrait des horizons nouveaux, me permettait de m'inscrire à l'université. J'aurais voulu faire mon classique, mais l'orienteur ne me l'a pas conseillé, vu mes aptitudes".

Les professeurs, de leur côté, sont enchantés de la proportion d'étudiants qui poursuivront leurs études. Pour eux, l'arrêt des études de certains provient d'un manque d'argent des parents, ou des étudiants.

Une mauvaise expérience a été vécue cette année à Beaulieu et à Marchand. En effet, on a accepté en douzième année des élèves qui normalement auraient dû recommencer leur onzième, ceci parce que c'était la dernière fois que l'on offrait la douzième année suivant l'ancien programme du cours secondaire.

On a conclu que l'expérience n'avait pas été une réussite et que les élèves n'étaient pas aptes à passer la douzième.

Certains titulaires ont déploré un manque d'orientation dans le choix des options. Selon eux, c'est ce qui fut fatal pour plusieurs.

## AU GENERAL: PEU DE POSSIBILITES

Malheureusement, la situation n'est pas aussi brillante à la fin du cours général. Sur 60 élèves inscrits, à peine trois finissants demeurent aux études, soit environ 5% du groupe.

De fait ce pourcentage ne peut pas surprendre celui qui écoute parler l'étudiant qui a suivi ce cours: "Je n'ai pas choisi le cours général, on m'y a mis parce que je n'avais pas les aptitudes pour faire le scientifique ou le commercial."

Ce cours ne donne aucune formation de base. C'est ce qui explique le peu de facilités pour le finissant à trouver une situation.

Un titulaire déplorait ce fait, mais ne s'en trouvait nullement surpris. "Je me suis trouvé, cette année face à un groupe assez moche, en ce sens qu'il n'y avait au-

cune réaction de la part des élèves, face aux études. En s'interrogeant sur le pourquoi de cette amorphie, nous avons réalisé que le cours n'offrait pas assez de possibilités et n'était que peu adapté à l'élève. L'aspect extérieur du cours ne donne guère une idée intéressante de ce que pourrait être le cours. Peut-être pourrait-il y avoir une réorientation."

## AU COMMERCIAL

Aussitôt leurs études terminées, les quelque deux cents étudiants du cours commercial sauf une dizaine, chercheront des emplois, que ce soit par l'entremise des services de placement ou par leur propre initiative.

Certains élèves, plus fortunés que d'autres, ont eu un titulaire qui s'est chargé de trouver, pour chacun de ses élèves, un emploi intéressant au point de vue pécuniaire et d'avancement. Ah! si tous les professeurs agissaient de même...

## LACUNE GENERALE

Tous les professeurs semblent d'accord pour dire qu'il y a un gros manque de personnalité chez les élèves. C'est d'ailleurs ce qui fait dire à l'un d'eux: "Ce n'est pas surprenant que les employeurs refusent d'embaucher ces élèves. Ils ont peur de sortir de leur coquille, de s'affirmer. Mais une autre chose qui manque, c'est la langue française. On a peur de bien s'ex-

primer. D'ailleurs, on n'est pas intéressé à bien parler, à s'améliorer. Tout semble être un manque d'éducation familiale. Il ne faut peut-être pas blâmer exclusivement les parents ou l'élève, bien qu'ils aient tous deux un rôle prépondérant dans le développement de la personnalité; je crois que c'est surtout un manque de coopération de la part des deux groupes.

## DES EMPLOIS POUR TOUS?

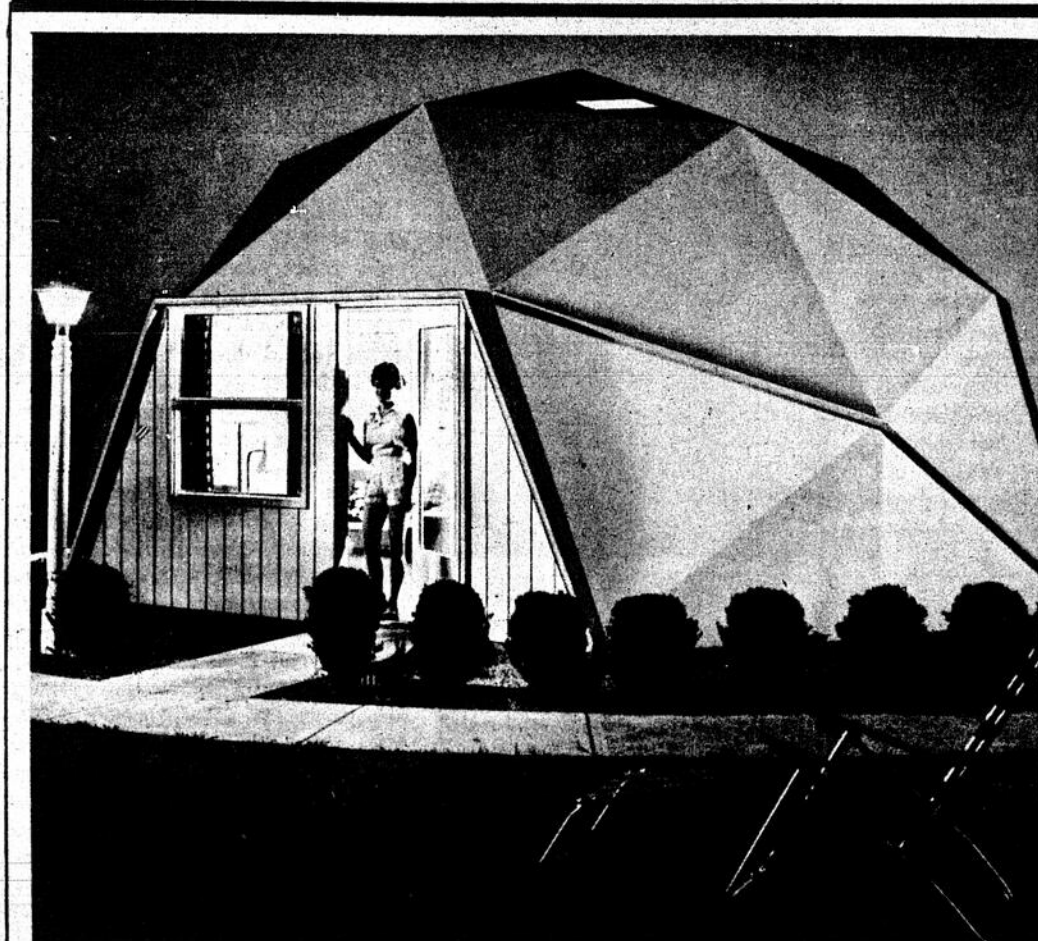
Ainsi, environ trois cents jeunes envahiront le marché du travail cette année. Quelle possibilité s'offrent à eux à Saint-Jean?

Certains emplois sont disponibles. Mais vu la plus ou moins grande envergure des entreprises de la région, les employeurs cherchent du personnel qualifié, avec expérience. Le jeune travailleur doit donc se résigner à chercher du travail à l'extérieur, quitte à revenir à Saint-Jean plus tard.

## SOLUTION IDEALE

A tous les finissants, les professeurs, les membres du bureau de placement et les employeurs donnent le conseil suivant: "Étudiez jusqu'à la limite de vos possibilités".

Fl. 8-2848 — Assurance-Automobile — Fl. 8-5904  
De 17 à 25 ans, première licence, où avez-vous été refusé annulé, etc.  
Plan de versements faciles.



## "C'EST LE TEMPS DES VACANCES"

Une vie de délasserment pour toute la famille

## LAC — LOT — CHALET

et voyez ces caractéristiques remarquables qui sont finies, en construction ou projetées.

**LAC** — Petites embarcations ■ Lieu de natation ■ Plongeoir  
■ Glissoires nautiques ■ Iles d'amusements.

**LE PAVILLON** — Jeu de perches\* ■ Petit-Golf\* ■ Badmington\* ■ Ping-pong  
■ Croquet

**TERRAIN DE PIQUE-NIQUE** — Tables ■ Cuisine ■ Eau chaude ■ Toilettes avec  
douches ■ Buanderie\*

**TERRAIN DE JEUX** — Balançoires ■ Bascules petit-galop ■ Labyrinthe ■ Tourniquets.

**CHEMINS CARROSSABLES**

**ÉLECTRICITÉ ET TÉLÉPHONE DÉJÀ INSTALLÉS**

**COMPTOIR À HOTDOGS**

**VENEZ voir les facilités, gratuit bien entendu. Apportez votre "lunch" et votre costume de bain. Visitez le projet qui vous amènera du plaisir et de la satisfaction cette année et les années futures.**

**Les congestions des grandes routes et des plages ne seront jamais un problème ici, parce que seul le propriétaire d'un lot ou chalet peut utiliser toutes les facilités des Domaines Joyeux.**



## Un des modèles à visiter

4 modèles sur les lieux  
et plusieurs  
plans de chalets à voir

LES  
DOMAINES

Joyeux

St-Alexandre

## Vous êtes notre invité

Il y a du plaisir pour tous. Donc, amenez toute la famille.

Accordez-vous une visite aux Domaines Joyeux. Nos établissements vous offrent une vue panoramique. Voyez les styles variés et séduisants des chalets modèles. Remarquez la disposition des lots si agréablement coordonnée.

Et pendant que vous y serez, pourquoi ne pas prendre vos ébats dans le lac pittoresque créé spécialement pour la famille! Les enfants voudront aussi parcourir notre terrain de jeux ou franchir un pont qui les sépare d'une île d'amusements! Peut-être tenterez-vous quelques trous sur notre petit-golf ou jouerez-vous un peu au croquet ou au ping-pong ou, encore, vous détendrez-vous tout simplement à l'intérieur du Pavillon...

Afin de garantir l'excellence des Domaines Joyeux dans tous leurs aspects, nous avons consulté les meilleurs spécialistes dans l'art de la récréation, ce qui a pour résultat l'érection d'un véritable "village pour divertissement en famille", un village où l'on met l'accent sur l'aménagement soigné, l'élégance, l'efficacité, le confort, le charme et l'intimité.

Il n'est pas besoin d'attendre durant des années pour tirer avantage de tout cela; venez dès cette semaine, aujourd'hui-même si possible. Plusieurs lots (50' x 100') ne coûtent que \$295.00 avec versements initiaux minimes et paiements mensuels de \$7.50

Des lots comprenant un chalet très coquet partent d'un prix aussi bas que \$1,195.00 (avec des versements initiaux minimes sur crédit reconnu). Nous avons d'autres lots et chalets de prix légèrement plus élevés. Hâtez-vous de réserver votre lot dès maintenant pendant que le choix est bon.

# NOUVELLES D'Iberville

## M. A.E. Létourneau élu Grand-Chevalier

Lors de la dernière assemblée du 9 juin 1964, l'on procéda aux élections des membres du Conseil d'Administration 1964-65 sous la présidence du Vénérable Député de District Frère Bernard Larocque. Tous les membres ont été élus à l'unanimité:

Grand Chevalier: Adélarde Létourneau.

Député grand chevalier: Armand Bellemare.

Chancelier: Gérard Bathalon.

Cérémoniaire: Léo René  
Cérémoniaire adjoint: Henri Lamoureux.

Sec. archiviste: Paul Lemieux.

Sec. Trésorier: J.A. Bélanger.

Syndic lère année: Ovilla Ouimette



M. A.E. LETOURNEAU, élu à l'unanimité grand-chevalier du Conseil 3206 d'Iberville.

Syndic 2e année: Rosaire Douville  
Syndic 3e année: C.Ed. Lemaire.

Medecin: Hubert Paré.

Aviseur Légal: Roland Gullet.

Porte drapeau: Lucien Archambault.

Garde Int.: James Chagnon.

Garde Ext.: Marcel Dumont.

Aumônier: M. le curé A. Dupont.

Intendant: Eléaodore Lord.

Sec. Financier: Paul Bernier.

Le nouvel exécutif envisage l'avenir avec confiance car il peut compter sur l'expérience et les conseils des Grands Chevaliers précédents, pour conduire l'administration de notre conseil en marge des principes et règlements de notre ORDRE et lui conserver la place qui lui appartient dans l'Etat du Québec.

## Vol de \$325

Des cambrioleurs ont commis un vol par effraction dans la nuit de vendredi à samedi au garage Donat Gingras, 67 2ième rue à Iberville. Ils se sont introduits dans l'édifice en défonçant une porte arrière et ont pris la fuite en emportant une somme évaluée à environ \$325.

Aucun acte de vandalisme n'a été commis par les malfaiteurs. La police municipale d'Iberville poursuit son enquête.

## M. Serge Perrault perd la vie dans un accident à Los Angeles

M. Serge Perrault, âgé de 23 ans, fils de M. et Mme Robert Perrault, d'Iberville, a perdu la vie vers 3 heures dimanche matin (heure du Pacifique) dans un accident de la circulation sur le Parklane Road, entre Los Angeles et Hollywood.



M. Perrault qui avait quitté Saint-Jean l'automne dernier pour s'établir à Los Angeles est mort sur le coup lorsque sa voiture a heurté une automobile stationnée, sans phare, au milieu de la route. Une dame qui conduisait cette voiture venait d'immobiliser son véhicule afin d'aller chercher de la gazoline.

M. Perrault n'a pu éviter la voiture et a heurté l'arrière pour ensuite s'écraser quelques pieds plus loin. Les pompiers ont été appelés sur les lieux de l'accident afin de parer à tout danger d'incendie.

Le corps de la victime est arrivé à Saint-Jean en fin d'après-midi mardi. M. Perrault était un ancien

étudiant à la faculté des sciences politiques de l'Université d'Ottawa.

## Ouverture des terrains de jeux

L'inscription des enfants d'Iberville sur les terrains de jeux se fera lundi le 6 juillet à 9 heures.

Nous demandons aux parents de bien vouloir envoyer tous les enfants d'âge scolaire sur leur terrain de jeux respectif. Il faudrait cependant que les enfants sentent qu'on les envoie à un endroit où ils pourront apprendre quelques chose et non que l'on veut tout simplement se débarrasser d'eux.

Par ailleurs, le programme de cette année s'avère très intéressants. En effet "La cité de la joie" (thème choisi pour cette saison) offrira à ses citoyens deux parades, un rallye de bicyclettes, une olympiade, du camping, trois piques-niques à l'extérieur de la ville sans compter de nombreuses activités nouvelles dont les danses rythmiques, le folklore, le découpage sur bois, le dessin sous toutes ses formes, la confection de

petits objet d'art ménager, le bricolage etc..

Jeudi, 9 juillet, il y aura une grande parade pour tous les enfants. Celle-ci révélera certaines choses sur les activités prévues et vous assurera que les enfants ne sauront guère s'ennuyer avec les quelques 20 moniteurs qui donneront leur plein rendement pour les amuser.  
André Gauthier, directeur de l'O.T.J.

Enlèvement de poils superflus

### STUDIO DENISE

Denise Lachance, prop.

SALON D'ELECTROLYSE

sans rendez-vous.

Heures d'affaires pour l'été

5½ à 8 hres p.m.

Lundi - mercredi - vendredi

Tél. FI. 6-6038

j.n.o.

## Revue de la Mode Enrg.

9 - 5ème Avenue, Iberville. Tel: Fi. 7-4995

### Grande vente générale 1er anniversaire

Nous profitons de cette 1ère année d'administration pour remercier notre estimée clientèle locale ainsi que celle de la région pour lui offrir de nombreux spéciaux tels que:

**Robes d'été, Manteaux, Costumes, Vêtements sport**

**à PRIX SPÉCIAUX D'ANNIVERSAIRE.....**

Ouverture de la vente  
vendredi le 3 juillet  
dès 9 heures du matin

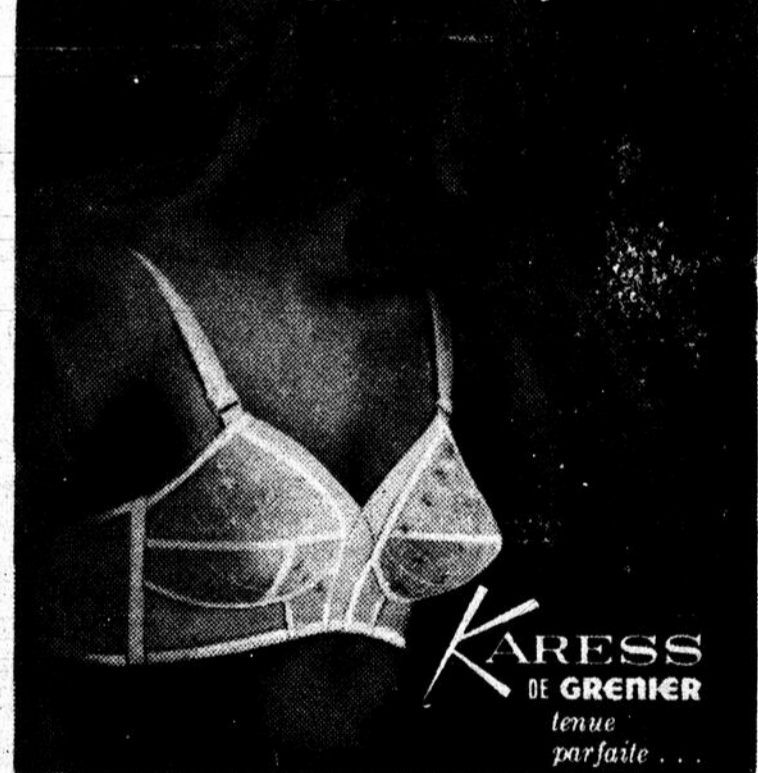
Jeudi le 2 juillet le magasin sera fermé pour préparations.

Bienvenue à tous

Jean LaRivière, prop.  
9, 5ème ave. Iberville  
Tél. FI. 7-4995



## Pour une apparence jeune...



Seul Grenier pouvait concevoir une ligne jeune et amincissante d'une façon si complète et si simple... grâce à d'engageants bonnets à trois sections assurant un galbe et une adhérence impeccables!

Broadcloth blanc (magnifiquement brodé), coutures ne s'effilochant pas, batiste élastique, rendent "Karess" si facile d'entretien qu'il est garanti lavable à la machine!

A 32-36 B et C 32-38 \$2.50

Les élégants modèles longs "Karess" agrafés au dos et en avant... sont présentés en coton et marquisette élastiques brodés.

B 34-40 C 34-42 D 34-44 \$3.95

D (agrafé en avant) \$4.95

**KARESS DE GRENIER... DISPONIBLES CHEZ**

## MAGASIN DOMINIQUE

M. Jean-Guy Bouchard, prop.  
Mme Yolande Lebeau, gérante (corsetière diplômée)

164, Richelieu, Saint-Jean Fi. 7-1914

# Tirage et exposition

Les 22 et 23 août prochain, les membres du Cercle des Fermiers d'Iberville tiendront une exposition à Iberville.

A cette occasion, elles offrent aux citoyens de St-Jean et d'Iberville des billets pour le tirage d'un afghan, d'une pièce murale tissée et d'une garniture de cabaret.

Quant aux activités de l'année à venir, on peut noter une journée d'études de la Fédération; la participation aux Fêtes du cinquantenaire à Québec, une exposition locale d'une plus grande envergure, un concours de court-pointes, une fête au Village et le tirage d'une cinquantaine d'articles.



## 50ième anniversaire de mariage

Une fête intime a marqué tout récemment le 50e anniversaire de mariage de M. Mme Alfred Racine. Plusieurs parents et amis se sont réunis au domicile de M. et Mme Marcel Guertin pour fêter les heureux jubilaires.

## Chez les "3 fois 20 ans"

En la salle de l'Ecole St-Patrick avait lieu notre dernière soirée récréative d'ici l'automne. Quelques parties de cartes pour débiter, en attendant que tous soient arrivés.

Nous avons eu la surprise d'un photographe dans la personne de M. Georges LeSieur. Répétant notre concours de chapeaux, chaque invité était coiffé, d'un joli bibi de différents modèles, petit, moyen et même très grand, ce fut un moment de la soirée très apprécié de tous. Grâce à M. LeSieur, nous aurons des souvenirs pour toujours.

Nous avons célébré en la même soirée, la Fête des Mères, la Fête des Pères. Mme Georgiana Brault fut l'heureuse mère élue Mère de l'année, M. Mathias Choquette, l'heureux père.

Nous profitâmes de cette occasion pour offrir nos meilleurs vœux à notre dévouée secrétaire Mlle Marie-Ange Bouchard, dont l'anniversaire était passé inaperçu.

Nous avions un don de fleurs, générosité du Salon LeSieur, c'est avec un très grand plaisir que nous en avons décoré nos héros qui ouvrirent la danse.

Nous avons fait le tirage d'un gâteau magnifique, don de M. et Mme Omer Brodeur, gagné par Mme Clark et une jolie poupée tricotée qui habille bien une bonne bouteille, don de Mme Germaine Gagnon, gagnée par Mme Mathias Choquette.

La soirée se termine par un copieux goûter préparé par les dames du comité sous la direction de Mme Wilfrid Boucher.

Au nom du Club, je remercie toutes les dames qui ont travaillé à la confection des chapeaux, c'était un travail d'imagination qui fut très apprécié de tous.

Un gros merci pour la collaboration apportée par tous pour le succès de nos soirées récréatives de l'année.

Bonnes vacances!

Mme S. Meunier vice-présidente.



**Vérification** Le parcours de vérification comportait plusieurs points d'arrêt où des mécaniciens de l'aviation apportaient une attention toute particulière au bon état d'éléments divers. Ici, l'aviateur chef Larivière vérifie l'usure des pneus avant d'une voiture alors que l'aviateur chef McMurtry note ses remarques.

SANT-JEAN

TEL. FI. 7-2007

# CAPITOL



STATIONNEMENT GRATIS

MERCREDI

(Continuel)

jeudi vendredi

QUEL SECRET LA TORTURAIT AU POINT DE REPOUSSER L'HOMME QU'ELLE AIMAIT ?

Un film choc

Une captivante intrigue

Dossier médical:

Nom... Lisa  
Age... 21 ans  
Frigidité causée par troubles émotifs.

# LISA

# L'INSPECTEUR

avec STEPHEN BOYD DOLORES HART

EN PLUS



Red SKELTON dans LES DU CINEMA

ATTENTION

Mardi et jeudi HOLLYWOOD \$1185.

COMMENCANT SAMEDI 4 juillet

EN PRIMEUR

Son air révolté de jeune démon fait de lui le symbole de l'amour pur et sauvage!!



WARREN BEATTY EVA MARIE SAINT

# L'ANGE DE LA VIOLENCE



DOLORES HART GEORGE HAMILTON YVETTE MIMIEUX PAULA PRENTISS

Avec CONNIE FRANCIS et ses chansons.

Pierrette STEBENNE, 128, rue St-Jacques Saint-Jean.

Vente à \$5.00

de tous chapeaux de paille, foulards et gants

# Mercerie LaRivière

Jean LaRivière, prop.

# Enrg.



Tel: Fi. 7-4995

11 - 5ème Avenue, Iberville.

★ Vêtements de qualité pour hommes

★ Mercerie de choix

Dépositaire des vêtements sport

★ Janzten ★

Toutes les bâtisses disponibles sont vendues

# Singer fabriquera des appareils de chauffage à l'électricité

Au cours d'une conférence de presse tenue vendredi à son usine de Saint-Jean, la Compagnie Singer du Canada Ltée, par l'entremise de son gérant local, M. Geo. Mercier, a fait part d'une expansion dans ses opérations ainsi que de l'introduction d'une nouvelle ligne de produits.

duction d'appareils de chauffage à l'électricité. Ces appareils de chauffage servent pour des fins domiciliaires aussi bien que commerciales ou industrielles. Ces produits sont déjà connus au Canada sous la marque de commerce ELECTROMODE.

L'usine de Saint-Jean a connu une baisse de l'emploi qui laissait craindre à un certain moment la fermeture complète de l'usine. Mais depuis quatre ans, la diversification des produits manufacturés a permis d'en venir à une stabilité qui ne pourra que se maintenir. Il n'y a donc plus raison de craindre le départ de Singer de Saint-Jean.

Cette ligne comprend un choix de chauffeuses portatives et murales, et d'appareils pour plinthes, de plus en plus populaires pour le chauffage de maisons modernes et de bâtiments industriels.

On fabrique maintenant, en plus d'une série de machines à coudre, des aspirateurs électriques, des coussinets graisseurs pour les wagons, une ligne complète d'outils portatifs, et des machines à coudre industrielles dont l'usinage a débuté l'an dernier et qui sont maintenant exportées à travers le monde.

Cette production était faite auparavant à Toronto et Rochester. Même si cette nouvelle production n'ajoutera qu'une quinzaine d'employés à l'usine, elle contribuera, sur une certaine période, à stabiliser les opérations. Le nombre d'employés actuels est d'environ 500.

La conférence de presse a permis de rencontrer le président de la Compagnie Singer du Canada Ltée, M. Ralph P. Benn, qui a déjà dirigé l'usine de Saint-Jean avant d'être appelé à des fonctions plus élevées encore au sein de la compagnie.

### DIVERSIFICATION

On sait que depuis la fermeture des marchés d'exportation de machines à coudre commerciales,



Lors de la conférence de presse que tenait la compagnie Singer pour annoncer la fabrication d'appareils à chauffage à l'électricité, on remarquait MM. Geo. Mercier, gérant général de l'usine Singer de Saint-Jean, Claude Gareau, gérant du Personnel et des relations publiques, S.H. le maire L.N. McMillan, Ralph P. Benn, président de la Compagnie Singer du Canada Ltée, l'honorable Yvon Dupuis et John L. Moore, surintendant de la Production.

De plus, on a annoncé que les bâtisses qui étaient à vendre sont maintenant vendues à toutes fins pratiques, par la signature d'une entente avec Olton Investment pour l'achat de la bâtisse de l'entretien et des moteurs ainsi que du poste de garde. Aujourd'hui, Singer demeure avec plus de 600,000 pieds du million original.

### APPAREILS DE CHAUFFAGE A L'ELECTRICITE

L'usine de Saint-Jean a commencé depuis une semaine la pro-

### NOMINATION



La compagnie de produits pétroliers Murphy (Spur) de Montréal, a le plaisir d'annoncer au public la nomination de M. Michel Lymburner comme son représentant attiré pour St-Jean, Iberville et la région.

M. Lymburner est avantageusement connu dans les domaines des affaires, particulièrement dans le commerce des produits du pétrole. Félicitations et vœux de succès. (Comm. ann.)

## La Boutique aux Tissus

144A ST-JACQUES  
SAINT-JEAN, P. QUE.

Votre magasin de confiance vous informe que tous ses tissus sont en vente pour une 2<sup>ème</sup> semaine

ESCOMPTE DE 20% à 70%

Profitez dès maintenant des aubaines formidables jamais vues auparavant dans des tissus les plus à la mode.

Lainages à la verge

Importations françaises	Rég.	RED.
Tissus	\$1.95 \$4.95	\$1.50 \$3.50
Boussac	\$3.25	\$2.50
Amorella pure-soie	\$3.95	\$2.95
Toile	\$7.00	\$4.95
Toile	\$5.00	\$3.75
Toile de Boussac	\$3.25 \$2.95	\$2.50 \$1.95
Batiste brodée	\$7.00	\$5.00
Cuir importé, 54" larg.	\$6.50	\$4.00
Broché	\$4.50	\$2.50

Vente à un dollar la verge  
Tissus Boussac \$1.  
coton importé  
Toile importée \$1.  
Chiffon \$1.  
Dentelle \$1.

	Rég.	RED.
Tricot à la verge	\$10.00	\$6.00
Bouclé à manteaux et costumes	\$13.00	\$7.00
Bouclé	\$10.00	\$5.00
Tissus à manteaux	\$4.00	\$2.50
Crêpe de laine	\$10.00	\$5.00
Laine et soie	\$4.00	\$2.00
Double tricot	\$6.50	\$3.00
Mohair bouclé	\$9.00	\$3.50
	\$6.95	\$2.95
	\$6.95	\$3.25

Coton TEX-MADE Rég. 75¢ à 95¢ vge. REDUIT 49¢

Tissus: habits pour hommes Rég. \$5.50 REDUIT \$3.50

# Offre spéciale D'OUVERTURE

TAPIS MUR-A-MUR

100% nylon  
Twist, tweed et Majestic  
par: DUPONT

Valeur exceptionnelle

Nous le

- MESURONS
- COUSONS
- DOUBLONS
- POSONS

Tapis Twist nylon et sous-tapis feutre

\$ 9.99

la ver. car. - pose incluse

Tapis Nylon Majestic Dupont et sous-tapis feutre

\$ 11.49

la ver. car. - pose incluse

Obtenez un estimé gratuit sans obligation

# J.A. Bouchard

Décoration intérieure

38, St-Charles Fi. 7-7203 — Fi. 7-2409

VENTE et POSAGE

TAPIS  
PRELARTS  
TOILES  
DRAPERIES  
TAPISSERIES

### Comité de moralité

#### Ca va très bien

Nous avons reçu à date une bonne partie des quêtes (facultatives) qui se sont faites dans les paroisses lors de notre dernière campagne annuelle.

a) Dans onze paroisses, la quête de cette année a rapporté moins qu'en 1963:

	1963	1964
N.D.A.	66.50	65.00
Ste Augustine	57.00	35.00
St-Constant	116.09	100.00
St-Jean Vianney	21.25	20.10

#### ON DEMANDE

Coiffeuse compétente à la semaine dans un salon à Saint-Jean très bonnes conditions S'adresser à: FI. 6-6338

Serais intéressée à donner des cours pour aider aux reprises d'élèves de 8-9-10e

S'adresser à: FI. 8-3368

Ste Julie	36.00	15.00
St-Lambert	150.00	100.00
St-Luc	36.85	6.32
St-Marc	42.30	37.79
St-Pie X	31.65	26.33
Ste-Thérèse		
Enfant-Jésus	46.15	20.00
Ile Ste Thérèse	12.07	7.30

b) Dans six paroisses, le montant rapporté cette année est le même que l'année dernière:

N.D. de l'Assomption:	10.00	
St-Cyprien	40.00	
St-Jean Evangéliste	100.00	
St-Josaphat	50.00	
St-Joseph	50.00	
St-Paul	10.00	

c) Dans 84 paroisses la quête de cette année a rapporté plus, beaucoup plus, voire plus que le double de la quête de l'année précédente:

	1963	1964
Nativité	83.05	88.25
N.D. Bonsecours	22.00	25.00
N.D. Lourdes	11.20	15.24
N.D. Mt Carmel	15.00	20.00
St-Basile	58.85	61.25
St-François Assisi	137.00	145.00
St-François Sales	15.00	16.33
St-Gabriel	20.00	21.25
St-Isaac Jogues	9.84	9.96
St-Jacques M.	19.84	21.77
St-Pierre Apôtre	150.00	158.40
St-Romain	5.00	6.00
St-Thomas A.	34.74	41.00
St-Thomas More	10.00	15.00
St-Valentin	14.50	20.50

Ont à peu près doublé, vraiment doublé ou même triplé leur offre:

	1963	1964
N.D. Grâces	28.67	52.82
Christ-Roi	34.82	64.24
Ste Anne	70.00	133.60
Ste Clare	35.25	57.50
St-Coeur Marie	20.00	40.00
Ste Louise Mar.	15.00	30.00
St-Michel Arc.	16.91	35.50
Ste-Famille	45.00	105.00
St-Bernard	16.00	48.01

D) Enfin, dans sept paroisses on a quêté cette année pour la Moralité Publique, alors qu'on ne l'avait pas fait l'an dernier:

St-Blaise	10.00
St-Bruno	25.00
St-Edouard	12.82
St-François Verchères	82.50
St-Lucien	23.01
Ste Marguerite	24.77
St-Patrice	37.35

A tous MERCI!

### Les événements sociaux à 7 h. 15

Nos lecteurs sont priés de prendre note que l'émission "Les événements sociaux" est désormais diffusée à 7 h. 15 le soir à l'antenne du poste C.K.A.C.

(ann.)

#### A LOUER

Appartement Morin avec air climatisé idéal pour confort tranquilité, 2 pces modernes, meublé, chauffé, ch. de bain, télévision 8 Place du Marché

4 à 5 hres 7 à 9 hres  
Tél. FI. 7-3561 j.n.o.

## La vraie clef des champs

### Le crédit-voyage HFC

Vous pourrez prendre les vacances reposantes et bienfaitantes dont vous avez besoin grâce au crédit-voyage HFC. Household vous munira d'argent pour tout payer: transport, logement, vêtements, équipement. Partez l'esprit tranquille et remboursez commodément à votre retour. Empruntez en toute confiance de HFC.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
\$100	\$ 2.83	\$ 3.62	\$ 5.46	\$ 9.46
550	15.57	19.73	29.86	51.24
750	21.23	26.93	40.13	69.21
1000	28.33	35.88	53.51	91.56
1600	45.33	56.61	84.11	146.52
2200	62.33	78.81	117.11	201.46
2500	70.83	89.52	134.05	228.98

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie-crédit aux taux réduits de groupe

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

ST-JEAN

39, rue St-Jacques—Téléphone FI 7-7538  
(au coin des rues St-Jacques et Champlain)

## Confiserie De Luxe Enrg

Paul & Laurent Luf flame, props  
BONBONS - BISCUITS - CHOCOLATS - FRUITS ET LEGUMES  
BIERE

83 - 1ère Rue, Iberville

**Chips Dulac** BTE 4 LBS ET PLUS \$ 1.99

**Bonbons durs** ENVELOPPÉS ESS. ASS. 39¢ LB.

**Biscuits wafers** DAVID AU CHOCOLAT 2 LBS 69¢

**Buds au chocolat** PUR DE LOWNEYS 59¢ LB.

**Citrons** JUTEUX TRÈS GROS Douz. 49¢

**Radis Rose Buds** CULTURE LOCALE 5 GROS-PAQUETS 29¢

**Laitue iceberg** NOUVELLE RÉCOLTE 2 Pommes 29¢

**Raisin ROUGE** SUCRÉ GROSSES GRAPPES 35¢ LB.

●●●●● Pour de Meilleurs Prix  
●●●●● Pour Une Meilleure Qualité

## A ST-JEAN LE 10 JUILLET

de passage à Saint-Jean la célèbre vancover junior band s'arrêtera à la plaza



et donnera un

### CONCERT

en plein air en soirée l'entrée est libre

## VANCOUVER JUNIOR BAND

50 musiciens

PAR LA MEME OCCASION LA PLAZA

PROCEDERA AU TIRAGE CAMPING-64 (en cours depuis mai)

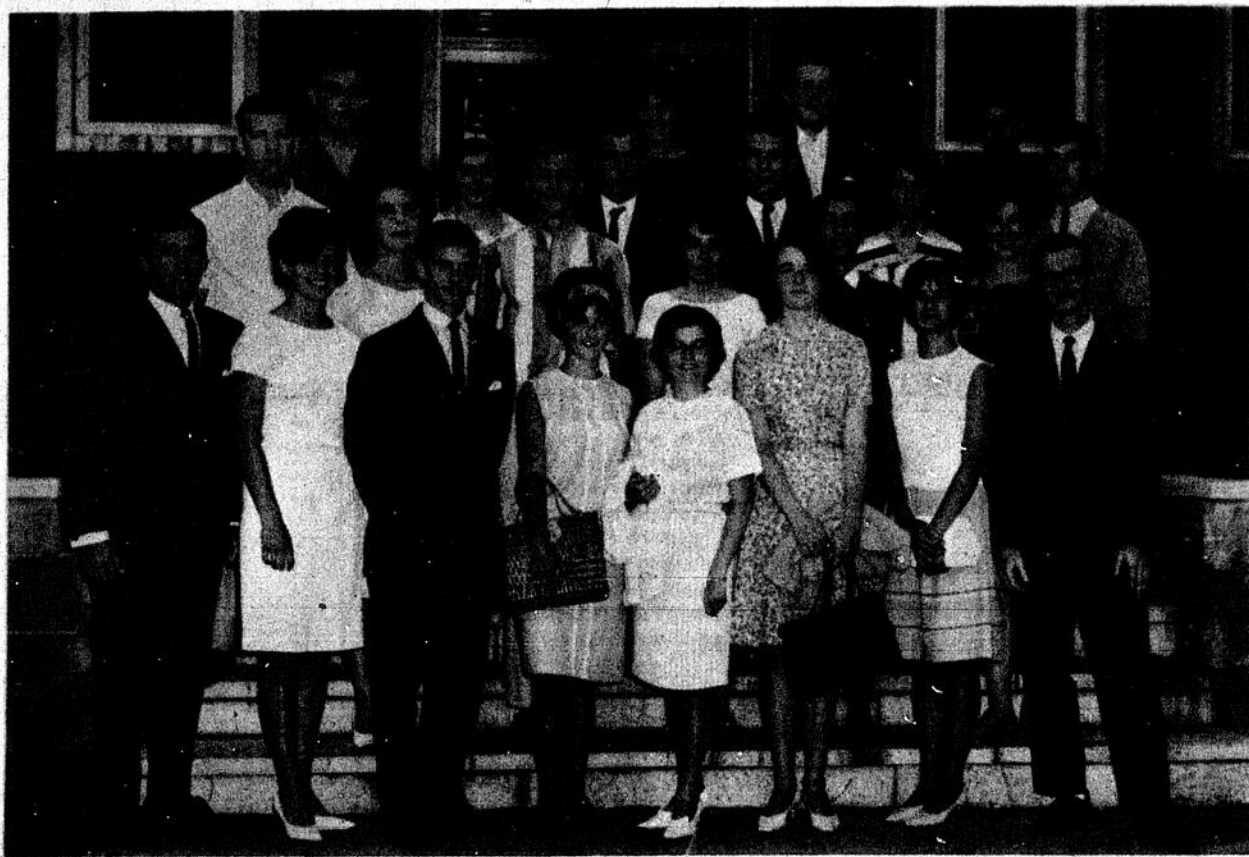
TENTE FRANCAISE et EQUIPEMENT COMPLET

POUR 4 TV PORTATIF \* PRO-

VISIONS D'UNE VALEUR DE \$50. etc.

14 COMMERCES  
**PLAZA**  
VAL RICHELIEU

640 DORCHESTER ST JEAN



Tout récemment avait lieu la première assemblée du Personnel du Service de la Récréation. Ci-dessus, on remarque le groupe de moniteurs et monitrices des terrains de jeux de Saint-Jean.

**Nouvelle semaine, nouveaux thèmes!**

Les terrains de jeux de St-Jean ont déjà repris leurs activités. Pour la deuxième semaine, on a pensé les orienter vers deux thèmes: La sécurité et la paroisse.

Dans cet optique, les jeunes recevront lundi, mardi et mercredi les 6, 7 et 8 juillet, la visite des policiers et pompiers de notre Cité qui leur donneront des conseils sur différents points de la sécurité. Ils recevront aussi des moniteurs spécialisés en cyclotourisme venant de l'école provinciale.

Quant au thème de la paroisse, on tentera de l'illustrer par une soirée récréative jeudi soir le 9 juillet à 7 h. 30 sur chacun des terrains de jeux de la ville. A cette soirée, il y aura des activités pour tous les goûts et tous les âges. Chacun est invité à participer, qu'il soit jeune ou moins jeune...

**Pépinière**  
**Emile Custeau Enr'g.**  
 J.E.M. Ranger, prop.  
 Contracteur, travaux tous genres  
 Spécialités:  
 Entretien de parterres, arbustes et fleurs, pierre de couleur.  
 6, rue Collin St-Jean  
 Fl. 6-3078

A terme ou comptant, terrains de \$800. à \$1400 deux ans sans intérêt.  
 Tél. Fl. 6-3017  
 108, 15e avenue Iberville  
 Paul Lecavalier


Si...  
 Vous avez besoin de Vaiselle, de Verrerie  
 Nous louons des chaises et tables pour banquets et petites tables à cartes.  
 Livraison gratuite  
 S'ADRESSER A  
 Tél. Fl. 6-4500  
 pour tous genres de banquets bouilloires à café, etc.  
**EMILE PELOQUIN**  
 180, Trahan St-Jean  
 Réunions à domiciles

**Economie Domestique**

**Mme G.W. Raymond élue présidente**

A la paroisse Cathédrale, les membres du Cercle d'Economie Domestique se sont réunies pour élire un nouveau conseil, maintenant composé de Mme Georges W. Raymond, prés., Mlle Laurette Desranleau et Mme Paul Fontaine vice, prés., Mme Paul Sabourin, sec. et Mlle Blanche Dupuis, trés.

Construction et réparations générales  
 S'adresser à  
**M. Léopold Genest**  
 Rte 7 Iberville  
 Fl. 6-5500

**SERVICE AUTO RADIATEUR ENRG.**  
  
 20 PLACE DU MARCHÉ  
 G. GIROUX, prop.  
 Rés. Fl. 7-1535 Fl. 7-3388  
 ST-JEAN  
 SERVICE D'EXPERTS  
 GARANTIE SUR TOUS GENRES DE RADIATEURS

**259 Richelieu MARCEL PLOUFFE Tél: Fl. 6-9633**  
**VENTE 1er ANNIVERSAIRE**  
**20% à 50% de RÉDUCTION**  
**ÉCOULEMENT COMPLET DE NOTRE MARCHANDISE D'ÉTÉ POUR HOMMES ET GARÇONS**

<b>HABITS</b> marque Samuel Sohn Rég. \$99.50 pour <b>\$75.</b>	<b>SPÉCIAL</b> Lot d'habits <b>\$39.95</b>	<b>CRAVATES</b> Rég. \$1.50 2.00 2.50 <b>99c</b> 2 Pour <b>\$1.50</b>	<b>HABITS GARÇONS</b> 2 pantalons Rég. \$29.50 pour <b>\$14.95</b>
<b>HABITS LÉGERS</b> Rég. \$85.00 réduits de <b>25%</b>	<b>PALETOTS</b> réduits de <b>33 1/3 %</b>	<b>CHAPEAUX</b> de paille <b>\$2.25</b>	<b>GILETS SPORT</b> garçons Special <b>\$9.95</b>
<b>HABITS</b> Spécial a <b>\$45.</b>	<b>GILETS</b> tout laine Réduits de <b>25%</b>	<b>PANTALONS</b> légers tyrelene laine <b>\$10.95</b>	<b>JEANS-GARÇONS</b> Spécial <b>\$3.19</b> Noir Bleu

**Cette grande vente commence jeudi, le 2 juillet pour 10 jours seulement**

**Argent comptant** **Toute vente finale**

La région du Richelieu devient de plus en plus populaire auprès des amis de la nature. Les rives de la Baie Missisquoi depuis plus de 40 ans fréquentées par la population de la région et de la métropole, parsemées de terrains de camping qui débordent de monde en fins de semaines, ne peuvent que difficilement satisfaire ceux qui cherchent la quiétude et le repos.

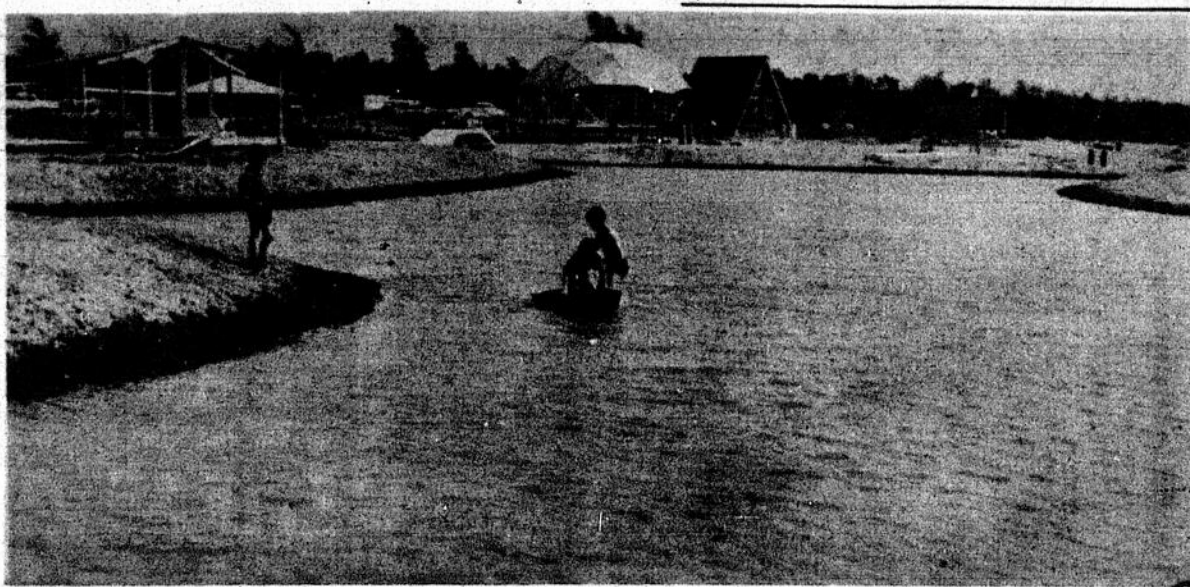
L'an dernier les frères Bertrand et Roger Fortier, de Saint-Alexandre, propriétaires d'une terre de quelque 90 arpents, ont constaté qu'il manquait quelque chose au bonheur de leurs enfants: un endroit tranquille pour jouir des

beaux jours de l'été. Ils ont donc décidé de convertir la ferme en site de villégiature et d'en faire profiter ceux qui comme eux, cherchent un coin retiré.

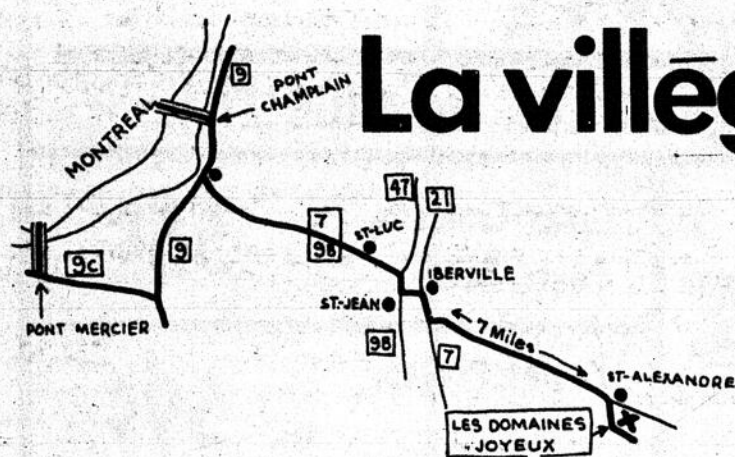
On dessine des plans, on modifie des projets, on se lance en affaires après s'être assurés de la collaboration de M. Ted Weitzel qui devient un associé.

systeme cooperatif

La terre est divisée en 400 lots qu'on offre aux personnes intéressées à d'excellentes conditions. Quatre modèles de chalets sont suggérés bien que l'acquéreur d'un lopin de terre soit libre de choisir le modèle d'habitation qui convienne le mieux à ses désirs, à ses besoins et à ses moyens. Déjà la



La barbotière des enfants; une autre piscine plus profonde est prévue pour les amateurs de la nage.



## La villégiature à Saint-Alexandre

coopérative compte plus de 40 membres et le nombre sera quadruplé d'ici un mois ou deux, à mesure que le projet prendra forme, que les constructions seront terminées, que l'aménagement progressera.

Deux puits de forte capacité assurent un débit d'eau satisfaisant pour alimenter les chalets et garder remplis les deux bassins où les jeunes et adultes pourront barboter, nager et plonger.

### UN VILLAGE D'ETE

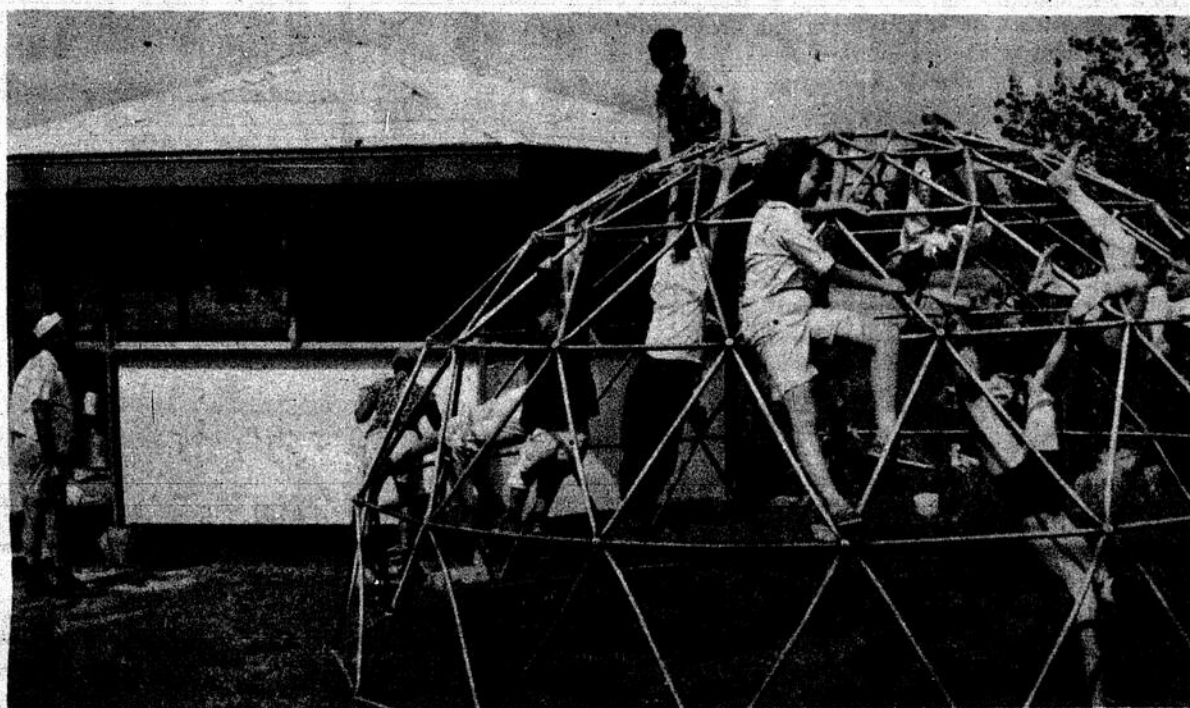
Les promoteurs des Domaines Joyeux ont su intéresser au plus haut point leurs membres en lançant une formule de coopérative. Chaque propriétaire d'un lot participe à l'administration du petit "village d'été". C'est lui qui décide des améliorations à apporter au terrain et aux bâtiments communs, qui pèse le pour et le contre des dépenses, qui trace les programmes des activités. Un comité, avec son président et ses directeurs voit à la bonne marche de affaires, à donner au patelin son expansion, en tenant compte des désirs de ses membres.

Cette réalisation - car au point où on est rendu ce n'est plus un projet - aura pour effet immédiat d'apporter un appui solide à l'industrie touristique dans notre région. Les Domaines Joyeux seront habités par des familles venant d'un peu partout, de Montréal, des Cantons de l'Est, et, il va sans dire, de Saint-Jean et Iberville.

### INVESTISSEMENT DE \$300,000.

Lorsque tous les lots seront construits, que les installations de services seront terminées, une mise de fonds de plus de \$300,000. aura été investie. Ce sera une acquisition profitable pour la population de Saint-Alexandre, surtout pour les marchands locaux, qui auront à fournir une foule de choses, vêtements, viande, et produits de la ferme aux habitants du petit village d'été.

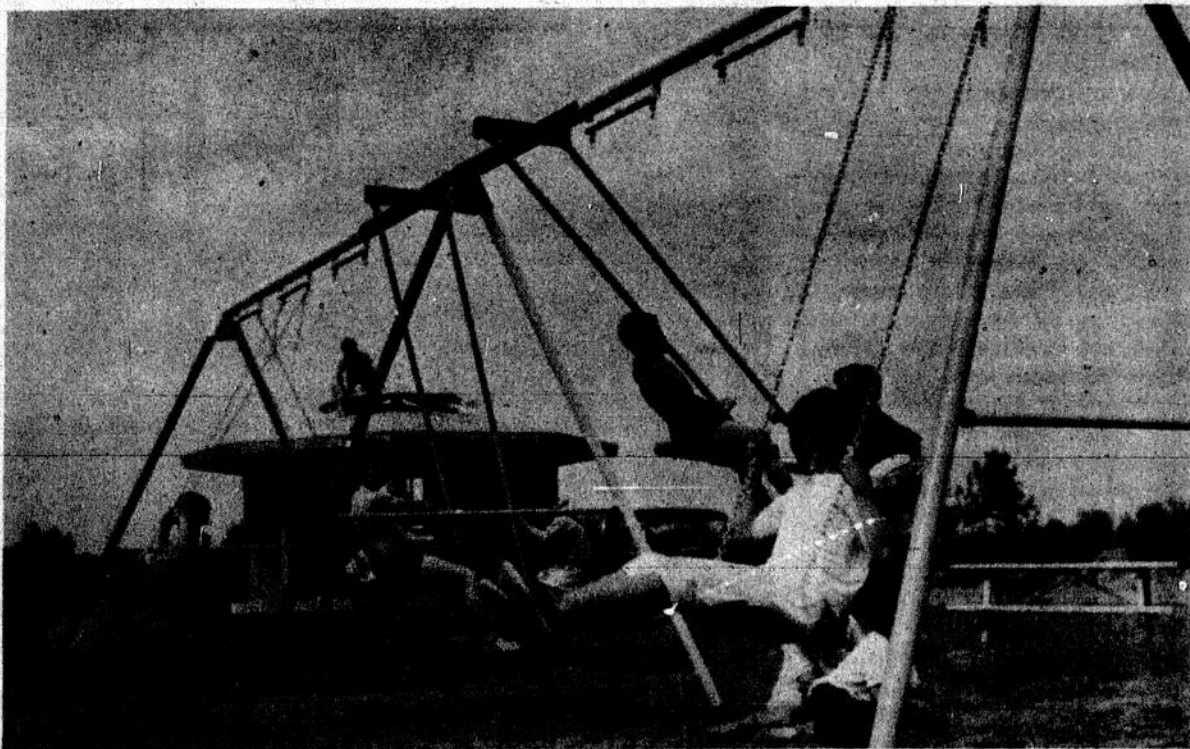
Pourquoi faire du commerce sur la place même quand on demeure à moins de 1,500 pieds du village?



Un manège de jeux, du soleil, et "un petit coin" qui a la forme d'un carrousel.

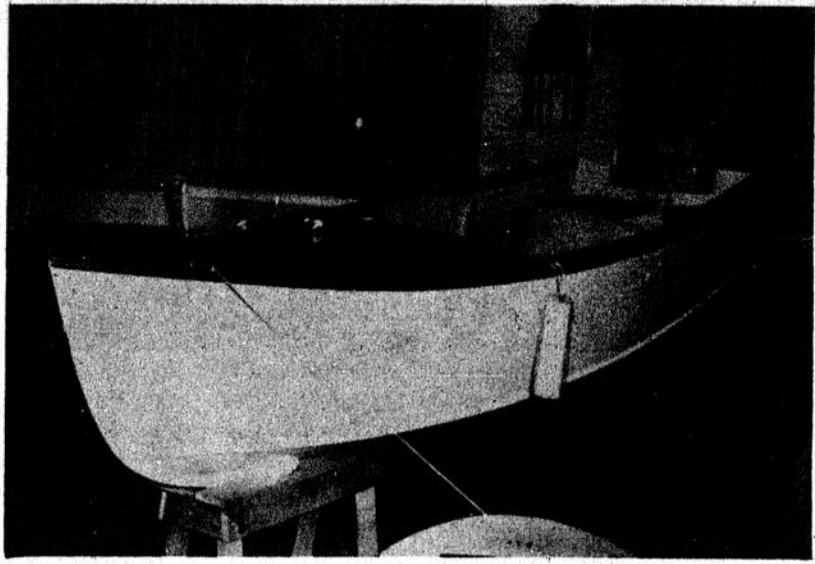


Quelques modèles de chalets. Le style suisse est le favori des propriétaires de lots.



Du pain et des jeux: c'est du bonheur comme au temps des Romains.

Texte  
Yves Bousquet  
Photos:  
Ken Wallett



**Exposition**

A l'occasion de l'inauguration des nouveaux locaux de l'Ecole des Métiers de Saint-Jean, les visiteurs pouvaient apprécier les travaux exécutés par les élèves en menuiserie. La photo ci-dessus nous fait voir une des "oeuvres" des élèves.

(Photo Ken Wallett)

**L'Acadie**

**ENCORE LES LOISIRS**

Tous les lundis, à compter du 6 juillet, les jeunes de la paroisse pourront bénéficier du service d'autobus pour se rendre à l'O. T.J.

Quant aux autres jours de la semaine, des moniteurs dont Jacqueline Gagnon, Nicole Tremblay et Réjean Desranleau, les recevront au terrain de jeux du village. Si la pluie s'en mêle, on ouvrira l'école St-Michel.

On apprécierait beaucoup toute aide financière qui aidera à défrayer le coût de cette organisation.

**MARIAGE**

Le 24 juin a été béni le mariage de Mlle Rollande Ferdais, fille de M. et Mme Lucien Ferdais et de M. Camille Beaudin, de St-Jacques le Mineur, fils de M. et Mme Roumain Beaudin.

La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Benoit Le-grand, curé de St-Lucien et oncle

**★ Bénédiction ★  
du Restaurant R. Poirier**

Samedi dernier avait lieu la bénédiction et l'ouverture officielle du restaurant Poirier, situé à l'intersection de la rue Mercier et de la 1ère avenue.

Nous remercions M. le curé Jean Robin et M. le maire Armand Goyette qui nous ont honorés de leurs présences.

Un léger goûter fut servi et tous se sont amusés au son de l'orchestre de Serge Marchessault "Les Hexagones". La table d'honneur était enjolivée d'une magnifique gerbe de fleurs, grâce à Mireille et Jeanette du Salon Mireille.

Nous, les jeunes habitués du Restaurant Poirier, n'avons pas voulu que cette cérémonie passe inaperçue, car nous apprécions beaucoup que M. et Mme Poirier soient si patients avec nous et nous donnent des conseils si profitables.

Enfin, nous aimerions souhaiter longue vie au restaurant Poirier qui est notre lieu de rendez-vous favori.

Les jeunes du restaurant.

**St-Philippe**

On annonce le mariage de M. Léon Deslippe, fils de M. et Mme Ubald Deslippe (Fabiola Tallard) à Mlle Lise Charette de la paroisse St-Octave, fille de M. et Mme Eugène Charette (Marguerite Couture).

Récemment, M. et Mme Armand Martin rentraient d'un voyage dans l'Ouest du pays. Leur séjour a été agréable. Ce voyage leur a permis de revoir plusieurs de leurs parents.

A été baptisé, le 15 juin, Joseph, Valmond, Gaetan, fils de M. Valmond Duguay et de Lise Bleau. Le parrain et la marraine étaient M. Roger Léger et Cécile Bleau, oncle et tante. Porteuse Mme Roger Duchesneau, tante.

Jeaneau Prudent dit: Portez un gilet de sauvetage, approuvé par le gouvernement, lorsque vous faites du ski aquatique. La loi exige qu'il y ait un surveillant ainsi qu'un conducteur dans le canot. Elle interdit le ski entre une heure après le coucher du soleil et son lever.

**MARCHE DU QUAI**

A. OUMET - propriétaires - L.-P. FORTIN

**VIANDE DE CHOIX**

téléphone

**POISSON FRAIS**

**136  
PLACE DU QUAI**

**6-5669**

**SAINT-JEAN**  
Livraison gratuite  
St-Jean - Iberville

**SPÉCIAUX EN VIGUEUR LES 2-3-4 JUILLET**

**ÉPAULE de JAMBON**

fumé sans Jarret **39¢**  
lb.

**Cotes Croisées** **55¢**  
Pour Rôtir

**Poulet Pressé** **59¢**  
lb.

**HAUT COTE**

Pour Bouillir **39¢**

**Cuisse Et Poitrine** **55¢**  
de Poulet lb.



**Attention!**

**GRANDE VENTE**

AU MAGASIN

**Mademoiselle**

Exclusivités pour dames

**Réduction  
incroyable**

sur marchandises de toutes saisons

Venez vous convaincre

Toute vente est finale

**Mademoiselle**

181, rue Richelieu. Saint-Jean Tel: Fi. 7-2001

Inutile  
de mentionner  
des prix  
toute la  
marchandise  
doit se liquider

## NECROLOGIE

### Aux funérailles de M. L.P. Ouellet

Mardi matin ont eu lieu les funérailles de M. Louis-Philippe Ouellet, âgé de 49 ans, décédé samedi dernier à sa demeure, à la suite de quelques jours de maladie.

Le service funèbre fut chanté en l'église St-Gérard Magella par le curé de la paroisse, M. l'abbé Roland Rémillard.

Le cortège funèbre était conduit par son épouse, née Rita Ferland, ses deux filles, Mlles Louise et Claire et son père, M. Louis Ouellet.

Le défunt laisse aussi pour pleurer sa perte trois frères: MM Paul, Jean et Gérard Ouellet, tous de St-Jean et ses soeurs: Mme D. McCarthy (Jeanne), de Québec; Mme S. McNamara (Cécile), de Bedford; R.S. Ste Marguerite-des-Vertus, des Dames de la Congrégation de Notre-Dame, de Québec; Mlle Françoise Ouellet, de St-Jean; Mme Aimé Blais (Elizabeth) de Montréal, et Mme Arthur Simard (Madeleine), de Sorel.

Une foule considérable de citoyens de St-Jean et de la région avoisinante a assisté aux funérailles de M. Ouellet, une figure bien connue depuis de longues années dans le domaine des affaires.

L'inhumation eut lieu au cimetière de St-Jean.

Nos sincères condoléances à la famille éprouvée.



Feu M. Philippe Ouellet

Le 27 juin est décédé subitement à l'âge de 49 ans, M. Philippe Ouellet époux de Rita Ferland.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses filles Louise et Rita; ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, MM et Mmes Paul, Gérard, Jean Ouellet, Rev. Soeur Ste Marguerite des Vertus, Mlle Françoise Ouellet, MM et Mmes Stanley McNamara, Darcy McArtie, Edouard McEntire, Arthur Simard, Aimé Blais.

Ses funérailles ont eu lieu mardi à l'église St-Gérard et il fut inhumé au cimetière de St-Jean.

### Feu M. Serge Perrault

Le 28 juin est décédé accidentellement à Los Angeles, à l'âge de 23 ans, M. Serge Perrault.

Il laisse dans le deuil son père et sa mère M. et Mme Robert Perrault (Jeanne Demers), un frère et une belle-soeur M et Mme Gilles Perrault (Denise Tremblay); ses oncles et tantes Mme Gabriel Perrault, M. et Mme Charles Perrault, M. et Mme Charles Gervais, Mlle Yvette Gervais,

Mme Lina Goyette, Mme Aline Leroux, M. Jean Demers.

Ses funérailles auront lieu vendredi à 10 heures à l'église du Sacré-Coeur à Iberville et il sera inhumé au cimetière de St-Jean.

Il est présentement exposé au Salon LeSieur, 114 rue St-Jacques à St-Jean.

## Remerciements

Mme Armand Morin ainsi que M. et Mme André Morin remercient tous ceux qui leur ont témoigné de la sympathie à l'occasion du décès de M. Armand Morin.

VOYEZ  
NOTRE SUPPLEMENT

Salle Climatisée

# IMPERIAL

## AUJOURD'HUI 'a SAMEDI

CONTINUEL SAMEDI

Une merveilleuse  
histoire d'amour!

C'est là  
que se  
trouvent  
filles et  
garçons



TROY DONAHUE  
CONNIE STEVENS

TY HARDIN  
STEPHANIE ROBERT  
POWERS CONRAD  
JACK WESTON VAN DYKE  
WARNER BROS.

## Palm Springs Weekend



Procurez-vous le nouvel album Warner Bros. de la trame sonore où Tony chante ses débuts.

Comment on PERDIT l'Ouest  
Un "Western"  
comme vous n'en avez jamais vu!

Du rire  
à  
profusion!



FRANK SINATRA • DEAN MARTIN  
ANITA EKBERG • URSULA ANDRESS  
**4 FOR TEXAS**

A SAM COMPANY PRODUCTION  
CO-STARING CHARLES BRONSON VICTOR BUONO THE THREE STOOGES TEDDI SHERMAN • ROBERT ALDRICH  
PRODUCED AND DIRECTED BY ROBERT ALDRICH TECHNICALCOLOR From WARNER BROS.

# EDDIE CONSTANTINE

DANS UN DE SES MEILLEURS FILMS D'ESPIONNAGE!

## A TOI DE FAIRE MIGNONNE!



GAIA GERMANI

en SCOPE

2<sup>ème</sup> GRAND FILM!

# MARY LA ROUSSE femme pirate

L'HISTOIRE VÉRIDIQUE DE  
LA PLUS GRANDE AVENTURIÈRE  
DE TOUS LES TEMPS!

LISA GASTONI  
JEROME COURTLAND

SCOPE  
en COULEURS

Commençant  
MERCREDI  
le 8 juillet

Matinée  
mercredi

THE  
GREAT  
ESCAPE

STEVE JAMES RICHARD  
MCQUEEN GARNER ATTENBOROUGH

COLOR BY PANAVISION RELEASED THRU UNITED ARTISTS

Une excitante histoire d'espionnage



D I M A N C H E à M a r d i



**Réunion des sourds-muets**

Quelques membres de l'Association Internationale Catholique des sourds-muets, se réunissaient récemment au Club Bellerive. La soirée était sous la présidence de M. Fernand Dextraze.

**Qui peut lui en donner?**

**La "Cité des Jeunes" a besoin de jeux**

La "Cité des Jeunes" lance un appel à toutes les personnes qui veulent bien se défaire de jeux de toutes sortes (damiers, échecs, badmington, ballon pour ballon-volant, etc..) et qui veulent bien les donner.

organisation nouvelle et des différents comités pour les secteurs suivants: sports, culturel et social.

**BUREAU DE DIRECTION**

Le bureau de direction de la "Cité des Jeunes" est maintenant composé comme suit: M. l'abbé Guy Pratt, aumônier directeur, MM. René Trahan, relations extérieures Gérard Ouellet, Claude Longpré et André Latour, coordonnateurs et régisseurs, Mlle Françoise Boivin, trésorière, Mlle Jeannine Boivin, secrétaire, M. Claude Martin, aux sports, M. Raymond Drouin au secteur social et M. Pierre Boucher au comité de discipline.

Ces jeux pourront être envoyés aux soins de M. l'abbé Guy Pratt, Centrale Catholique, 190 Laurier, Saint-Jean, Qué.

**A LA TELEVISION**

Dans la semaine du 6 juillet, nous aurons l'occasion de voir à la télévision M. l'abbé Guy Pratt, M. Claude Longpré et M. André Latour, représentants du bureau de direction, nous parler de l'or-

**Chaussures CAMEO**

annonce commençant  
jeudi le 2 juillet à 8 hres A.M.

**La PLUS GRANDE VENTE  
de chaussures pour dames**

Toutes les chaussures et accessoires pour dames  
réduits de  
**25% à 50%**

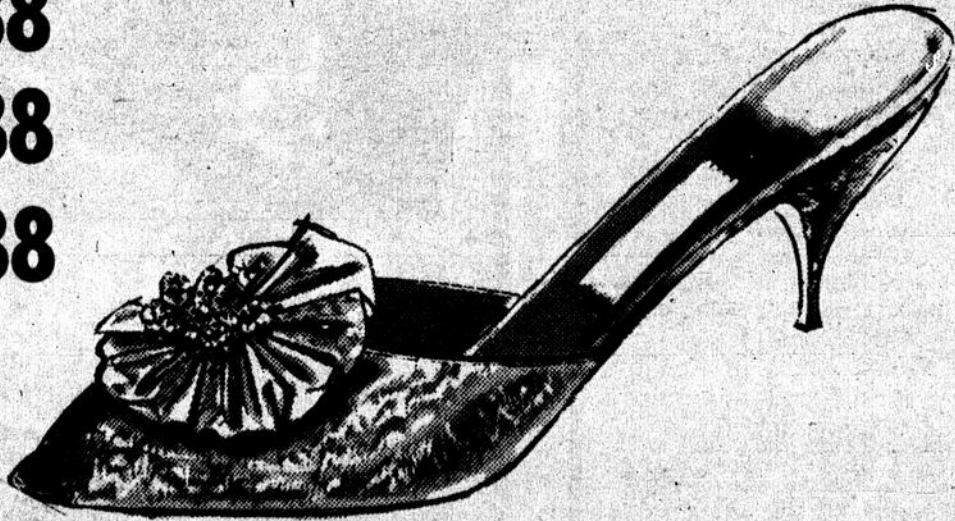
**SPÉCIAL JEUDI et VENDREDI Lot de souliers  
SPORT et TOILETTE \$1.88**

**Prix de vente**

Chaussures sport: Reg. \$4.95 à \$6.95 **\$2.88**

Chaussures de toilette: reg. \$9.95 **\$4.88**

Chaussures de toilette: reg. \$12.95 à \$14.95 **\$6.88**  
(toutes couleurs blanc inclus)



**CHAUSSURES**

*Cameo*

Tel: Fi. 7-7213  
190, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q.

Nous irons "creuser" dans l'île...aux Noix!

## Des étudiants découvrent les ruines d'un hôpital construit en... 1812

### 70 bâtiments seraient enfouis sous terre

Le ministère fédéral des Richesses naturelles vient d'ouvrir sur l'île-aux-Noix une école d'archéologie dans le but de mettre à jour avec exactitude les vestiges des anciens bâtiments dont les

fondations gisent enterrées et inconnues.

La plus importante découverte est sans contredit les fondements de l'hôpital du deuxième fort an-

glais (3 forts ont été construits sur l'île, un fort français en 1759, un premier fort anglais vers 1782 et finalement le fort actuel en 1812). Cet édifice fut construit vers 1812. A proximité de ces fondements, on a également découvert ce qu'on croit être la cuisine de l'institution hospitalière.

Une équipe formée d'une trentaine de personnes travaille à ces fouilles depuis le 1er juin et poursuivra ses recherches jusqu'à la fin d'août.

Au cours des prochaines années, lorsque toute l'île aura été explorée et fouillée, le programme tracé par le gouvernement prévoit l'exécution d'une série de travaux de restauration à l'intérieur du fort Lennox. On songe en particulier à remeubler et redécorer le plus grand nombre possible de pièces dans le style de l'époque.

Jusqu'à maintenant, les chercheurs ont découvert plusieurs poteries enfouies dans la terre. Les jeunes gens qui travaillent à cette expérience, s'appliqueront à recoller ces pièces d'art après les avoir lavées de façon à leur redonner leur lustre ancien.

#### 70 BÂTIMENTS

On croit savoir que plus de 70 bâtiments ont déjà existé sur l'île qui a été complètement abandonnée comme fortification militaire en 1870.

Le travail est effectué par qua-



C'est à cet endroit qu'était situé la cuisine de l'ancien hôpital...

tre groupes de travailleurs scientifiques. Tout d'abord, les arpenteurs mesurent le terrain; ensuite les physiciens mesurent le degré de résistance du terrain; puis les creuseurs travaillent aux endroits où on croit trouver les vestiges du passé. Ce sont des archéologues qui, au nombre de 10, dirigent toutes les fouilles.

Archéologues, physiciens et arpenteurs sont secondés par un groupe d'étudiants.

En plus d'initier les étudiants aux techniques de l'archéologie, ces fouilles nous permettront de mieux connaître notre région et de découvrir les vestiges de ce qui fut un avant-poste militaire de très grande importance au Canada.

Texte:  
Claude Denault  
Photos:  
Ken Wallett



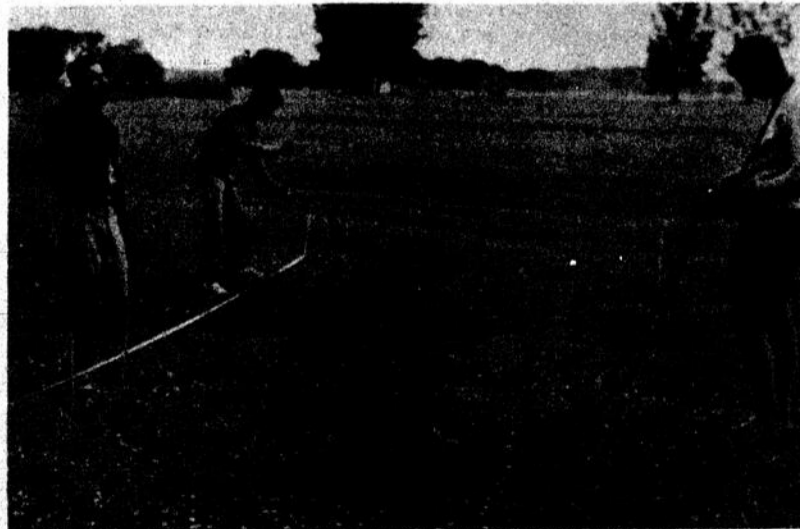
Cet édifice du fort Lennox sert de quartier-général à l'école d'archéologie. Plus de 40 étudiants travailleront et vivront à cet endroit jusqu'à la fin d'août.



Un étudiant occupé à recoller une poterie trouvée dans le sous-sol au début de la semaine dernière. Sur la table nous remarquons également des boulets de canons datant du début de la période anglaise et un plat qui a été découvert en mille morceaux puis qui fut recollé pièce par pièce.



Nous apercevons dans la photo ci-dessus une jeune fille qui travaille d'arrache-pied (c'est le cas de le dire!) à découvrir les fondements de l'ancien hôpital. Nous voyons une partie des fondements au centre de la photo.



Des physiciens cherchent à mesurer le degré de résistance de la terre avant que les creuseurs commencent leur travail. A voir l'expression de celui de gauche, le travail est loin d'être terminé!

# votre page, *Madame*

## LES PETITS ENFANTS

*La Vérité perle d'aurore  
le jet divin de leurs doigts nus,  
dans leur regard on voit encore  
des secrets d'ange retenus.*

*Et s'il reste tant de lumière,  
de roses pour fleurir nos pas,  
c'est que dans la Grâce première  
un Petit Enfant tend les bras.*

*Ellette Bouler  
(+ Kels +)*



**Daigneault - Raymond**

M. Mme Normand Daigneault, photographiés à l'issue de leur mariage. La mariée (Claudette Raymond) est la fille de M. Mme Yvan Raymond de St-Jean. Le marié est le fils de M. et Mme Charles Daigneault de St-Jean.

(Crystal Photos)



**Benjamin - Boucher**

M. Mme Gilles Benjamin, photographiés à l'issue de leur mariage célébré à l'église St-Grégoire. Mme Benjamin (Ghislaine Boucher) est la fille de M. Mme Omer Boucher. Le marié est le fils de M. et Mme Bernarel Benjamin tous de St-Grégoire.

(Studio Notre-Dame Enrg.)

## Langage soigné... femme distinguée

Vous dites:

Une télévision,  
une tête d'oreiller  
un "tire"  
une "dale"  
du papier d'aluminium  
mois de septembre

Vous devez dire:

Un téléviseur,  
une taie d'oreiller  
un pneu  
une gouttière  
du papier d'aluminium

## Idéal féminin

On constate l'augmentation des mariages d'adolescents. Ceux-ci croient entrer dans un paradis... Mais garderont-ils toujours le sourire radieux "du grand jour"? Dans la revue IDEAL FEMININ de juin-juillet, vous trouverez une étude sur l'important problème des unions précoces, suivie du témoignage d'une jeune épouse désabusée.

Par contre, la chronique des couples heureux ravivra peut-être votre optimisme.

Au XXIème siècle, la femme veut prendre un essor social, mais remplit-elle son rôle civique? Et veut-elle simplement le connaître ou prendre les moyens pour rendre à la société un peu de ce qu'elle en reçoit? IDEAL FEMININ tentera de résoudre ces questions, vous indiquera quelques suggestions sur les toilettes qu'il fera bon de porter "au vent de l'été". Vous trouverez aussi un choix de lectures, des mots qui dérident, une nouvelle captivante.



**Reid - Brais**

Dernièrement en l'église de St-Ignace de Stanbridge a été célébré le mariage de M. Mme Bernard Reid. La mariée (Madeleine Brais) était accompagnée de son parrain M. André Brais. M. Omer Reid, père du marié lui servait de témoin.

(Studio Ken Wallett)



**Latour - Lamarche**

M. Mme Roland Latour, photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église N.-D.-A. de St-Jean. Mme Latour (Lise Lamarche) est la fille de M. et Mme Léopold Lamarche. Le marié est le fils de M. Mme Aimé Latour de St-Blaise.

(Studio Guillet Enrg.)

## Bien manger ...bien boire

Pour le bénéfice de nos lectrices, les recettes publiées dans cette page, ont été expérimentées et fournies par des dames de la région.

Ci-dessous une recette de boules de viande, offerte par Mme Serge Pinsonnault du Cercle des Fermières de St-Jean.

### Boulettes de viande

Repas emballés pour cuire et manger en plein air.

Assaisonner du boeuf haché et former en boules individuelles. Couper de grands carrés de feuilles d'aluminium fort (employer deux feuilles de papier d'aluminium ordinaire pour un d'extra fort). Mettre une boule de viande au centre de chaque feuille. Entourer de légumes de votre choix qui cuisent vite. Petits oignons, pommes de terre coupées en languettes, carottes, etc. Saler et poivrer, ajouter un morceau de beurre ou de margarine, une cuillerée de catsup ou sauce quelconque au goût. Faire un paquet hermétique en repliant les bords sur eux-mêmes. Placer sur le grill à feu mi-chaud et cuire 45 minutes en tournant une fois. Le boeuf brunira, les légumes seront délicieux. Manger à même le paquet.



**Daneau - Duteau**

M. et Mme Michel Daneau, photographiés à la sortie de l'église de St-Edmond lors de leur mariage samedi le 16 mai dernier. La mariée (Claudette Duteau) était accompagnée de son père M. Roméo Duteau. M. Réal Daneau, frère du marié, lui servait de témoin.

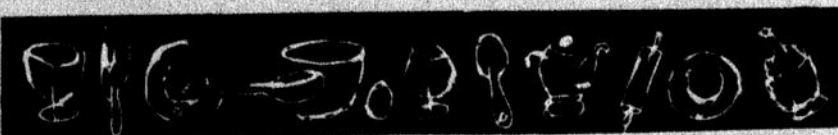
(Studio Ken Wallett)



**Thériault - Couture**

M. et Mme Albert Thériault, photographiés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église NDA de St-Jean. Mme Thériault (Denise Couture) est la fille de Mme Florida Couture de St-Jean. Le marié est le fils de feu M. et Mme Nicolas Thériault.

(Studio Guillet Enrg.)



## Inscription des élèves aux écoles secondaires de la Commission Scolaire Régionale Honoré Mercier

Le Directeur des Etudes de la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier prie les parents de ne pas manquer d'envoyer leurs enfants s'inscrire à l'école secondaire qu'ils fréquenteront en septembre prochain, si leur inscription n'est pas déjà faite. Les enfants ont été informés de l'école qu'ils fréquenteront.

L'inscription se fera dans la semaine du 5 juillet, tous les jours, excepté le samedi, de 9h. à 12h.; de 1h.30 à 5 h.; et de 7 h. à 9 h.

Pour tous autres renseignements, s'adresser à la Commission Scolaire Régionale Honoré-Mercier, 180 rue Notre-Dame, Saint-Jean, Fi: 8-4913.

### Un artisan du Québec à l'honneur

Jacques Garnier, céramiste-potier de la région de Beauce, a remporté le premier prix décerné pour un service à thé dessiné et conçu par un céramiste canadien. Ce prix de \$1,000. revient à l'auteur du service à thé jugé le plus esthétique et aussi le plus pratique, compte tenu de la possibilité matérielle de mise en production. Il est à remarquer qu'il y avait plus de 800 participants à ce concours.

Jacques Garnier est né à Plessisville, en 1934. Diplômé en céramique en 1956, marié et père de trois enfants, il travaille depuis ce temps dans son atelier de l'"Argile Vivante" au Ruisseau de Beauce en plus d'enseigner la céramique à l'Institut des Arts Appliqués à Montréal. Garnier a participé à de nombreuses expositions tant au Québec qu'à l'étranger. Depuis un an il collabore avec les céramistes de Saint-Joseph de Beauce pour mettre sur le marché une série de pièces utilitaires et décoratives d'un style nouveau et pouvant être vendues à prix populaires. Cette série de pièces a été choisie par le "Design Index" Ministère de l'Industrie, et se vend maintenant partout au Canada. Trois de ces pièces ont été choisies pour une exposition mondiale d'esthétique industrielle "Trienal di Milano".

Afin de faciliter la mise en marché de ces pièces l'"Argile Vivante" s'est récemment assuré de la coopération de deux jeunes financiers montréalais, MM Roger Paradis et Elmer Bourgon, qui se chargent de tous les problèmes de gestion, sous la raison sociale de la Société Québécoise de Gestion Artisanale.

Garnier s'est donc rendu à Toronto le 24 juin dernier, où se tenait ce concours du conseil du thé du Canada, pour recevoir ce qui lui revient à juste titre et nous revenir avec cet honneur qu'il a

toujours rendu à l'artisanat du Québec par son travail bien fait et original.

Société Québécoise de Gestion Artisanale.

### A l'Unité sanitaire

SEMAINE DU 6 JUILLET

Lundi le 6 juillet:

Saint-Jean de 10 à 11 h.a.m. Clinique antituberculeuse, Radiographies pulmonaires. Clinique du BCG.

Notre-Dame de Lourdes: de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

mardi le 7 JUILLET

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Carte de santé; sur rendez-vous.

Iberville de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

MERCREDI LE 8 JUILLET

Saint-Jean de 10 à 11 h. a.m. Clinique antituberculeuse. Radiographies pulmonaires.

Saint-Paul de 1 à 2 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

Saint-Valentin de 2 à 3 h. p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

JEUDI LE 9 JUILLET

Talon de 10 à 11 a.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

Saint-Jean de 2 à 3 h.p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

VENDREDI LE 10 JUILLET

Sabrevois de 2 à 3 p.m. Clinique de puériculture. Immunisation et vaccination.

### CULTIVATEURS ATTENTION!!

Avant de vous acheter un refroidisseur (Bulk Tank) Muller, consultez

**M. J.O. Lévesque, Bedford, Qué.**

**CHamplain 8-3320**

10 ans pour payer 3% d'intérêt avec votre banque ou votre caisse populaire

Représentant:

M. Gérald Dussault

Notre-Dame de Stanbridge

Co. Missisquoi

Tél. 649 - 5 - 11

Mtl. UN. 8-1353

LES PRONOSTICS:

# FRAIS

aujourd'hui - demain  
chaque jour



avec un  
**CLIMATISATEUR**

DE PIÈCE **Carrier**

Pourquoi souffrir de la chaleur et de l'humidité quand vous pouvez être au frais tout l'été avec un climatiseur Weathermaker Carrier? Choisissez parmi une gamme de modèles — chacun assez puissant pour refroidir votre plus grande pièce. S'adapte à presque toutes les fenêtres. Demandez à voir le Sceptre doté de ces nouveaux avantages: allure élégante de demain, style par Raymond Loewy; plus léger, plus silencieux que jamais; nouveau filtre Fram traité au Permachem; silhouette extérieure plus mince — seulement 14" d'épaisseur d'avant à l'arrière; direction de l'air à votre gré; fonctionnement peu coûteux; commande thermostatique — et bien d'autres caractéristiques désirables. Venez voir quel modèle Carrier est votre meilleure aubaine!

TERMES BUDGÉTAIRES

VOYEZ VOTRE MARCHAND FAVORI OU



**Southern Canada Power**

Filiale de l'Hydro-Québec

NOUS OFFRONS GARANTIE ET SERVICE SUR TOUT CE QUE NOUS VENDONS

6011-R-1

### Vous dormez mal? Voici ce qu'il faut faire

Quelles sont les causes de l'insomnie? Qu'arrivera-t-il si vous êtes privé de sommeil? Le café empêche-t-il de dormir? Un petit verre d'alcool favorise-t-il le sommeil? Dans SÉLECTION du Reader's Digest de juillet, un savant qui a effectué de longues recherches en la matière répond à quelques questions fondamentales sur l'insomnie. Achetez Sélection aujourd'hui!

# VENTES D'ÉTÉ

Commencant JEUDI le 2 JUILLET à 9 hres a.m.

Entrez! Il y a certainement une aubaine qui vous attend... chez



**Chabot Frères**

LINGERIE

217, Richelieu, St-Jean. Fi. 7-3157

# 20% à 30%

sur les ARTICLES D'ÉTÉ

- \* Shorts
- \* Halters
- \* Slacks d'été
- \* Jupes
- \* Bermuda
- \* Costumes de bain
- \* Mantes de bain

AUCUN ÉCHANGE

En spécial:

blouses	\$1.49	et plus
Bourses	98¢	
Gants	25¢	et plus
Gilets	\$1.49	et plus
Brassières	98¢	et plus





Dépelteau - Chabot

M. Mme Normand Dépelteau, photographés lors de leur mariage en l'église Notre-Dame de Lourdes. Mme Dépelteau (Laurette Chabot) est la fille de M. Joseph Chabot de St-Blaise. Le marié est le fils de M. Mme Joseph Dépelteau de St-Jean.

(Studio Ken Walllett)

Jean Hébert L.S.C., C.A. Rés. Fl. 6-4612	J.-Emile Robinson C.A. Rés. Fl. 8-2283	Jacques Tétrault C.A. Rés. Fl. 6-3783
--	--	---

Hébert, Robinson, Tétrault & Cie

COMPTABLES AGREES

238a, rue Richelieu

Saint-Jean,

Téléphone Fl. 6-4612

500% PLUS D'AMPLIFICATION ASSUREE

La technique de  
L'Ère spatiale

employée dans la  
création de ce nouvel

APPAREIL ACOUSTIQUE

**ZENITH "ARCADIA"**

Ce nouvel ARCADIA est le plus minuscule appareil auditif à l'arrière de l'oreille... le seul au monde muni de l'amplificateur exclusif MICROLITHIC. Son poids: seulement 1/4 d'once avec pile... meilleur rendement grâce aux 6 transistors... Le dispositif "TELE-TOUCH" permet de changer de la conversation ordinaire à celle au téléphone.

RENDEZ-VOUS A  
DOMICILE SUR DEMANDE

Librairie Bernard,  
136, Richelieu  
Saint-Jean, P.Q.



MARIAGES

DENAUT-DEMERS

En l'église N.D.A. a été célébré le mariage de Pierre Denaut fils de feu P. Denaut et de feu Céline Patenaude a Mlle Aline Demers, fille de feu François Demers et de feu Elmira Lanciault.

VANGEAIS-VIVIER

En l'église Cathédrale a été célébré le mariage de Jean Vangois fils de Anatole Vangois et de Laurette Laferrière a Huguette Vivier fille de Antoine Vivier et de Laura Bédard.

FORTIN-DION

Le 20 juin a été célébré à l'église St-Noel Chabanel le mariage de Gaston Fortin à Mlle Marcelle Dion.

PHOTOS

DE MARIAGE



A cause de nombreuses demandes, les futurs mariés de mai, juin, juillet, août, sont invités à réserver leur photographe immédiatement.

Nous montrons nos albums à notre studio.

**LORD PHOTO Inc.**  
195 CHAMPLAIN, ST-JEAN  
Tel. Fl. 7-7569

Economisez sur votre assurance automobile!



avec

**Wawanesa**

UN MEILLEUR TAUX • DIX MOIS POUR PAYER  
L'ENGAGEMENT DE NE PAS ANNULER  
TOUS LES RISQUES JUGÉS AU MÉRITE  
UN RÈGLEMENT RAPIDE ET  
ÉQUITABLE DES RÉCLAMATIONS  
NOMBREUX BUREAUX DE SERVICE

ROULEZ EN TOUTE CONFIANCE AVEC  
**Wawanesa**

PREMIÈRE EN ASSURANCE AUTOMOBILE  
AU QUÉBEC ET AU CANADA

64CF-2

**LAURENT DICAIRE**

REPRESENTANT

96, 12ème avenue  
IBERVILLE TELEPHONE:  
FI. 7-3372

"qui mange bien se porte bien"

La bonne cuisine  
de chez nous  
commence  
avec la farine  
tout usage  
pré-tamisée.



## NAISSANCES

### NOTRE-DAME AUXILIATRICE

Le 17 juin a été baptisée Marie, Mireille, Sylvie, née le 8, enfant de Roger Trahan et de Jeannette Bélanger. Le parrain a été Pierre Trahan et la marraine Mireille Trahan.

### ST-GERARD

Le 21 juin a été baptisée Marie, Thérèse, Lysane, née le 14, enfant de Yvon Gendron et de Jeannine Daigle. Le parrain a été Armand Daigle et la marraine Thérèse Lebel.

Le 21 juin a été baptisé Eric, François né le 10, enfant de André G. Pilon et de Huguette Sévigny. Le parrain a été le Dr Bernard Vézi-na et la marraine Lucille Pilon.

### CATHEDRALE

Le 21 juin a été baptisé Joseph, Lucien, Claude né le 7, enfant de Serge Laperle et de Jeannette Boucher. Le parrain a été Lucien Boucher et la marraine Ange-Louise Lamothe.

### ST ATHANASE

Le 21 juin a été baptisé Joseph, Luc, Gérard, né le 7 juin, enfant

de Daniel Bernier et de Lise Poirier. Le parrain a été Gérard Laurence et la marraine Jacqueline Bernier.

Le 21 juin a été baptisé, Joseph, Jean-Louis, Pierre enfant de Yvon Guy Racine et de Micheline Vincent. Le parrain a été Jean-Ls Racine et la marraine Cora Ferland.

Le 21 juin a été baptisé Joseph, Wellie, Pierre, enfant de Albert Miclette et de Huguette Vallières. Le parrain a été Wellie Vallières et la marraine Rose Jacques.

Le 21 juin a été baptisée Marie, Manon, Sylvie, enfant de Henri Galipeau et de Hélène Gamache. Le parrain a été Raymond Gamache et la marraine Yvonne Richer.

Le 20 juin a été baptisé Joseph, Pierre, Richard, Jean-Guy, enfant de Jean-Guy Bessette et de Carmen Lemieux. Le parrain a été Pierre Guillet et la marraine Jacqueline Bessette.

Le 21 juin a été baptisée Marie, Michelle, Pierrette, Sylvie, enfant de Gaston Giroux et de Laurette Séguin. Le parrain a été Pierre Daigneault et la marraine Françoise Giroux.

### ST-NOEL CHABANEL

Le 20 juin a été baptisé Joseph, Gaetan, Paul, Jean, enfant de Prosper Gravel et de Berthe Chevalier. Le parrain a été Gaetan Chevalier et la marraine Marie-Paule Gravel.

Le 21 juin a été baptisé Joseph, Mario, Jules, André, enfant de Marcel Joly et de Jeanne D'Arc Moquin. Le parrain a été Gérard Joly et la marraine Gertrude Lafrance.

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.  
Excavation - Pierre et terre, sable  
Ouvrage garanti - Machinerie moderne  
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

## PAVAGE ST-JEAN INC.

(ST. JOHNS PAVING INC.)  
Bruno Côté, Prés.

507, Raymond Tél. 8-3293 St-Jean

## PROPRIÉTAIRES OCCUPANTS!

Renseignez-vous sur la façon dont  
une DEUXIEME HYPOTHÈQUE  
de C.A.C. Realty Limited

peut vous aider à résoudre vos problèmes financiers  
Avantages que comportent les deuxièmes hypothèques de C.A.C. Realty

- Aucun boni ou escompte
- Termes jusqu'à 12 ans
- Paiements mensuels peu élevés
- Aucuns frais dissimulés

Appelez votre bureau local C.A.C. Realty ou postez le bon pour recevoir gratuitement la brochure traitant du financement hypothécaire.

### C.A.C. REALTY LIMITED

UNE FILIALE DE CANADIAN ACCEPTANCE CORPORATION LIMITED

204, rue Richelieu Saint-Jean FI 7-2381

POSTEZ CE BON DES AUJOURD'HUI!



### C.A.C. REALTY LIMITED

C.P. 277  
204, rue Richelieu  
St-Jean, Québec

Veuillez me faire parvenir gratuitement votre brochure traitant du financement hypothécaire.

NOM: .....

ADRESSE: .....

VILLE: ..... PROV: .....



R-6430-F

# KARESS

vous assure une détente complète grâce  
aux nouvelles bretelles EXTENSIBLES...



Finies les bretelles qui glissent, qui ne veulent pas tenir, qui vous coupent les épaules, ou dont il faut régler la longueur! Le nouveau soutien-gorge KARESS modèle long, à bretelles extensibles, vous assure un CONFORT et un GALBE inconnus jusqu'à présent. Avec les panneaux de devant en jolie dentelle de Dacron "Shadow Lace" maintenus sûrement en place par la bande élastique, les bretelles extensibles en Spandex "Lycra" sont faciles à passer sur les épaules; elles ne peuvent glisser et, grâce à des renforts spéciaux, ne peuvent s'enrouler. Pour une silhouette impeccable, il y a le dos élastique très bas, qui répond aux exigences des nouveaux décolletés et vous assure une ligne captivante à souhait.

BLANC, B32 - 40, C34 - 42

Modèle long **KARESS** à bretelles extensibles (Modèle 7382), environ **\$9.00**

ÉGALEMENT:

Soutien-gorge **KARESS** à bretelles extensibles (Modèle 8382), environ **\$5.50**

Nous vendons toutes les grandeurs dans les brassières strapless, ainsi que les gaines culottes, corsets lacés ajustés à vos mesures.

### Mme L. BERGERON

Corsetière diplômée

150, St-Jacques St-Jean FI.7-1466

## chez "GERVAIS"

SPECIAUX DU 2 au 11 JUILLET

### Quincaillerie:

Ustensiles à Bar-B-Q., réguliers \$5.95 à **\$2.99**  
Pousse-Pousse (carosse) régulier \$29.95 à **\$24.95** chacun

20% d'escompte est accordé sur tous les modèles de FAN électrique.

20% d'escompte est accordé sur toutes les raquettes de tennis, "Volley-Ball", cannes à pêche, gants de balle-molle ou balles-au-camp. etc.

Nous avons un grand choix d'ustensiles de cuisine de marque "BARIBOCRAFT" à prix très modique.

Une visite à notre nouveau rayon des cadeaux, soit pour noces ou fêtes, vous aidera à faire plaisir à vos amis.

### Mercerie:

Costumes de bain pour hommes; ajustés ou "boxer" rég. \$3.95 à **\$2.99**

Chemises blanches, manches courtes, en SHEERACLE de marque Tooke, grandeurs 14 à 17½ (100% coton) Régulier \$4.00 à **\$2.89**

Coutil réversible, 30" de largeur, pour auvents, valeur de \$1.50 à **95¢vg.**

A partir du 6 juillet le magasin ouvrira à 8 hres le matin.

C. O.

Pour un service rapide signalez toujours FI. 6-6865

La plus grande Quincaillerie de la région

(ÉTABLIE EN 1878)

# Gervais & Frère Ltée

LUCIEN GERVAIS, président

Spécialiste en tapis posé MUR-A-MUR

Le magasin général le plus complet de la région, avec les plus bas prix dans la plus haute qualité.

148-150 RICHELIEU Tel. FI. 6-6865 SAINT-JEAN P.Q.

(Pour les abonnés de Chambly, OL. 8-2252)

## ARTS &amp; LETTRES

## Le ciné-club de St-Jean

## La Lanterne d'Arthur Buies

Il existe dans la littérature du Québec d'excellents textes qui sont aujourd'hui introuvables. Des romanciers, des poètes, des anciens Canadiens ont publié des oeuvres que l'on ne peut plus lire aujourd'hui. Arthur Buies était un de ceux-là. Plus maintenant. Les Editions de l'Homme viennent de rééditer une partie des écrits de cet excellent pamphlétaire. Le volume porte le même nom que le journal fondé par A. Buies: La lanterne.

La présentation de Marcel A. Gagnon nous introduit le pamphlétaire qu'était Buies. Abandonné par son père, élevé par des tantes de sacristie, chassé des collèges, voyageur et homme de franc parler. Indiscipliné et un peu idéaliste, Buies s'attaquait à tous les travers de notre société. La préface et l'introduction nous semblent nécessaires et M.A. Gagnon fait oeuvre utile, mais qu'en est-il des différentes présentations avant chaque texte? Il s'agit plutôt de mises-en-garde qui amoindrissent la pensée de Buies, et d'avertissements pour collégiens-pensionnaires à voie unique. J'appliquerais à M. A. Gagnon ce qu'il écrit lui-même à propos d'A. Buies: "Ne se sert-il pas trop des mêmes rengaines?" (p. 21).

Que trouve-t-on dans la Lanterne d'A. Buies? D'abord des textes d'une grande qualité et d'une franchise parfois brutale. Que ce soit sur la politique (quel est le Canadien qui oserait se présenter à des électeurs anglais?), sur le nationalisme (les Canadiens-français n'ont d'énergie que pour se plaindre, jamais pour agir), sur le clergé (à force de sacrifices pour nous instruire, il a réussi à nous rendre merveilleusement ignorants). Il excelle quand il parle du climat religionnaliste du Québec. Atmosphère qui tend à disparaître mais qui a grandement nui à l'avancement du Québec. Retenons cette annonce parue dans un journal du temps: "On demande un jeune homme pieux dans un magasin de chaussures". A. Buies commente ainsi l'annonce: "Comment trouvez-vous ce rapprochement du cuir et de l'eau bénite? Quelle consolation pour des gens bien-pensants que d'enfermer leurs pieds dans des chaussures vendues par un jeune homme qui a fait ses Pâques"

Que serait aujourd'hui Arthur Buies? Un révolutionnaire qui saurait par ses écrits faire trembler les bonnes consciences en possession tranquille de la vérité.

Il est regrettable que ce grand Québécois ait terminé ses jours en prêchant le retour à la terre. Un autre mouvement, comme on le sait, qui a beaucoup nui au Québec. En le remettant dans le droit chemin, le curé Labelle enlevait au Québec le seul Québécois qui avait le courage de nous montrer nos défauts et de signaler nos faiblesses. Heureusement, il nous reste ses écrits.

Jean-Yves Thérberge.

Depuis quelques années, différents groupements avaient tenté d'organiser un ciné-club, mais sans succès. Cette année un groupe de professeurs ont mis sur pied le Cinéphile. Voici que ce nouveau ciné-club a remporté un vif succès. Pourquoi? Après quelques difficultés, nous avons réussi à rejoindre le président du Cinéphile, M. Yvon Archambault, professeur à l'école secondaire Beau-lieu et président du Syndicat des professeurs catholiques de St-Jean.



M. Yvon Archambault

M. Archambault, comment expliquez-vous ce succès du cinéphile?

- Différents facteurs entrent en jeu. Les gens comprennent peut-être mieux la nécessité d'un ciné-club à St-Jean. Cela est peut-être dû au choix des films présentés. Nous avons voulu améliorer ce qui existait déjà.

Comment se traduit votre succès?

- 286 membres sont abonnés au Cinéphile, on comptait environ 100 personnes à chacune des huit représentations. Aux séances de discussion il y avait une quarantaine de personnes.

Pourquoi un ciné-club à St-Jean pour les éducateurs?

- D'abord, parce qu'il y en avait pas; de fait il y a un minimum de gens dans St-Jean qui s'intéresse au cinéma de qualité (le contraire serait étonnant). Quant aux éducateurs, il faut admettre que celui qui mérite de porter ce nom doit s'intéresser au cinéma. Il n'y a pas, à mon sens, d'éducation complète sans un minimum de connaissances cinématographiques.

Que comptez-vous faire l'an prochain?

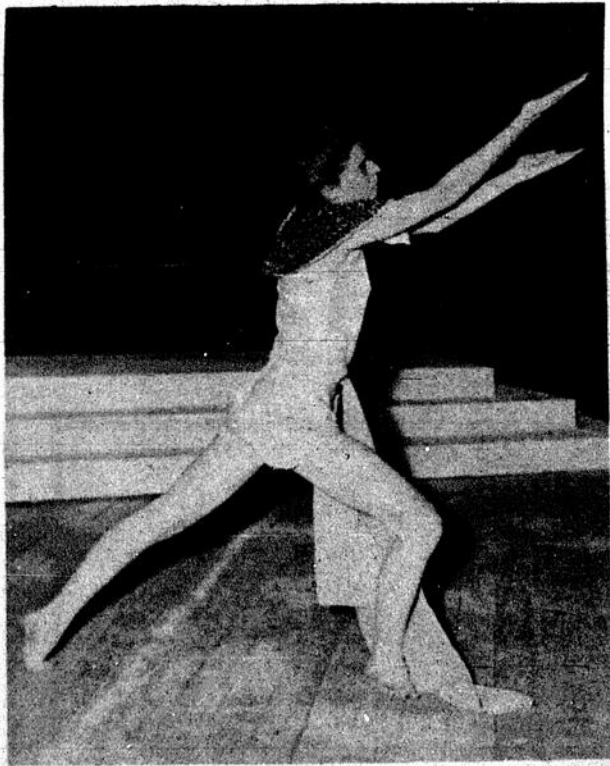
- Il y aura un ciné-club l'an prochain. C'est certain. Nous pouvons au moins conserver ce qui existe déjà. Il faudrait sans doute apporter quelques améliorations.

Des améliorations. Lesquelles?

- Une salle plus confortable et un choix de films plus équilibrés et en fonction des connaissances cinématographiques des membres. A propos de la salle il existe à St-Jean des endroits beaucoup plus propices à des visionnements que la salle dont nous nous servions cette année. Entre autres, il y a l'auditorium du Séminaire que nous aimerions bien utiliser. On constate que cette salle n'est pas exploitée à sa pleine valeur. Nous comptons sur l'encouragement du Séminaire pour aider notre cause.

Offrir plus et mieux à ses membres, tel est le désir des dirigeants du Cinéphile. Les membres ne refuseront certes pas de telles améliorations, quitte à payer un peu plus pour obtenir une carte de membre.

Jean-Yves Thérberge



## De l'école de ballet Denise Roy

Une ballerine encore jeune mais qui promet. Une des jeunes vedettes de cette excellente soirée de ballet que présente chaque année l'école de ballet Denise Roy. Une jeune vedette qui en deviendra une grande avec le temps et la pratique.

M. Yves Nolin des Grands ballets canadiens exécute avec Mlle Gaudet le pas de deux du cygne noir. Ce numéro spécial complétait la soirée de ballet qui présentait dernièrement les élèves de l'école de ballet Denise Roy.

## Notre rivière

Jeudi, le 11 juin 1964. Il est 9h15 du matin.

Moi, soussigné, affirme avoir vu, de mes yeux vu, un spectacle unique à St-Jean: (j'habite St-Jean depuis 30 ans déjà), un homme, assis le long du canal près de son chevalet, palette à la main, ébauchant une peinture! Non mais, ça bouge à St-Jean!

Un homme qui sait regarder, un homme qui admire notre rivière, un homme qui essaie de représenter un paysage coutumier.

Malgré tous les obstacles dressés sur les bords de notre rivière un homme MANGE un peu de la beauté qui nous environne.

Domage que nos édiles municipaux ont manqué ce spectacle. Ils auraient sûrement été convaincus de la nécessité d'aménager les

bords de la rivière ou de la bande du canal.

P.S. Trêve d'impertinences: Félicitons le service des parcs pour le magnifique travail accompli en si peu de temps. Enfin, des fleurs à St-Jean. Des fleurs aux coins des rues. Et formulons des vœux pour que nous puissions vraiment profiter de notre rivière.

S.G.P.

## POÈME PRIME

## Souvenir

Vous aviez pour aimer un si troublant visage  
Que je n'en pu garder ni les traits ni l'amour  
La mort privant mes yeux de votre douce image  
Qui s'est usée très vite au gré des mauvais jours.

Le sablier du Temps emporte avec ses grains  
L'écho d'un seul baiser dont je ne sais plus rien...

L'espace d'un printemps, et voilà qu'un désir  
Se joint à votre souffle pour m'observer souffrir...

Car,  
Vous aviez pour aimer un si troublant visage  
Que je n'ai pu garder le moindre souvenir  
Et les jours de grands vents je poursuis les nuages  
Qui savent où le courant vous emmena mourir...

Remiel.

## Félix Leclerc chez Beauchemin

Félix Leclerc, un grand nom au Québec. Le premier chansonnier. L'auteur le plus lu. Ses théâtres attirent des foules. Dernièrement, les éditions Beauchemin lançaient une nouvelle collection appelée à un grand succès: Théâtre de Félix Leclerc.

Pour l'inaugurer, trois titres très populaires, familiers à tous les Québécois: Sonnez les matines, Le p'tit bonheur et L'Auberge des morts subites. Les trois volumes se vendent dans un présentoir pour \$5.50.

Certes, nombreux sont ceux qui ont déjà vu ces pièces à la scène, qui les ont aimées, qui ont ri en les écoutant, qui s'y sont attendris... Mais relire le texte, à tête reposée, c'est autre chose que l'entendre dans l'atmosphère bruyante d'une salle, aussi sympa-

thique soit-elle. On peut déguster et apprécier les moindres subtilités du texte, les nuances les plus allusives, les intentions les plus secrètes et les plus malicieuses (au bon sens du mot) de ce grand Félix.

Non seulement Félix Leclerc est depuis quinze ans un personnage légendaire mais de plus il est devenu une sorte d'institution nationale qu'on ne discute pas et qu'on aime beaucoup.

Les trois livres parus nous aideront à le mieux connaître, à l'aimer davantage.

De merveilleuses couvertures du peintre canadien Gérard Tremblay et des desseins d'Yves Mascotte donnent à ces oeuvres un cachet de qualité.

## Le coin de la Légion

Le pique-nique de la Légion avait lieu samedi le 27 juin à la plage de l'OTJ. Les enfants s'amusaient beaucoup et ils auront certainement de la difficulté à oublier cette belle journée.

Les bicyclettes furent gagnées par M. Benoit Meunier, 75, 91ème avenue, Iberville et par M. J. Collison, de la base d'aviation de St-Jean.

Tous les gagnants des différentes courses pour enfants reçurent une pièce neuve de \$1.

Les organisateurs de la journée étaient MM R. Roy et R. Barry.

### BALLE MOLLE

Le club de la légion a débuté en lion en remportant les honneurs de la première partie de balle-molle contre le Pirelle, avec 8 points contre 5.

### COURS DE NATATION

Les cours de natation reprendront samedi le 4 juillet. Les instructeurs sont Bunny Campbell et Kristine Rattray. Les enfants doivent se rassembler à l'arrière de la bâtisse de la légion à 10 heures du matin.

D. Spink

## Mutations de propriétés

Le 26 février 1964, Fernand et Jean-Marc Désourdy à Immeubles Duricha Inc., de partie (32 x 144 pieds) du lot no. 186 et de partie sud du lot no. 187;

Le 5 mars 1964, Hector Morin à Norbert Bergeron, de partie (1.7 x 100 pieds) du lot no. 929 et de partie (38.3 x 100 pieds) du lot no. 932.;

Le 6 mars 1964, Florian Hébert à Pierre Detongre, du lot no. 63-228 et de partie (16.5 x 100 pieds) du lot no. 63;

Le 2 mars 1964, Jacques Robert à Dame Fernand Roy, du lot no. 63-392;

Le 6 mars 1964, Réal Tétreault à Robert Lamoureux, du lot no. 78-118;

Le 28 février 1964, André Breault à J.R. Construction Inc., du lot no. 78-118;

Le 26 février 1964, Dame Onilpha Lebeau à Alfred Granger, de 1/4 est du lot no. 796;

Le 24 septembre 1961, Herbert & Francis Jones et Edward Hessberg, esqualité de fiduciaires, de .004598 indivis de partie des lots 217 & 218;

Le 15 septembre 1963, John Bickinson à Dan MacDonald, de partie (36 x 144 pieds) du lot no. 711;

Le 2 mars 1964, Sylva Thibodeau à Léon Bessette, de partie (36x

58 pieds) du lot no. 543; Le 5 mars 1964, Succ. Eugène Papineau à Léopold Courville, du lot no. 108-78;

Le 10 mars 1964, Succ Eugène Papineau à Roland Valcourt, du lot no. 108-80;

Le 26 février 1964, Pierre Lesieur à Dame Georges Lesieur, du lot no. 78-171;

Le 10 mars 1964, Dane Josaphat Lavoie, à Denis Bissonnette, du lot No. 474-31.

Le 11 mars 1964, Paul Tassé à Moïse Tassé, de partie (50 x 77.5 pieds) du lot No. 107.

Conduits Ltd à Donald Tilley, du lot no. 63-13 et de partie du lot no. 63-12;

Le 24 février 1964, Félix Fontaine à Edouard Moquin, du lot no. 1139-18;

Le 11 mars 1964, Théodore Corriveau à Henri Corriveau, de partie (35 x 72 pieds) du no. 406;

Le 13 mars 1964, André Martel

à Gilles Prince, du lot 79-116; Le 18 mars 1964, Charles Babeu à Anatole Beaudin, du lot no. 1142-2;

Le 20 mars 1964, J.R. Construction Inc. à Gaston Boucher, du lot no. 79-274;

Le 21 janvier 1964, Léo Dupuis à Dame Léo Dupuis, de l'usufruit, et à Guy Dupuis, en propriété, de partie du lot no. 629;

Le 20 mars 1964, Michael Rombs & UX. à Richard Vézina, du lot no. 1149-26.

Lisez le Canada Français et faites le lire à tous vos amis

# VENTE D'INVENTAIRE 1964 chez LASNIER & GALIPEAU LTÉE

Au dessus de 100 autos prêtes à conduire  
Choix dans les modèles Choix de couleurs  
Financement extra facile

N'attendez pas — Achetez pendant que le choix est grand!

## BAS PRIX - HAUTES ÉCHANGES

LASNIER & GALIPEAU LTÉE

Le nom qui veut dire beaucoup

\*Chevrolet \*Oldsmobile \*Chevy 11 \*Envoy \*Camions Chevrolet

114, rue Richelieu, Saint-Jean. Tels: Fi. 7-2385 - Un. 1-2898

Tél. FI. 6-3014

231 MISSISQUOI

### Les Produits de Ciment Tremblay Inc.

PIERRE TREMBLAY, propriétaire



Blocs de toutes sortes  
avec qualité et  
prix raisonnable  
Tuyaux de ciment



IBERVILLE

P. Qué.

## A VENDRE

COMPTANT MINIMUM

**\$1,500.**

LIBRE IMMEDIATEMENT

LE COIN UNIQUE ET LE PLUS PITTORESQUE DE SAINT-JEAN

## LE VILLAGE SUISSE

BUNGALOWS 5 PIECES AVEC OU SANS GARAGE

SYSTEME EAU CHAUDE - TERRASSEMENT COMPLET

Les Immeubles Richelieu Enrg.

GUY NORMAND

Fi. 7-5512 — 7-5511

95, rue Richelieu

Saint-Jean, P.Q.

## Grande VENTE de CHAPEAUX jeudi, vendredi, samedi

275 chapeaux à **\$1.25** et plus au choix

Vente Finale

1 boîte à chapeaux donné gratuitement à chaque cliente

**SALON CHIC ENRG.**

157, rue St-Jacques Saint-Jean Tel: Fi. 7-3997



# DERNIÈRE SEMAINE POUR GAGNER \$100 ou \$500

GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100



MME A. J. FARLEY  
605 Inverness  
V.M.R. MTL, QUE.



D. S. JONES  
4219 Westhill  
MONTREAL, QUE.



M. GERARD ALLARD  
723A 8th Avenue  
LACHINE, MTL, QUE.



M. JEAN DIORIO  
7227 Pie IX, apt. 2  
MONTREAL, QUE.



Mlle LISE CODERRE  
2670 Moreau  
MONTREAL, QUE.



MME C. BISSONNETTE  
342 Tournelle  
PONT VIAU, QUE.



MME D. MANDEVILLE  
251 Carillon  
SHERBROOKE, QUE.

# "BOUT À BOUT"

Votre dernière chance de gagner \$100.00 ou \$500.00 arrive samedi prochain, le 4 juillet. Si vous avez joué au jeu "BOUT à BOUT", c'est peut-être votre semaine pour gagner! Alors venez cette semaine au Dominion et obtenez votre carte **gratuite**. La prochaine carte que vous obtiendrez sera peut-être celle qui vous fera gagner \$100.00 ou \$500.00.

Des centaines de clients heureuses au Dominion ont déjà gagné des prix appréciables au jeu "BOUT à BOUT", et une foule de gens ont gagné un boni de \$2.00. Rappelez-vous que la semaine prochaine sera le concours pour le grand prix de \$1,000.00. Lisez tous les détails au verso de votre carte. **Vous** avez aussi la chance de gagner ce grand prix!



C'EST PEUT-ÊTRE  
VOTRE SEMAINE  
CHANCEUSE!



Diminuez le  
coût des vivres

Obtenez votre carte  
gratuite au DOMINION!

GAGNE \$500 EN ARGENT

GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100 GAGNE \$100



M. J. M. PALASSE  
26 Ste Thérèse  
RIMOUSKI, QUE.



M. CLAUDE ROBERGE  
9911 Hamelin  
MONTREAL, QUE.



MME A. EMOND  
3173 Ste Marguerite  
TROIS RIVIERES, QUE.



MME F. LAWRENCE  
107 St. Ferdinand  
CHATEAUGUAY, MTL.



MME E. BENTON  
2215 Harvard  
MONTREAL, QUE.



MME GASTON BLOUIN  
225 Des Chênes Est  
QUEBEC, QUE.



Mme Wanda McNally,

420, rue Lebeau, Saint-Jean, P. Que.

M. J. M. PALASSE  
26 Ste Thérèse  
RIMOUSKI, QUE.

**HARICOTS VERTS**  
Coupe française "Domino"

2 pqt  
10 oz. **45¢**

**FÈVES de LIMA**  
Petites "Domino"

Paquet  
12 oz. **29¢**

**TIGES de BROCOLI**  
"Domino" de fantaisie

2 pqt **49¢**

**FRAISES FRAICHES**  
Tranchées "Domino"

Paquet  
15 oz. **39¢**

M. CLAUDE ROBERGE  
9911 Hamelin  
MONTREAL, QUE.

**THÉ en SACS**  
"Discount" Spécial

Paquet  
le 100 **59¢**

**ALIMENTS pour chiens**  
"Pep" assortis

10 btes  
15 oz. **\$1.**

**POULET DÉOSSÉ**  
Prêt à manger "Hickory Hill" Spécial

3 btes  
7 oz. **\$1.**

**OLIVES QUEEN**  
Ordinaires "Granada" Spécial

Pot  
16 oz. **29¢**

MME GASTON BLOUIN  
225 Des Chênes Est  
QUEBEC, QUE.



Diminuez le  
coût des vivres

Frais!  
Délicieux!  
**FRUITS  
LÉGUMES**

**NECTARINES FRAICHES**

Les meilleures de la Californie! Spécial  
Sucrées et juteuses! Un vrai délice.

lb. **25¢**

**PRUNES SANTA ROSA**

No.1 de la Californie, si rafraichissantes

panier  
6 pintes **\$1.19**

**CITRONS SUNKIST**

Gros. 165, de la Californie, pelure mince

la douz. **49¢**

**ORANGES**

"Outspan", grosseur 250  
Sucrées et juteuses, remplies de vitamine C

2 douz. **79¢**

## DÉCOUPEZ ces COUPONS de valeur!

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**100**  
Avec coupon et achat  
Commande de \$5.  
ou plus.  
Lundi le 6 juillet au  
Dominion de Montréal  
et des environs.

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**Cheese Burger**  
Black Diamond  
Pqt 8 oz. **.39¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**Langues de boeuf**  
"SWIFT PREMIUM"  
tranchées  
Pqt 6 oz.  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**50**  
Avec coupon et achat  
**ALIMENTS**  
pour bébé ou junior  
"Gerber"  
**6/78¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**50**  
Avec coupon et achat  
**Poitrine fumée**  
"Shopsy"  
"Cry-O-Vac"  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**TOMATES**  
rouges, importées  
Cello 2 lbs ou plus  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**Bologne**  
"HYGRADE"  
Roulé 24 oz.  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**CORNER BEEF**  
Armour Star  
bte 12 oz. **.51¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**Margarine**  
Fleishmann's  
Pqt 1 lb. **.49¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**PATATES**  
rouges  
de Californie  
Sac 5 lbs.  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**CEREALES**  
Big G  
Cheerios Trix  
ou Lucky Charms  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
Détergent liquide  
"SUNLIGHT"  
Bte 24 oz. **.59¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION



C'EST SURTOUT À CAUSE  
DE LA

**VIANDE**

Le meilleur Boeuf de marque rouge

**RÔTI de  
PALETTE** lb. **39¢**

ndon dorsal enlevé pour délicieux Pot au feu

**JAMBONS PRÊTS à MANGER**

Dégraissés sans couenne - Jarret court  
Marques populaires, complet au moitié

lb. **59¢**

**BOEUF HACHE**

dans le haut-côté, 1ère qualité

la lb. **59¢**

**SAUCISSE FUMÉE**

"Hygrade" Maple Leaf ou  
Swift's Premium

Pqt  
1 lb. **49¢**

**ACHETEZ AVEC CONFIANCE**  
Toute la viande ou produit de viande vendu au  
Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est  
**INSPECTÉ** par le GOUVERNEMENT!

**JUS de TOMATES**

Libby's de fantaisie Spécial

6 Btes 20 oz. **\$1.**

2 Btes 48 oz. **69¢**

Spéciaux de l'épicerie pour l'été

**Punch tropical**

Aux fruits "Libby's"

Bte  
48 oz. **47¢**

**Jus mélangé**

"Del Monte" et pamplemousse

Bte  
20 oz. **2/41¢**

**Riz minute**

Servez comme légume

Pqt  
28 oz. **82¢**

**Soupe lipton**

Poulet nouilles ou tomates légumes

Pqt  
rég. **2/27¢**

**Pepsi Cola**

Le breuvage désaltérant

6 bout.  
10 oz. **46¢**

**Marinades**

Sucrées "Bick's"

Pot  
24 oz. **51¢**

**Apprêts à salade**

Richmello, pour délicieuses salades

Pot  
16 oz. **37¢**

Articles pour la maison!

**SURF 40¢ de rabais**

Savon en poudre, format familial

**\$1.25**

**LUX LIQUIDE**

Pour la vaisselle ou la lingerie

format  
géant **75¢**

**LUX 6¢ de rabais**

Savon de toilette

3 pains  
Rég. **33¢**

**SUNLIGHT**

Nouveau détergent liquide

Boite  
24 oz. **59¢**

**DÉTERGENT LIQUIDE**

"Domino" exclusif au Dominion

Boite  
24 oz. **45¢**

**DENTIFRICE STRIPE**

Avec hexachlorophene

Tube  
Super **89¢**

**PAPIER de toilette**

"Vogue"

Paquet  
8 roul. **69¢**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à la  
fermeture, samedi le 4 juillet au 165, rue Jacques-Cartier et à la Plaza Val Riche-  
lieu, Saint-Jean, Qué.

DOMINION STORES LIMITED

TOUT EST

100%

GARANTII



# DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**CEREALES**  
Big G  
Cheerios Trix  
ou Lucky Charms  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
Détergent liquide  
"SUNLIGHT"  
Bte 24 oz. **.59¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
Détergent liquide  
"MAPLE LEAF"  
format 32 oz. **.89¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**MOUTARDE**  
"Condor"  
Pot 32 oz. **.37¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
fourtières assorties  
"CLARK'S"  
congelées.  
9 oz. **3/\$1.00**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
**Huile de maïs**  
MAZOLA  
bout. 32 oz. **.93¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**50**  
Avec coupon et achat d  
Café instantané  
"NABOB"  
20¢ de rabais  
Pot 10 oz. **\$1.69**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

TIMBRES DOMINO EN SURPLUS

**25**  
Avec coupon et achat  
Sacs de thé  
"LIPTON"  
Orange Pekoe  
Pqt de 60 **.87¢**  
Se termine mercredi le  
8 juillet au DOMINION

## La SHVR visite le musée LeMoyné à Longueuil

Par une faveur de M. Mercure, gérant de la Banque d'Épargne de la Cité de Montréal à Longueuil et de Mlle O. Lebrun, conservateur du musée local, la Société Historique de la Vallée du Richelieu visitait jeudi soir le 18 juin, le Musée Historique Charles LeMoyné de Longueuil.

Afin de tirer au clair la discussion soulevée sur le site de l'ancien fort Ste Thérèse du Richelieu M. l'avocat Leblanc proposa la création d'un comité d'études sur ce sujet, dont feront partie le président de la SHVR, le R.P. J. Romme, M. A. Thibodeau et M. R. Denault.

### "RIVIERE DE L'ACADIE"

Au cours de ses recherches en histoire locale, le R.P. J. Romme a trouvé en dépouillant une lettre d'un ancien curé de la région, que le nom "petite rivière de Montréal" sous lequel le peuple a pris l'habitude de dénommer la rivière de "L'Acadie", viendrait d'une déformation du nom "rivière des morelles". La morelle douce amère, en effet, de la famille des solanées (pomme de terre) est très abondante sur les bords de cette rivière. La SHVR, endossant l'initiative déjà prise par le R.P. Romme a résolu d'écrire au Ministre des Affaires Municipales pour lui demander que le nom de "rivière de L'Acadie" soit substitué au nom

populaire de "rivière de Montréal".

### R. DENAULT A L'HONNEUR

M. Raymond Denault, archiviste de la SHVR, se voyait récemment décerner un certificat de mérite. En effet, parmi les huit certificats de mérite octroyés par la Société Historique du Canada, lors de sa réunion générale à Charlottetown, le 13 juin 1964, pour signaler au Canada tout entier les plus impor-

tantes contributions de l'année à l'histoire régionale, on remarque dans la section des industries: LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU MICROFILM INCORPORÉE, Montréal. L'initiateur de cette société M. Raymond Denault, a constitué pour le bénéfice des historiens, une "microfilmthèque" imposante de plusieurs milliers de manuscrits, de cartes, de journaux, de gravures et de volumes rares. Il a accumulé, en particulier, sur le Vieux Montréal, une importante

documentation et microfilmé tous les dictionnaires et autres documents en langue indienne, conservés dans les archives des vieilles communautés religieuses, assurant ainsi à la fois la préservation des manuscrits et leur facilité d'accès direct. C'est aussi la Société canadienne du microfilm incorporée qui assure la reproduction sur microfilm de tous les numéros du Devoir. Aussi en soulignant cet honneur, la SHVR lui votait-elle des félicitations ainsi qu'au R.P. J. Romme, pour sa récente étude publiée dans le journal "Le Richelieu" sur la paroisse de Lacolle.

### EXCURSION HISTORIQUE

Afin de préparer son excursion historique annuelle d'automne, la SHVR a discuté et projeté l'itinéraire suivant: Caughnawaga-Sorel avec étapes aux sites historiques suivants: Laprairie, Longueuil, Boucherville, Verchères, Varennes, Contrecoeur, Sorel et retour par la rive gauche du Richelieu, ce qui permettrait d'explorer l'une des plus anciennes régions de la "belle Province".

Le secrétaire de la S.H.V.R.

Quand vous verrez une Rambler sur la route,  
enviez son propriétaire:  
il possède ce qu'il y a de mieux...

LA TRAYEUSE  
**CHORE-BOY**  
de renommée mondiale  
**CALIXTE COMEAU**  
vente et service  
R.R. No. 7 Iberville  
Fl. 7-2895 j.n.o.



CONSULTEZ VOTRE  
**AGENT DU**  
**CANADIEN PACIFIQUE**  
**AVANT TOUT VOYAGE**

- Trains à dôme panoramique
- Tarifs modiques de chemin de fer
- Croisières sur les Grands Lacs et en Alaska
- Hôtels d'un océan à l'autre
- Traversées transatlantiques
- Service aérien au Canada et entre cinq continents

VOYAGEZ  
**Canadien Pacifique**

TRAINS / CAMIONNAGE / BATEAUX / AVIONS  
HÔTELS / TÉLÉCOMMUNICATIONS  
LA COMPAGNIE DE TRANSPORT  
LA PLUS COMPLÈTE DU MONDE

R. Bessette, agent  
Fl-7-1272

- mieux comme construction
- mieux comme sièges
- mieux comme freins
- mieux comme protection anti-rouille
- mieux comme économie
- mieux comme valeur

Pardonnez au propriétaire de cette Rambler son air satisfait. Il en a le droit puisqu'il conduit, sans contredit, la voiture la plus avantageuse au Canada.

Il n'est d'ailleurs pas le seul. En quelques années à peine, plus de 3,000,000 d'automobilistes, en Amérique du Nord, ont adopté la Rambler. Ces heureux propriétaires d'une Rambler ont découvert qu'elle diffère entièrement des voitures qu'ils ont déjà possédées ou conduites. L'élément décisif de leur choix a été une promenade d'essai en Rambler. C'est par une promenade d'essai que se révélera à vous aussi la Rambler.

Et c'est maintenant le meilleur temps pour aller chez un concessionnaire Rambler! Il tient, en ce

moment, son "festival de ventes" et il est prêt à vous offrir les meilleures conditions de reprise et de paiement que vous puissiez trouver, où que ce soit. Parmi les nombreux modèles et moteurs Rambler, vous trouverez exactement ce qui convient à vos goûts et à votre budget.

Une promenade d'essai en Rambler vous étonnera autant que les étonnantes conditions de vente offertes par le concessionnaire Rambler de votre quartier. Voyez-le aujourd'hui même!

La prochaine Rambler qu'on verra sur la route sera peut-être la vôtre... et les gens vous regarderont parce que vous aurez, à votre tour, ce qu'il y a de mieux!

Hâtez-vous de bénéficier du festival  
de ventes d'été Rambler. Voyez le vaste choix des modèles et  
moteurs Rambler nouveaux, 6 et V8—de 90 à 270 CV.

# Rambler

UN PRODUIT DE L'AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED

105, Chemin Richelieu

Faïlle Automobile Enrg

Tel. Fi. 7-4643

## Comité de Moralité

### Catéchisme de l'auto

Q.- Le conquisième commandement concerne-t-il les automobilistes?

R.- Le conquisième commandement concerne les automobilistes en leur commandant de préserver leur propre vie comme la vie de ceux qui leur sont confiés, et en leur interdisant de tuer, de blesser de mutiler injustement le prochain.

Q.- La sécurité routière est-elle assez importante pour avoir sa place dans le Catéchisme Catholique?

R.- Chaque jour, en moyenne, 12 canadiens qui se sont levés en pleine santé sont tués avant minuit dans un accident d'auto. Parmi eux se trouvent des chargés de famille, dont les enfants et le conjoint sont jetés dans le malheur.

Parmi eux se trouvent des pécheurs qui meurent subitement sans aucun sacrement.

Q.- La plupart des accidents de la route ne dépendent-ils pas simplement de défauts des véhicules?

R.- D'après les statistiques des années récentes, 95% des homicides de la route sont dus à des actes humains.

Q.- Les ministres et députés ont-ils la conscience chargée de ces meurtres?

R.- L'Etat compte parmi ses fins d'assurer la sauvegarde des citoyens; les législateurs sont obligés d'intervenir ici par des lois adaptées aux temps et aux lieux; la répétition des meurtres de la route avec une certaine fréquence peut être un signe du manque d'adaptation des lois en vigueur. Il faut alors y remédier efficacement par des nouvelles lois.

Q.- Si 4,000 canadiens sont tués chaque année par l'auto, n'est-ce pas plutôt la faute des policiers qui n'arrêtent pas les chauffards.

R.- L'agent de la route qui, par paresse ou autrement, laisse commettre impunément des infractions qui sont l'effet d'une véritable indiscipline manque GRAVEMENT à son devoir si sa négligence est habituelle parce qu'il concourt à créer le climat propice aux accidents meurtriers.

Q.- Les Evêques ont-ils affaire à nous parler des autos?

R.- Les Evêques du 20ième siècle considèrent qu'il fait partie de leur magistère d'indiquer les principes moraux qui doivent guider ceux qui pilotent une machine de 2 tonnes qui est capable de tuer.

Q.- Le Code de la route n'est-il pas une législation "pénale" qui oblige seulement à payer quand on est pris?

R.- Non le code de la route, dans la mesure où il vise à prévenir des homicides et des suicides le long du pavage, s'enracine dans la loi naturelle et donc a force d'obliger en conscience.

Q.- Que penser de celui qui se met au volant quand il n'est pas en état de conduire?

R.- Personne n'a le droit de conduire une auto s'il souffre d'une fatigue excessive ou si l'alcool a émoussé, ne serait-ce que légèrement, sa capacité d'attention aux innombrables possibilités de collisions.

Q.- Est-ce un péché de conduire un véhicule qui est en mauvaise condition mécanique?

R.- Un automobiliste qui, sciemment prend la route dans un véhicule qui est gravement défectueux à des points de vue aussi importants que les freins ou l'éclairage

ne peut pas être exempt de faute morale.

Q.- Comment juger celui qui s'enfuit après un accrochage même léger?

R.- Celui qui, par la fuite, se soustrait à ses responsabilités, même matérielles ou économiques, commet un vol et pêche contre le 7ième commandement.

Q.- Celui qui conduit imprudemment mais n'a jamais d'accident, est-il sans péché?

R.- Celui qui tire du fusil dans une foule mais n'attrape personne, est-il sans péché? Sont COUPABLES non seulement ceux qui par leur faute sont impliqués dans des accidents mais aussi ceux qui par pure chance échappent aux accidents après avoir impudemment défié les règlements établis pour les éviter.



Massé - Marchand

M. Mme Victor Massé, photographés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Lucien de St-Jean. Mme Massé (Jacqueline Marchand) est la fille de Mme Emile Marchand de St-Jean. Le marié est le fils de M. David Massé de Ste-Anne de la Rochelle.

(Studio Guillet Engr.)

**L'ENDROIT RÊVÉ POUR DES VACANCES  
AGRÉABLES ET REMPLIES D'ACTIVITÉS C'EST LE...  
MANOIR des LAURENTIDES**

**LAC ARCHAMBAULT, ST-DONAT, CO. MONTCALM**  
**L'endroit idéal pour d'EXCELLENTE VACANCES!**

Passez de joyeuses vacances dans une atmosphère gaie et amicale!

Situé sur les bords du magnifique lac Archambault. 70 chalets avec douche — 70 chambres avec eau courante et douche. Magnifique salle à manger. Repas succulents. — Grill avec orchestre tous les soirs. Appareils de télévision. L'autobus arrête à la porte. Croquet, tennis, pêche. Magnifique piscine à l'eau tempérée, golf, ski aquatique, équitation, amusements intérieurs et extérieurs avec moniteurs de jeux. Salle de quilles et billard avec snack-bar.

Prix à partir de **\$70** par semaine  
**CHAMBRE ET PENSION**  
Prix spéciaux pour groupes, amicales et associations.  
**L. GARCEAU, prop.**  
ST-DONAT, CO. MONTCALM, QUE.

Pour informations: Tél. St-Jean FI. 8-5795. St-Donat 424-2121 Ecrire pour dépliant illustré.



**GRANDE VENTE**  
toutes sortes de marchandises à la verge  
Les prix sont imbattables.

**SHEFFORD WOOLLENS**  
194, rue Champlain, Saint-Jean

**le PROJET DU DOMAINE**  
IBERVILLE REALTIES LTÉE

**Tél. FI-7-4058**

VOUS pouvez POSSÉDER votre propre MAISON dans IBERVILLE pour TRÈS PEU D'ARGENT

PRÊT accepté par la "CENTRALE D'HYPOTHÈQUE"

La PROPRIÉTÉ dans Iberville est TRÈS ATTRAYANTE POUR UN SECTEUR RÉSIDENTIEL

C'est seulement à 15 minutes de marche de Saint-Jean et à 5 minutes d'une EGLISE.

Les PAIEMENTS COMPTANTS sur une MAISON à Iberville sont très BAS, ainsi, il y a des TERRAINS A VENDRE à quiconque désire des paiements très raisonnables.

Au CLUB BELLERIVE, Iberville, Qué. FI. 7-4058

**Lionel Ménard**  
EN TOUT 550 TERRAINS A VENDRE

**La Great-West garantit votre revenu!**

Avez-vous jamais songé que votre capacité de gain est votre bien le plus précieux? Si un accident ou une maladie vous empêchait de travailler, pourriez-vous espérer que votre revenu se continuerait indéfiniment? Ne devriez-vous pas plutôt faire fond sur vos épargnes... ou même recourir à un emprunt? Votre famille compte sur vous pour sa sécurité financière. Garantisiez vos gains futurs avec un contrat de Protection du Revenu que vous offre la Great-West. Vous n'avez qu'à téléphoner ou écrire à:



Léonard CLOUATRE,  
C.L.U.  
382, rue St-Laurent  
Saint-Jean, P.Q.  
Tél. FI. 8-3526



Paul MERCIER,  
C.L.U.  
384, rue Laval,  
Saint-Jean, P.Q.  
Tél. FI. 8-3561

**LA Great-West**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

# L'école est finie

Mais oui, l'école est finie, ce qui signifie deux mois de vacances pour nos jeunes. Que feront nos jeunes de ces deux mois de vacances? Sauront-ils quoi faire de leurs deux mains? Auront-ils quelque chose pour les tenir occupés?

Oui, ils auront quelque chose pour les occuper, les intéresser. Un programme de terrains de jeux qui leur permettra de passer des vacances intéressantes, repo-

santes, enrichissantes.

Parce qu'il y a du terrain de jeux, cet été; et ce, dès lundi, le 29 juin à 9.00 hres a.m.

Neuf semaines d'activités qui sauront capter leurs énergies et les éloigner des dangers de la rue.

Neuf semaines d'activités bien remplies; et il y en a pour tous les goûts: sports, natation, arti-

sans, athlétisme, jeux dramatiques, gymnastique, chant et danses, visites éducatives, pique-nique (car il y a des pique-nique au programme) etc., etc.

Il y a la disposition de vos enfants;

- un système bien organisé de six terrains de jeux,
- des moniteurs et monitrices spécialement préparés et choisis,
- un spécialiste en athlétisme et gymnastique,
- une spécialiste en artisanat,
- un matériel de jeux abondant et approprié,
- des visites à la plage.

L'inscription et la participation des enfants aux terrains de jeux sont ABSOLUMENT GRATUITES.

A la fréquentation assidue et à l'efficacité, tirage de 6 bicyclettes.

Le programme récréatif de l'été comprend aussi:

- artisanat pour filles et garçons,
- jeux dramatiques, chants,
- danses folkloriques,
- feux de groupes et d'équipes et autres.

Pour garçons et filles:  
- des moniteurs spécialisés,  
- roulotte spéciale pour le transport des appareils d'athlétisme et de gymnastique.

- compétitions et jeux olympiques,
- récompenses aux athlètes, 2 bicyclettes et 220 trophées.

Les terrains de jeux sont ouverts tous les jours de 9h.a.m. jusqu'au coucher du soleil.

(Dimanches et fêtes; de 1 heure de l'après-midi jusqu'au crépuscule).

Les moniteurs et monitrices y sont en fonction:  
-du lundi au vendredi inclus.  
-de 9h.a.m. à midi-le matin  
-de 1.30 heure à 5h.p.m.

## TRANSMISSIONS AUTOMATIQUES

Dynaflow .....	\$166.50
Ford-O-Matic .....	\$130.50
Merc-O-Matic .....	\$148.50
Hydra-Matic .....	\$157.50
Jet-Away .....	\$166.50
Powerlite .....	\$130.50
Power Glide .....	\$130.50
Torque Flite .....	\$166.50
Ultra-Matic .....	\$166.50

### PRIX DES "REBUILT"

Nous réparons votre transmission automatique sur estimation.  
En plus nous avons: échange transmission "Rebuilt" vous obtenez une garantie de 100% pour 3 mois ou 3,000 milles.

### PAUL E. RONDEAU ENRG.

248, Missisquoi

Iberville

Que vous ayez  
**\$1,000.**  
ou  
**\$500,000**  
à placer

Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:



Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.

#### ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:

- 1- Placement diversifié dans plus de 100 des meilleurs valeurs mobilières au Canada.
  - 2- Revenus trimestriels assurés.
  - 3- Accroissement de capital - Grâce à la sage administration de Investors Mutual.
- Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?

Sans aucune obligation consultez dès aujourd'hui votre représentant



Maurice G. Jacques  
gérant de division  
530, Laurier St-Jean  
Tél. FI. 8-2481

Notre spécialité:  
Fleurs pour mariage

## The Dutch Greenhouses

Douglas Corner, Napierville

Bouquets, corsages, tables, décorations, boutonnières.  
Paniers pour bouquetière.  
Route 9a  
Tél. CH. 5-3226

N'attendez pas trop tard

Faites vérifier votre tondeuse Vente et Service

## Iberville Auto Electric Engr.

Paul Fontaine, Prop.

29 - 2ème rue, Iberville Fi. 7-3922

Appelez et on ira la chercher.

# La Gauloise

Véritable pâtisserie française, gâteaux d'anniversaires, buffets froids, servis à domicile. Livraison gratuite.

69, 1ère Rue, Iberville Fi. 6-9567

ou le Relais Gaulois, FI. 8-5500, St-Luc



## Nomination et élection des conseillers

Province de Québec - Municipalité de

la Paroisse de St-Jean l'Évangéliste

Aux Contribuables de la susdite municipalité:

### AVIS PUBLIC

est par les présentes donné par le soussigné, président de l'élection, que la nomination pour la charge de conseillers, aux sièges No.2, No.3, No.6, sera reçue par le soussigné à l'Ecole Marguerite Bourgeois, Chemin Grand Bernier, le 8 juillet 1964, de 9 heures de l'avant-midi jusqu'à 7 heures du soir, pour remplacer Messieurs:

Henri Roman, siège No.2

Maurice Roy, siège No.3

Fernand Dépelteau, siège No.6

dont le terme d'office est expiré.

Que lundi le 13ième jour de juillet 1964, s'il est nécessaire, un bureau de votation sera ouvert à l'Ecole Forget à 275 Boul. Gouin, paroisse St-Edmond, St-Jean, dans la susdite municipalité depuis huit heures du matin, jusqu'à six heures du soir, pour la réception des votes des électeurs pour les candidats mis en nomination.

Et que M. Geo. Emile Bouchard de la susdite municipalité, a été nommé secrétaire d'élection.

Donné à Saint-Jean, ce 27ème jour de juin 1964.

Guy Gervais,  
président d'élection.

# SPÉCIAUX chez BERG'S Ltd.

151a, rue Richelieu, Saint-Jean

Tel: Fi. 7-3113

## ROBES

d'été en coton

Spécial Berg's

\$ 7.95

\$9.95 et \$12.95



## COMPLETS pour HOMMES

\$39.50 \$49.50 \$59.50

Votre credit est toujours bon chez

BERG'S Ltd.

# Une classe pour enfants exceptionnels remporte le succès espéré à Laprairie

Par: Mme Ghyslaine Richard, t.s.p., Responsable, Bureau régional de Laprairie.

Au cours de l'automne 1962, des dames, intéressées au problèmes des enfants exceptionnels d'âge scolaire, s'étaient réunies pour en discuter. Elles réalisaient qu'un grand nombre d'enfants, possédant un quotient intellectuel inférieur ou supérieur à celui de la moyenne, nécessitaient une méthode particulière d'enseignement.

Pour obtenir des conseils sur les moyens à prendre, elles ont consulté M. Clément Thibert, psychologue, directeur de l'Education de l'Enfance Exceptionnelle pour la Province. Celui-ci les a orientées vers les Commissions scolaires de la région pour obtenir leur appui et afin d'ouvrir au moins une classe auxiliaire pour septembre 1963.

A la suite d'un communiqué paru dans les journaux locaux, notre

Service Social, ayant été informé des préoccupations de ce groupe de dames, leur a offert sa collaboration et son appui. A compter de février 1963, on jetait les bases de cette collaboration, en vue de la formation de la classe.

En mai 63, le service social établissait à son bureau régional de Laprairie une clinique psychosociale temporaire qui avait pour but de procéder à la sélection des enfants susceptibles de bénéficier d'une classe pour déficients mentaux éducatibles.

Les commissions scolaires de Delson, Candiac, Laprairie, Ste-Catherine d'Alexandrie et St-Constant acceptèrent d'établir, en collaboration, une classe pour cette catégorie d'enfants.

Le Service Social fournit les services de deux travailleurs sociaux et de trois psychologues pour établir le diagnostic des cas.

## DEPISTAGE:

Le Comité, soit directement, soit par l'entremise des principaux d'écoles, référa à notre service, soixante-quinze (75) enfants. Pour faciliter ce travail, notre agence prépara une formule qui permettait de posséder à l'avance quelques informations sur les difficultés présentées par chacun des enfants.

Les membres du Comité distribuèrent ces formules aux principaux d'écoles, qui réfèrent ensuite à l'agence les enfants dont le rendement scolaire laissait soupçonner la présence de déficience mentale.

Par la suite, le service social convoquait les parents pour obtenir les renseignements nécessaires à l'évaluation. Nous avons constaté que les parents, informés à l'avance de notre intervention, collaboraient davantage avec l'agence.

Durant la période qu'a duré la clinique, les dames du Comité ont transporté, bénévolement, plusieurs enfants et parents à notre bureau.

## RESULTATS DES TESTS:

L'âge des enfants examinés variait entre 6 et 16 ans, et 63% des sujets étaient des garçons. Au point de vue intellectuel, les enfants furent classifiés comme suit:

Entraînables (Q.I. inférieur à 60): 4  
Educatibles (Q.I. entre 60-80): 21  
Lents (Q.I. entre 80-89): 15  
Moyens (Q. I. supérieur à 90) 25  
Total: 65.

Par ailleurs, les examens permirent de déceler des problèmes de personnalité chez 24 enfants et des problèmes physiques (difficultés visuelles, auditives ou médicales) chez 26 enfants. On nota également que 55 des 65 enfants examinés avaient subi des retards pédagogiques.

## FORMATION DE LA CLASSE AUXILIAIRE:

En septembre 1963, s'ouvrait à St-Constant la première classe auxiliaire. Du nombre d'enfants considérés comme éducatibles, dix-neuf (19) s'inscrivirent.

## LA SURVEILLANCE DES ENFANTS DEPISTES:

La surveillance des enfants placés en classe auxiliaire a été assurée par notre bureau régional de Laprairie. La collaboration inlassable du Comité et des commissions scolaires et le dévouement du professeur ont contribué à faire "une réussite" de cette première année de l'école auxiliaire.

Depuis le début de mai, tous les enfants ont subi de nouveaux tests psychologiques, et 80% des enfants ont fait de réels progrès. Les méthodes pédagogiques utilisées ont permis à ces enfants d'utiliser tout leur potentiel intellectuel, et le programme fut préparé en fonction du groupe d'enfants.

## PROJET DU SERVICE SOCIAL:

La formation d'une école pour handicapés physiques apparaît évidente. Votre collaboration nous est nécessaire. C'est ce en quoi notre prochaine rubrique vous indiquera.

## BOUCHERIE CHEVALINE

STEAK  
65¢  
SIRLOIN

FILET  
99¢ LB.  
MIGNON

Steak haché 3 \$1.00  
Steak spécial 50¢

75¢ LB.  
FILET  
STEAK  
49¢  
DELICATISÉ

G. A. PARADIS, 203 CHAMPLAIN, ST-JEAN

FERMÉ TOUS LES LUNDIS

VIANDE APPROUVÉE - CANADA APPROVED - LIVRAISON FI. 6-9461

## VENTE de chaussures chez ST-GERMAIN & FILS

Commencant vendredi le 3 juillet

Des aubaines en chaussure pour toute la famille

**DES PRIX sans compétition**

Une visite vous convaincra

Du 3 au 18 juillet,  
nous allouons un **escompte de 20%**  
sur toutes nos marchandises régulières

N.B. N'échangeons pas les factures durant la vente

**G. St-Germain & Fils Ltée**

252, Richelieu Saint-Jean

# Place aux *jeunes*

## Les journaux des Jeunes

### 3- Les journaux québécois.

Le premier problème d'un directeur d'un journal pour les jeunes, au Québec, est d'ordre financier.

En effet, le Québec est un état immensément vaste avec une population faible et répartie dans tout le territoire. Pour qu'un nouveau journal puisse exister il lui faut en plus d'une bonne distribution une aide financière considérable pour les deux premières années.

"Jeunesse 64" et le "Yé-Yé" ont connu ces troubles et n'ont pu les surmonter. Pourtant tous deux avaient de bons articles et étaient convenablement écrits. Leur principal défaut a été la présentation: ils avaient repris la formule journal. Formule qui est d'ailleurs présentement reprise par un nouvel arrivant "Métro-Match".

"Jeunesse 64", dirigé par un jeune, Jacques Bélair, semblait promu à une grande popularité. Animé d'un bel enthousiasme, l'équipe de la rédaction présentait des articles intéressants et un journal varié et attrayant. Pourtant je leur reproche d'avoir accordé trop d'importance aux photos.

Le "Yé-Yé", nettement moins bien présenté, comprenait aussi des articles très intéressants: différentes chroniques de jazz, de chansonniers, un reportage par semaine sur une vedette, des articles sur des peintres, les sports, et beaucoup d'autres qui intéressent les jeunes.

"Métro-Match", pour sa part, a l'air de s'occuper beaucoup plus des "can-cans" et des amourettes de nos artistes qu'à des jeunes. J'espère que "Métro-Match" ne conservera pas sa forme actuelle.

Du côté des revues, le Québec en compte trois: "Succès de la chanson canadienne", "Dis-Q-Ton" et "Phono Photo".

"Succès de la chanson canadienne" représente pour moi la mauvaise revue type. La présentation est bâtarde, le papier infect, le style souvent lourd et des articles non intéressants.

"Dis-Q-Ton" est nettement mieux présenté et écrit. Pourtant je cherche toujours l'intérêt qu'on peut trouver à cette revue.

"Phono-Photo", comme son nom l'indique réserve la plus grande partie de ses pages aux photographies. Les textes sont peu nombreux et relativement bien écrits. Mais son centre d'intérêt principal est la photo.

Il est dommage de constater que les deux meilleurs journaux sont ceux qui n'ont pu subsister. Ceux qui restent sont médiocres et n'apportent rien aux adolescents.

Suffit-il d'être médiocre pour réussir au Québec? C'est la question qui peut se poser en voyant ces journaux.

David Lonergan

Semaine prochaine: 4- analyse

## Un nouveau club 13-16 ans ?

Déjà à Saint-Jean et Iberville, il existe un club d'adolescent. Puisque les loisirs de l'OTJ semblent n'intéresser que peu de jeunes de 13 ans et plus, il serait peut-être préférable de former des clubs de 13-16 ans.

Les réunions de ce club se tiendraient le soir jusqu'à 10 heures. Pour assurer des soirées intéressantes, il y aurait du folklore, des auditions musicales, des jeux de piste et pelouse, du bricolage, des cours d'art culinaire, de couture, de sciences culturelles. On pourrait même organiser des excursions et des visites culturelles et éducatives. La seule dépense encourue: la carte de membre au coût de \$1.00.

Il s'agit chers parents, de me faire confiance et de me donner votre collaboration. Un club fonctionne déjà pour les 15-18. Pourquoi n'aurions-nous pas de succès avec les 13-16?

Avec votre appui, je suis prêt à entreprendre cette tâche. J'ai des collaborateurs; j'attends les enfants de Saint-Jean et Iberville.

Pour renseignements supplémentaires, s'adresser à 63 1ère rue Iberville ou à Ft: 6-4674 de 7 à 8 p.m. sauf le vendredi.

François Demers  
prés. club des Ados

### A la Cité des Jeunes

#### Règlements disciplinaires

Il est défendu:

- 1.- De blasphémer et de se servir d'un langage obscène.
- 2.- De porter une arme dangereuse.
- 3.- De porter des vêtements indécents.
- 4.- De se bagarrer ou de se chamailler et de se porter à des actes de vandalisme.
- 5.- De transporter, servir ou faire usage de boissons alcooliques.

Tout manque à ces règlements est sujet à renvoi.

Les sanctions apportées à la suite d'une ou plusieurs infractions à ces règlements seront prises par le bureau de direction.

#### REGLEMENTS D'ADMISSION

Age: de 15 à 20 ans inclusivement.

Résident de St-Jean, Iberville et les environs.

## Un mémoire contre le monopole du disque

M. Carl Camille Schmidt président de la compagnie de disques "Fonorama" a remis il y a maintenant deux semaines au ministre de la Justice M. Guy Favreau et à M. Bernard Goulet, du Bureau des gouverneurs de la radio-télédiffusion, un mémoire où il se plaint assez violemment d'ailleurs, du monopole de certaines compagnies de disques.

Sa principale accusation va contre la compagnie de disques "Trans-Canada" qu'il dit être "une pleuvre monopolisante".

D'autres faits impliquent aussi les compagnies "London", "Laval" et "Dinamic".

Dès que nous aurons en main un exemplaire de ce mémoire nous en publierons certains extraits.

M. Schmidt accuse plusieurs personnes importantes dans ce milieu et, si ses accusations sont prouvées, il risque fort d'avoir nombre de changements dans cette industrie et dans ce qui l'entoure: postes de radio et de télévision.

Beaucoup de jeunes aimeraient se lancer dans la chanson. Il est important qu'ils sachent à quoi ils s'engagent. Le mémoire de M. Schmidt pourra éclaircir les idées de plusieurs d'entre eux et leur montrer que le monde du disque n'est pas si beau qu'il semble être.

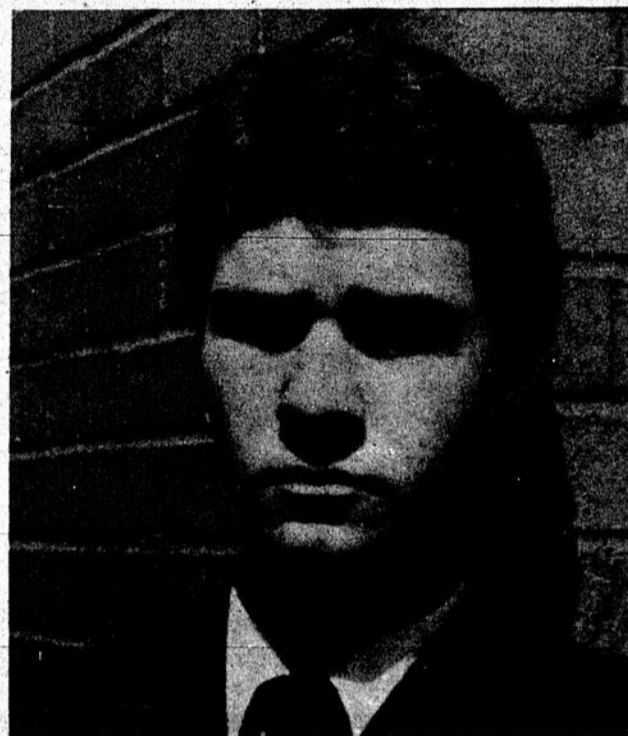
### UN CHANSONNIER : ROBERT CHARLEBOIS

Robert Charlebois n'a pas encore fait de disque mais pourtant il est considéré par ceux qui aiment les chansonniers, comme un des plus grands espoirs.

Son style est particulier, à mi-chemin entre le folklore et le chansonnier. Ses chansons, d'un rythme très simple, valent surtout par la poésie des vers ou par leur humour.

Poésie, oui! Il n'y a qu'à écouter "Dans une ville" pour en être certain: "Vague inconnue qui crache dans le vent, coupant la grève nue, de tes lames d'argent".

Robert Charlebois est un poète lyrique et un poète social; il nous parle du Québec, de ses habitants et de ses habitudes. S'il est dur envers eux, malgré tout, il les aime et pour rien au monde il ne quitterait son pays.



## Trois espoirs de la chanson Québécoise

### UN CHANTEUR: PHILIPPE FARLEY

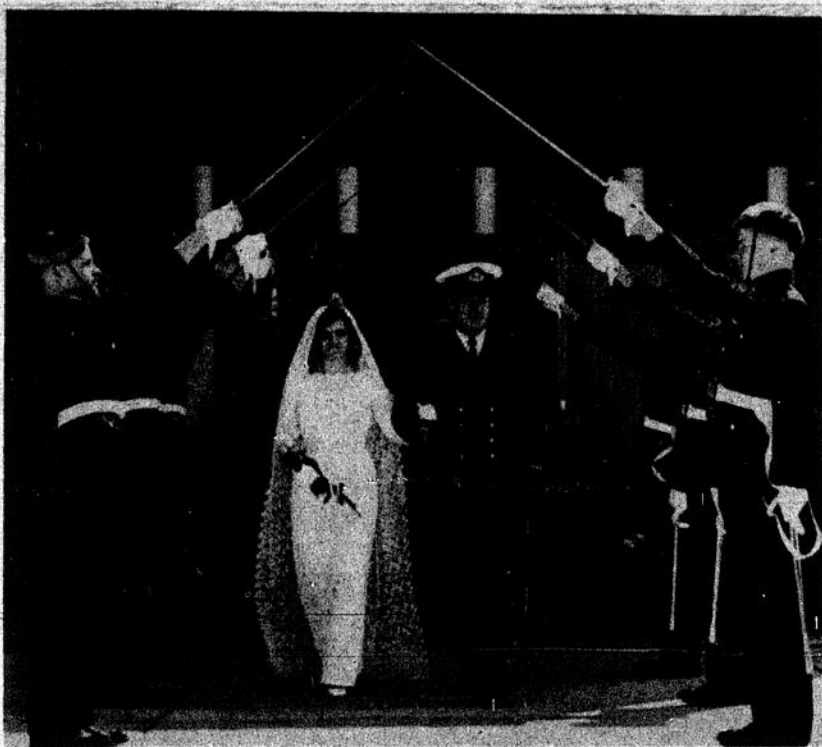
Philippe Farley a un talent immense. Son premier disque "Ça pourrait changer" révélait une voix puissante et bien posée. Si on pouvait reprocher à la chanson d'être un peu trop commerciale, il n'en restait pas moins que la personnalité de Philippe s'imposait. Son deuxième disque vient de sortir chez Select (S-7055). Les deux titres sont: "Mais jamais, non jamais" et "L'éloge du célibat". Je n'ai jamais entendu ce disque, mais je pense qu'il ne me décevra pas et que Philippe est sans aucun doute un des plus sûrs espoirs de la chanson québécoise.

### UNE CHANTEUSE: PASCALE

Pascale possède une petite voix de chatte, style Yolandi Lisi mais plus puissante. Jusqu'ici elle n'a fait qu'un disque "Maristelle". De ce disque je ne sais trop que penser, on aime ou on n'aime pas. En tout cas cette chanson ne vous laisse pas indifférent. Pascale a une très forte personnalité. Son disque est sorti au mois de janvier. J'attends impatientement la sortie de son deuxième qui sera sans doute supérieur au premier.

Pascale devrait uniquement chanter du rock car elle a la voix pour ce genre, sa voix est assez dure et criarde.





**Simard - Bachand**

Le sous-lieutenant et Mme Roger Simard photographés à l'issue de leur mariage célébré récemment en l'église St-Gérard Magella. Mme Simard est la fille de M. Mme Wilfrid Bachand. Le marié est le fils de M. Mme Lionel Simard de Coaticook.

(Studio Photo Pettit)

**Sports d'été**

Dans le cadre des activités d'été, les différentes associations de loisirs de la Cité organisent conjointement avec le Service de la Récréation, du baseball mineur pour les jeunes de Saint-Jean.

Lors d'une réunion du Bureau de Coordination tenue la semaine dernière, les Associations de loisirs ont fait part de leurs intentions de participer à l'organisation de sports pour les jeunes de leur quartier.

Chaque Association verra à l'organisation d'équipes dans son quartier.

Les différentes équipes formées par les Associations évolueront dans les ligues inter-centres.

Les jeunes qui sont intéressés à faire part de ces équipes doivent s'adresser aux dirigeants de l'Association de leur paroisse.

Les équipes seront sous la direction bénévole des dirigeants de l'Association.

Le Service de la Récréation verra à l'organisation des ligues de différentes catégories; fournira l'équipement de base, tel que: gants, bâtons, balles etc...

Les arbitres seront sous la charge du Service de la Récréation.

Il y aura aussi cet été une ligue de fastball pour "pères de familles", une ligue de ballon extérieur (ballon-volant), une ligue de jeux de fer, une ligue de tennis et bien d'autres activités pour les adolescents et les adultes.

Il est à noter que ces différentes activités auront lieu le soir (sur semaine).

Nous vous invitons donc à suivre de près ces activités et à participer en grand nombre.

Toutes les facilités mises à la disposition par les Associations et par le Service de la Récréation, sont là pour tous les citoyens de Saint-Jean; à vous d'en faire usage.

**Tirage**

Samedi dernier avait lieu au magasin C.O. Gervais et Frère Ltée, le grand tirage de la vente du printemps des magasins "Rona" pour l'est et la région. C'est notre dévoué député au provincial M. Philodor Oulmet, m.p.p., qui a présidé au tirage. Voici la liste des gagnants:

1er prix: une télévision portative gagnée par M. Jacques Langlois, 5020 rue Légion, St-Hubert, un client du magasin John Ryan Ltée du 4810 Donville St-Hubert.

2ième prix: Un radio transistor gagné par M. Roy Vaughan, West Brome un client du magasin Ferronnerie Inc. Cowansville.

1er prix de consolation: M. Joseph Boudreau R.R. no. 2 Saint-Jean un

client de C.O. Gervais et Frère Ltée, St-Jean.

2ième prix de consolation: Mme Charles Choquette, 981ème avenue Iberville, une cliente de C.O. Gervais et Frère Ltée.

**SUR L'EAU-  
DANS  
L'EAU  
A-T-T-E-N-T-I-O-N**



**RÉPARATION DE  
TONDEUSES A GAZON**

SERVICE ET PIÈCES SUR  
TOUTES LES MARQUES

**Allons chercher et livrons**

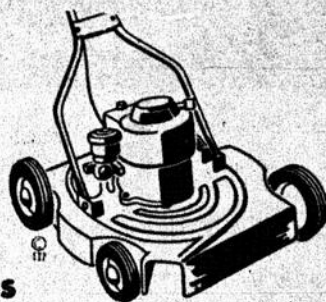
Ouvert du lundi au vendredi  
jusqu'à 5.30 hres p.m.  
Samedi jusqu'à midi.

**INTERNATIONAL ELECTRIC Co. LTD**

280 A, Mercier

Tél. 6-4437

Saint-Jean, P.Q.



**TAB**

MARQUE DÉPOSÉE

**une seule calorie... et toute la saveur  
que Coca-Cola Ltée a su lui donner!**



Enlever les calories, c'est facile. Mais donner toute la saveur, voilà ce que Coca-Cola Ltée a su accomplir. Car TAB est véritablement débordant de saveur.

Embouteilleur de Tab autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée

Les Brevages Ménard Inc.

90, rue Saint-Georges

Saint-Jean

TEL. FI. 7-2369

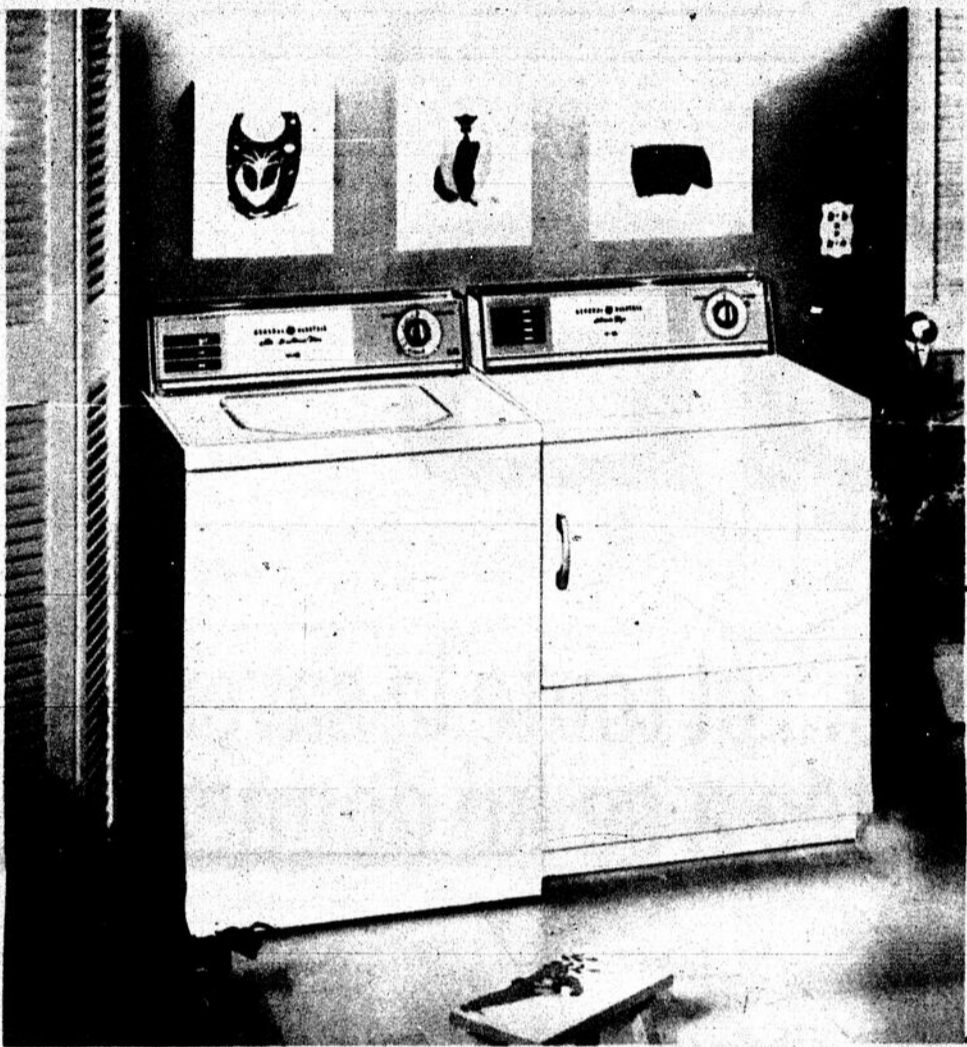
# VENTE A RABAIS

d'accessoires électriques au magasin

# LAURENT TE-VE MEUBLES

367, Boulevard, St-Luc, P.Q. Tel: Fi. 8-4545

En grande primeur les modèles 1965



modèle 68-W-51

### Lessiveuse FILTER-FLO

- \* Capacité 12 lbs
- \* 3 cycles de lavage
- \* 3 températures d'eau de lavage et 2 de rinçage
- \* Sélecteur économique d'eau

**Prix spécial \$259.95**

### Sécheuse modèle 68-D-51

- \* Capacité 12 lbs
- \* 4 cycles de séchage
- \* Dessus et intérieur en émail porcelaine
- \* Porte à loquet magnétique

**Prix spécial \$169.95**

### EN GRAND SPÉCIAL RÉFRIGÉRATEUR FROST GUARD



modèle 137-L-43

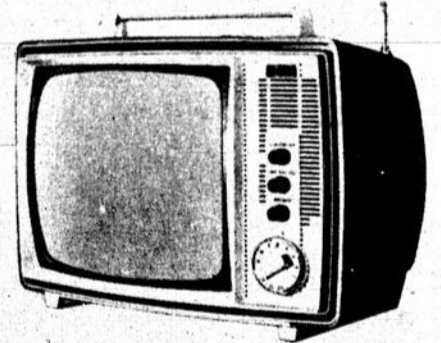
- \* Congélateur Zéro-Zone
- \* Capacité 112 lbs
- \* Système de dégivrage automatique (sans givre)
- \* 13 pi. cu.

**Prix \$299.95**



### Téléviseur portatif

- \* Seulement 13 lbs
- \* 11 pouces d'écran
- \* Contrôles faciles montés à l'avant



modèle 11-T-41

**Nous avons aussi en spécial des meubles pour toute la maison**



# L. LAURENT TE-VE MEUBLES

(M. Leopold Laurent, prop.) 367 Boulevard, St-Luc, P.Q. Tel:Fi. 8-4545

Un golf miniature sera en opération à l'automne à Sabrevois

A la suite de l'essor toujours grandissant dans le domaine du golf Léo Malo le sympathique propriétaire de Léo Driving Ranch à Sabrevois, nous confiait la semaine dernière qu'il commencera dès la semaine prochaine la construction d'un golf miniature de 18 trous. Si la température est favorable il se pourrait fort bien qu'il soit en opération d'ici trois mois mais, il n'y a rien d'officiel; car il préfère attendre à l'an prochain afin de donner un meilleur service à sa clientèle.

Terminé, ce golf miniature sera le plus moderne dans la province de Québec, car les plans de ce projet ont été achetés de l'entrepreneur qui a fait ceux de Floride. Léo n'a acheté que ceux qui représentaient un attrait particulier pour les adeptes du golf. A la suite de cette innovation, plusieurs changements importants seront apportés

au Driving Range alors que ses points de départ seront portés de 15 à 21 places et que son terrain de stationnement pourra recevoir 200 voitures.

Contrairement aux autres places que l'on a en le plaisir de visiter Léo Malo est toujours sur place et n'hésite pas à donner de sages conseils à tous ceux qui tentent leur chance dans ce sport de plus en plus populaire dans notre province.

Les Pirates de St-Jean, du pilote Bob Descheneaux qui avaient connu un début de saison assez chancelant sont maintenant devenus la bête noire des autres équipes du circuit en remportant six joutes consécutives et sont maintenant installés en troisième place. Après avoir subi une défaite ils ont a nouveau triomphé dimanche dernier par la marge d'un point. Il ne serait pas surpré-

nant vu la façon dont ils évoluent présentement, qu'ils se retrouvent au sommet de la ligue.

Ceci est d'autant plus encourageant que ces victoires agissent sur le moral des joueurs; leur jeu en est d'autant meilleur. Du côté de la direction, la situation est excellente; elle semble beaucoup apprécier la forte augmentation des partisans qui suivent les activités des Pirates.

Lou Messier a commencé à pratiquer l'équitation mais il n'a pas été trop chanceux, dès sa première expérience dans ce domaine. En effet, il a fait une chute et s'est fracturé la cheville. Etant un passionné des films westerns, il s'est vite rendu compte qu'il fallait une grande habileté pour devenir cowboy.

le SPORT

Plusieurs manifestations marqueront cette année le passage du Tour cycliste du Saint-Laurent

par Claude MONTPETIT

Il y a quelques mois déjà, les organisateurs du Tour Cycliste du St-Laurent venaient rencontrer à St-Jean les membres de la Chambre de Commerce Senior et exprimaient leur désir de nous conserver comme ville-étape pour l'arrivée des coureurs.

On ne s'attendait pas toutefois, que la venue dans nos murs de l'organisation entière du Tour apporterait à St-Jean, le regard des autres centres et présenterait à la population de toute notre région un programme de classe qui n'est offert que trop rarement d'ailleurs.

4 EVENEMENTS DE CHOIX

D'abord, disons qu'en ce qui regarde la course même, les coureurs arriveront à St-Jean le vendredi 31 juillet après une étape de plus de 110 milles; ils repartiront le lendemain matin à 9 heures.

Mais ceci ne sera qu'une partie du programme présenté à notre population; le mercredi soir, un concert unique de fanfare sera donné par le renommée groupe de musiciens du Royal 22ième régiment; on se souviendra qu'au Forum de Montréal plus de 12,000 personnes ont assisté à un gala musical donné par le 22 ième.

Le décor sera de choix, puisque les musiciens offriront leur répertoire au Parc Goyette d'Iberville situé sur les bords enchanteurs du Richelieu. De plus on comptera sur la présence de la Famille Brossard de qui il serait trop long de décrire le talent. Il faut la voir et l'entendre.

Le jeudi soir une danse populaire avec un orchestre renommé avec André Bertrand comme maître de cérémonies et chanteur; ceci aura lieu sur le terrain de stationnement de la Plaza Richelieu.

UNE PLEIADE D'ARTISTES

Le vendredi réserve ce qu'il y a de plus grandiose avec l'arrivée des cyclistes qui dépassera tout ce qui a eu lieu dans notre région.

Oui, une pléiade d'artistes, de chanteurs, instrumentistes viendront au stade municipal présenter leur numéro; il nous sera permis de saluer les plus grands noms du spectacle. C'est à ne pas manquer!

ET LA RIGOLADE...

Voilà un nom qui évoquera de bons souvenirs; la RIGOLADE de Denis Drouin sera présentée le samedi soir au stade municipal. Roger Turcotte et Marcel Giguère seront du groupe pour la circonstance. Il y aura aussi des prix de valeur. Il n'est pas nécessaire d'ajouter tout le plaisir que procure ce programme qui clôturera quatre jours de festivités présentés par le Tour Cycliste du St-Laurent.

LA CITE DES JEUNES

Les directeurs de la Chambre de Commerce Senior ont profité de cette grande opportunité offerte par le Tour. Il y aura de l'agrément pour les petits et les grands, mais le geste tangible de la venue du groupe à St-Jean aura son écho.

Plusieurs hommes d'affaires de notre localité se sont joints à l'organisation locale et d'un commun accord et avec une fougue nouvelle, ces messieurs se sont déclarés enchantés de voir que le mouvement de la Cité des Jeunes en bénéficiera.

Oui, la Cité des Jeunes en bénéficiera, puisque les recettes obtenues seront entièrement versées à l'organisme de l'abbé Pratt.

Le Tour du St-Laurent offre en vente de magnifiques cahiers à

colorier, et un groupe formé parmi la Cité des Jeunes ira à St-Jean Iberville et dans la région pour offrir ces cahiers qui ont un attrait spécial. En effet, ces cahiers seront l'objet d'une vaste organisation de tirage dont le premier prix vaut \$15,000.

Au point de vue local, il appert qu'un groupe de marchands de St-Jean les offriront à leur clientèle à un prix fort réduit; tout en marquant sa reconnaissance pour son client ce sera là un autre geste qui viendra solidifier les moyens d'aider la grande cause de la Cité des Jeunes. La campagne de vente débute vers le 20 juillet prochain et déjà on compterait plus de 75 adultes se disant prêts à seconder les efforts des jeunes dans cette grande campagne.

LE TOUT CYCLISTE DU ST-LAURENT laissera un souvenir tangible; c'était notre espoir et demain ce sera une réalité.

Au Fastball

Les Jets de St-Jean conservent la première place

Les Jets de St-Jean sont demeurés au premier rang de la Ligue de fastball Internationale de l'Est, grâce à une fiche de deux victoires contre un échec au cours de leurs trois dernières joutes.

En effet, les hommes du gérant Ben Trahan s'emparaient de deux gains aux dépens du Rouses Point mais devaient baisser pavillon au compte de 1 à 0 contre les As d'Iberville.

VICTOIRE DE 6 A 2

Mardi soir dernier les Jets se sont ralliés superbement à la septième manche pour niveler le compte et porter la partie en manches supplémentaires et par la suite, à la neuvième, comptaient le point de la victoire.

Jacques Martel brillait tout particulièrement à la septième manche avec son double qui produisait deux points dont l'égalisateur. Plus tard il assurait le point victorieux avec un coup sacrifice qui faisait compter Denis Huard.

Les lanceurs Normand Labonté des Jets et Messier du Rouses Point déployèrent une magnifique

forme en obtenant respectivement 15 et 16 retraits contre leurs adversaires.

UN SECOND GAIN

Le vétéran artilleur Ben Trahan a montré beaucoup d'étoffe, à son tour, jeudi soir dernier, en limitant le Rouses Point à 4 coups sûrs seulement. Pendant ce temps les coéquipiers comptaient 4 points pour un compte de 4-0 en faveur des Jets. Pierre Charette ouvrait le bal avec un long double qui produisit deux points. Par la suite, Charles Cédras cognait un long coup de circuit de deux points; Denis Huard l'ayant précédé sur les sentiers avec un but sur balles.

Mentionnons aussi l'exploit défensif de Cédras qui attrapait la balle alors que les visiteurs avaient trois coureurs sur les sentiers. Cet attrapé a sauvé la situation à Messier, des visiteurs su-

bissait un deuxième revers en trois jours.

UNE DEFAITE DE 1 A 0

Dimanche soir, sur le terrain de la Palestre, les amateurs ont assisté à un duel de premier plan entre les lanceurs Serge Robillard des Jets et André Petit des As.

Ce fut une victoire de 1 à 0 pour Iberville, mais le duel aurait satisfait les plus difficiles fervents de fastball. En effet, Serge Robillard qui perdait la joute n'a accordé qu'un seul coup sûr à ses adversaires. Dans l'intervalle, André Petit le lanceur gagnant accomplissait de la belle besogne.

Petit a été le responsable de l'unique point de la rencontre, alors qu'à la sixième manche il claquait un deux buts qui faisait produire le point victorieux, soit Jacques Godin qui avait obtenu auparavant un but sur balles. C'était le match de la saison, de déclarer plus d'un

supporteur. Robillard a retiré 11 frappeurs au bâton.

Le pilote Bernard Trahan se dit satisfait du travail de ses hommes: "Nous travaillerons sans relâche pour nous maintenir au premier rang", de déclarer le sympathique gérant, "Je le demande à tous mes hommes et à date ils ont répondu d'excellente façon". C'est de bon augure pour le reste de la saison 64 alors que la compétition est très forte dans le circuit Sté-benne.

SOMMAIRE

St-Jean	110	000	6
Rouses Point	100	040	5
Rouses Point	000	000	0
St-Jean	002	002	2
St-Jean	000	000	0
Iberville	001	000	1



Serge Robillard

Ligue Inter-Comtés

# Saint-Jean et Farnham se divisent un programme double

Dans des joutes régulières de la ligue de baseball Inter-Comtés du président Jean-Paul Létourneau, disputées dimanche entre St-Jean et Farnham les deux équipes remportaient une victoire chacune.

Au cours de la partie disputée au stade municipal, le jeune André Gaudreau affichait une brillante tenue au monticule pour conduire le St-Jean "B" de Jean-Paul Benoit et Gilles Raymond, à une victoire de 7 à 3.

Ce jeune artilleur se montra à la hauteur de la situation en retirant 16 frappeurs au bâton et en

n'allouant qu'un coup sûr à ses adversaires, contribuant ainsi à la victoire des siens.

Les "Colts" ont obtenu un total de 11 coups sûrs et Robert Lafontaine dirigeait l'attaque en frappant trois coups sûrs tout en brillant à la défensive. C'est Gaétan Jacques du Farnham qui essaya le revers au monticule.

**FARNHAM TRIOMPHE**

En soirée toutefois, les rôles furent renversés et le Farnham disposait des "gars" du gérant général Alain Oulmet au compte de 6 à 4.

Les vainqueurs s'assuraient de la victoire dès la sixième manche en poussant quatre coureurs au marbre alors que Leduc frappait un long coup au champ centre qui devint par la suite un circuit.

A ce moment-là, St-Jean était en avance par 4 à 2, et ne put remonter la pente. La joute se termina au compte de 6 à 4 pour Farnham.

Pour le St-Jean, Robert Lafontaine y allait de deux triples et d'un double pour un total de 6 coups sûrs pour sa journée. André Fournier l'artilleur des Colts endossa la défaite.

**A ST JEAN DIMANCHE**

Les Colts reçoivent la visite du Notre-Dame dimanche après-midi. La joute promet beaucoup alors que le Notre-Dame détenteur du premier rang convoite ce précieux triomphe pour s'éloigner du St-Césaire.

Pour St-Jean, il va sans dire que le pilote Benoit utilisera André Gaudreau au monticule. Ce jeune as aura la tâche d'arrêter l'élan victorieux de ce club. Les hostili-

tés débiteront à 2 heures. Bienvenue à tous.

**Comité de loisirs de L'Acadie**

Comme l'an passé, le Comité des Loisirs mettra à la disposition des jeunes de la paroisse, un autobus qui se rendra chaque lundi de la semaine à l'OTJ de St-Jean. Nous espérons que les jeunes répondront en aussi grand nombre que l'an passé, ce qui est un grand encouragement pour les organisateurs.

Le comité fera d'ici peu l'ouverture officielle d'un terrain de jeux où les jeunes pourront se rendre 4 jours par semaine. Des moniteurs compétents seront à la disposition de ces jeunes et verront à la bonne entente.

Donc, parents et enfants soyez patients et surveillez dans notre journal la date d'ouverture.



Jean-Paul Benoit

**SOMMAIRE**

Farnham	101	010	000	3	1	5
St-Jean	020	020	12X	7	11	2

Batteries: Jacques et Giroux, Blain, Palmer; André Gaudreau et André Richard.

St-Jean	000	202	000	4	6	1
Farnham	200	004	00X	6	11	1

Batteries: Palmer et Palmer; A. Fournier et A. Richard.

**Chasseurs**  
Pour réparations et mise au point de vos fusils et carabines, voyez **ONIL BACHAND** armurier  
Tél. FI. 6-5050 Mt St-Grégoire

234 Mercier Tél. FI. 7-1250 St-Jean

**Ad. Granger Enrg.**  
TIP TOP

Pour des habits de qualité, c'est toujours chez GRANGER

**RODRIGUE LAPLANTE No 579**

LE GIN de **KUYPER** EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

DEPUIS 1695

John de Kuyper & Son  
BLENDED GIN - DISTILLÉ À MONTRÉAL LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

**JC John Collins**

Service à domicile dans St-Jean, Iberville et environs.....  
John Collins  
Cola  
Orange  
Fraise  
Cream Soda  
Grape  
Root Beer  
Ginger Ale  
Ananas

**Tel: Fi. 7-4504**  
**180 Cousins, Saint-Jean**  
P.D. Gosselin

**Les Liqueurs Cristal de Saint-Jean Enrg.**

**Adrien Boivin Inc.**

Heures d'affaires juillet et aout

Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi 9hrs. A.M. à 6hrs. P.M.  
Vendredi 9 hrs. A.M. à 9hrs 1/2 pm  
Samedi 9hrs. A.M. à MIDI

Commencant le 11 juillet durant Juillet et aout

**Adrien Boivin Inc.**  
41. St-Jacques St-Jean, Tel.Fi:7-4690

nouvelle!

essayez la nouvelle **RENAULT R-8 1100 SIERRA**

- 4 places plus que confortables
- 4 freins à disque
- 4 roues indépendantes
- réserve de puissance
- trempage de protection anti-rouille
- jusqu'à 40 mpg

une voiture économique d'avant-garde

**GARAGE GINGRAS INC.**  
DISTRIBUTEUR

Camions "INTERNATIONAL" Automobiles "Dauphine RENAULT"

**IBERVILLE** 7-7515-16

**67-2e RUE IBERVILLE**

**MONTRÉAL** TÉL. OLYMPIA 8-8991

# Les Pirates ont réussi un triple-jeu

Les Pirates de l'instructeur Robert Descheneaux ont remporté trois victoires d'affilées au cours de la semaine dernière.

Tout d'abord mardi soir dernier c'était une victoire de 2 à 0 sur le Verdun. Le point culminant de la joute fut le triple jeu de St-Jean



Robert Bélanger

effectuaient pour étouffer un ralliement du Verdun et préserver la victoire au jeune Bill McLeaney, sa troisième.

Le receveur Robert Bélanger fut le point de départ de cet exploit alors qu'il attrapait un coup retenu et le relayait au premier but qui complétait le triple jeu au deuxième coussin.

Jeudi soir, derrière un Jean Richard en pleine forme, les Pirates ont causé une désagréable surprise au Rosemont, en le blanchissant au compte de 6 à 0 devant leurs propres partisans. C'était la 6ième victoire de Richard qui n'alloua que 3 coups sûrs à ses adversaires. Yvon Roy avec un double et un simple, Alphonse Côté avec un triple; deux coups sûrs de Jean Noel Audette commandèrent la victoire.

Enfin dimanche soir, la joute entre le St-Jérôme et les Pirates donnait lieu à toutes sortes de situations, mais se termina à l'avantage du St-Jean qui triompha par 5 à 4. Le nouveau-venu Clément Fafard débutait la partie de brillante façon, mais après quel-



Jean-Noel Audette

ques difficultés il céda la place à Réal Benoit. Benoit blessé fut remplacé par Jean Richard qui terminait son deuxième gain de la saison.

Alphonse Côté cogna un triple

et un simple, Réal Benoit un double et Jean Noel Audette, Jos Côté et Fafard frappèrent des simples. Pour St-Jérôme les 3 seuls coups sûrs furent alloués à Vermette, un deux buts à Paquette et Cloutier des simples.

## SOMMAIRE

Verdun	000	000	0	0	4	3
St-Jean	001	010	X	2	2	1

Batteries: Clapette et Houle; McLeaney (3-2) et Bélanger.

St-Jean	300	110	1	6	9	1
Rosemont	000	000	0	0	3	3

Batteries: Jean Richard (6-1) et André Audette; Lafleur, DeLadurantaye (6) Beauséjour.

St-Jérôme:	002	010	1	4	3	2
St-Jean	210	011	X	5	7	2

Batteries: Prud'homme et Larouche; Fafard, Benoit (5) 2-1, Richard 7, et Bélanger.

## Au fastball

# Le classement se resserre dans la ligue Iberville

Pendant que le Bruck Mills du gérant Emile Langevin remportait deux victoires la semaine dernière aux dépens du Texaco et du Restaurant Mickey, c'est le Tavernier Maurice de Ronald Hamel qui saisissait l'ouverture pour s'emparer de la première position de la ligue de fastball Commerciale d'Iberville.

Les nouveaux meneurs du circuit Léopold Dugas l'ont emporté par défaut aux dépens du Texaco qui manqua une opportunité dans la course au championnat et leur deuxième victoire sur le restaurant Mickey déploya un duel de dix manches que Laurent Lacroix remporta par 3-1 sur son rival André Petit. Le lanceur gagnant n'accorda que deux hits à ses adversaires, tout en retirant dix frappeurs sur prises.

Le Bruck Mills s'est ressaisi en remportant ses troisième et

quatrième victoires de la saison en l'emportant de justesse aux deux occasions. A la première, il fit subir un revers de 6-5 au Texaco où Gilles Daneau tenta de remporter sa première victoire mais le but vainqueur compté à la dernière manche accordait la victoire à Larocque.

L'instructeur Emile Langevin lança avec brio dans un précieux gain de 3-2 aux dépens du Restaurant Mickey et Robert Savoie scella le sort de cette rencontre avec un coup de circuit à la septième manche pour effacer la belle performance d'André Godin chez les perdants.

classement	P.J.	G.	P.	Pts.
Tav. Maurice	9	6	3	12
Rest. Mickey	10	5	5	10
Bruck	9	4	5	8
Texaco	8	3	5	6

## Tirez les premiers...

Le 21 juin, au club Beagle de St-Pierre de Sorel, s'affrontaient 2 équipes de cinq hommes venant d'Iberville et de Sorel. Le club Richelieu d'Iberville eut difficilement raison du Sorel, au compte de 102 pigeons à 100.

A Iberville, le 12 juillet, aura lieu le tournoi du Club Beagle Richelieu en vue de l'obtention du trophée Molson, présenté au meilleur tireur. Tous les tireurs de la région sont invités à participer au tournoi pourvu qu'ils se munissent de la carte de membre, au coût de \$2.00.

Ceux qui désirent rencontrer l'équipe championne formée de: Lucien Leduc, D. Piccuni, Germain Boucher, Jacques Choquette et Laurier Piédalue sont priés de s'adresser à Germain Boucher à Ft: 7-3457.

## Sommes-nous en train de perdre tout sens moral?

"Bah! Tout le monde en fait autant!" Ne vous êtes-vous jamais servi de cette excuse, pour vous-même ou pour vos enfants? SÉLECTION du Reader's Digest de juillet vous révèle ce qu'il adviendrait d'une société où chacun décline toute responsabilité de sa mauvaise conduite. L'auteur propose, comme remède, certains cours spéciaux dans les écoles, auxquels les parents seraient aussi obligés d'assister. Achetez votre Sélection aujourd'hui!

## Ligue Nationale Junior

# Les Pirates disputeront quatre joutes importantes en l'espace de six jours

Les Pirates de St-Jean de la ligue Nationale Junior auront une semaine remplie d'action alors qu'ils disputeront quatre joutes en six jours.

En effet, les porte-couleurs de Robert Descheneaux, après avoir visité Lachine mardi soir, reçoivent les Braves ce soir, jeudi, au stade, dans une joute régulière débutant à 8 h. 30.

Par la suite, le club local visitera le club Québec samedi pour revenir dimanche en soirée contre le puissant Rosemont. Enfin mardi soir, la venue des Lions de Chomedey pourrait influencer de beaucoup le classement des Pirates.

## LACHINE ICI CE SOIR

L'instructeur Alfie Malfara des Braves de Lachine avait mal prisé la défaite des siens lors de la première visite des Braves au stade. Aussi ce soir il se promet bien de remettre son club sur le

sentier de la victoire aux dépens du St-Jean devant ses propres partisans. Il ne serait pas surprenant de voir au monticule pour cette joute, Yvan Cournoyer qui s'affirme comme artilleur.

Par contre Descheneaux, un pilote conscient de l'importance de chacune des joutes disputées reparaîtra de belle façon.

Le gaucher Réal Benoit pourrait être à son poste pour la rencontre ou encore le nouveau-venu Clément Fafard, un robuste droitier un peu "rouillé" peut-être pour avoir été inactif trop longtemps.

L'équipe compte sur le retour de Jos Côté toujours blessé à la cheville. Cependant tous les autres seront à leur poste pour la joute.

## ROSEMONT DIMANCHE SOIR

La prochaine partie locale aura lieu dimanche soir, contre Rose-

mont. Mentionnons que dans l'intervalle, le club St-Jean se rendra à Québec, samedi soir, pour y rencontrer le club de l'endroit.

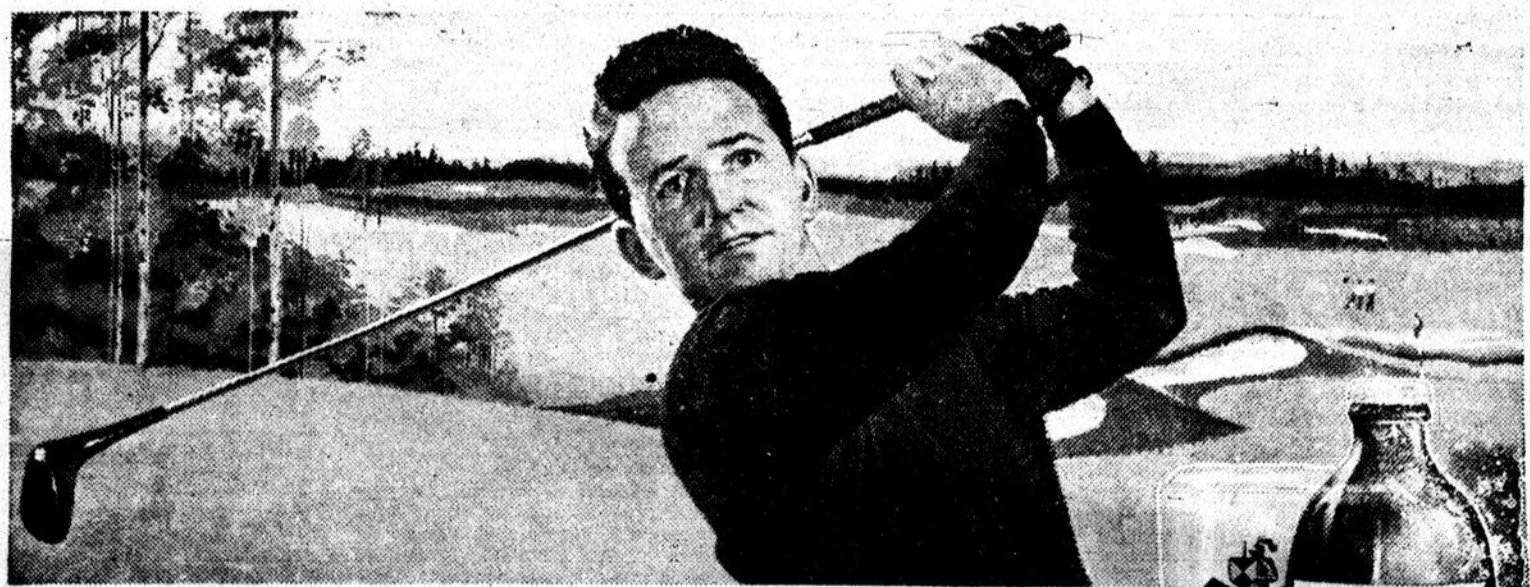
En ce qui touche la joute de dimanche au stade, le Rosemont présentera un alignement bien aguerri pour effacer l'humiliante défaite que les Pirates leur avait fait subir jeudi dernier au compte de 6 à 0.

Rosemont lancerait dans la mêlée le rapide artilleur Ronie Leblanc, qui est impressionnant à voir évoluer; il sait tenir en haleine tous les partisans qui le suivent en action.

Le pilote Descheneaux connaît la valeur de Bombardier qui lutte avec son club pour la 5ième place. Il utilisera un alignement de première force pour affronter le Rosemont dimanche à 8h.30 sur le losange du stade.

## Gaz-O-Rama pour les Pirates

M. Claude Montpetit, président du club St-Jean, annonce la tenue d'un Gaz-O-Rama au profit de l'équipe le 31 juillet et le août prochains. Le tout se déroulera à la Station Jean-Guy Caron, coin Richelieu et St-Charles.



'O qu'y fait bon se la couler douce!'

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus dispendieux, qui lui assure une douceur naturelle.

BUVEZ O'Keefe la bière douce



# les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payable à l'avance.

Annonces "VEGETTES": \$1.50 le pouce par colonne.  
SURCHARGE de .25¢ pour frais de collection ou annonces transmises par téléphone.

POUR FRAIS DE CASIER au Canada Français: .25 additionnels par insertion.

SPECIAL: .75 par insertion ou 3 insertions pour \$2.00

Aucune annonce ne sera acceptée après midi, le mardi précédent la publication du journal. Elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

Afin de vous rendre plus facile l'usage de nos

## petites annonces

les textes seront acceptés aux établissements suivants:



**ST-GERARD**  
Pharmacie  
**SAINT-JEAN**  
Plaza Val-Richelieu

**N.-D. AUX**  
Pharmacie  
**LUC POULIN**  
100, rue St-Paul

### IBERVILLE

Pharmacie Iberville, 77 1ère rue

**CENTRE**  
Pharmacie  
**DESM. RAIS**  
240, St-Jacques

**ST-EDMOND**  
Pharmacie  
**PIERRE POULIN**  
209, Boul. Gouin

### ST-EUGENE

Epicerie Harold Bleau, 104 Jacques-Cartier

Les annonces doivent être rendues chez ces dépositaires avant 5 hres le lundi soir, pour être publiées dans l'édition du mercredi suivant.

## A VENDRE

MEUBLES et accessoires électriques neufs et usagés, service électrique et réparation balayuses. Tél.: 7-3101 W. Pétrin, Rep. Hoover en face Airport, 35, Grand Bernier. j.n.o.

DAIGNEAULT & LUSSIER, réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et équipement, expert qualifié. A 50 Des Carrières. Tél.: 7-3396. j.n.o.

POUR toutes transactions immobilières, consultez Ferrand Guérin Eng. Courtiers en immeubles. S'adresser à 455, Carré Diéppé, St-Jean, Qué. Tél.: Fj. 8-4362. j.n.o.

TERRAIN bien situé. 136' façade par 700' de profondeur. S'ad. à 275 Notre-Dame ou Tél.: Fj. 8-3127. Belle opportunité. j.n.o.

MACHINE A LAVER reconditionnée à neuf, rouleau de tordeur, pièces de rechange pour toutes marques machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'adresser à 96 Grégoire, St-Jean. Tél.: 8-4224. j.n.o.

PETITS CHIENS de race, de différentes sortes ainsi qu'un beau chien pour accouplement. S'ad. à 29, St-Paul. Tél.: 8-5232. j.n.o.

GRANDS TERRAINS situés sur la 1ère avenue à Iberville, entre Mercier et Champlain, très bonnes conditions. Tél.: 6-3934 ou 7-4278. j.n.o.

AUDIN Ameublements Usagés: Achetons, vendons, échangeons poêles, frigidaire, sets de cuisine, fournaies sets de salon, sets de chambre à coucher, lits d'enfants, chaises-hautes, carrosses, moulins à laver, etc. S'ad. à 312 Champlain. Tél.: 8-5490. j.n.o.

MACHINE à coudre, à vendre ou à louer, aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques. S'ad. à E. Goyette, 68, Grégoire, coin St-Louis, Fi. 8-3712. j.n.o.

PROPRIETE de dix pièces avec garage et hangar, système à air chaud, automatique, très beau site face au parc érigé sur terrain de 80 à 120, coin 8e avenue et 4e rue à Iberville. Tél.: 7-1157 ou 8-2209. Pas d'agent. Prix à discuter. j.n.o.

A IBERVILLE propriété 2 logis, 4 garages et terrain commercial. S'ad. à 14, 4e Rue, Iberville. 6-5583 j.n.o.

BELLE maison de 2 logements de 5 pièces, chauffage central, cave neuve, grande galerie, situé au centre d'Iberville au 155-157, rue Riendeau. Tél.: 6-5332. j.n.o.

LOTS situés à Venise - Baie Missisquoi, longeant la grande route, près de l'église. Grandeurs 95' x 100 et 75' x 100'. Le terrain est surélevé, ne nécessite aucun remplissage. Inf.: Fj. 6-5332 (Droit sur la Baie) j.n.o.

TERRAIN à Talon. Belle grandeur. A 1,000 pieds de la rivière. Tél.: Fj. 8-3975. j.n.o.

JOLI COTTAGE en brique et pierre situé à 520 rue Baillargeon près de l'école et du centre de la ville \$2,500 à \$3,000 comptant. S'ad. à 180 rue Chaussé Tél.: 6-3905 j.n.o.

1 TERRAIN 120x110, 2 terrains de 60x110 pi. à Iberville, ombragé, accès au Richelieu. S'ad. par Tél.: Fj. 7-4527. j.n.o.

A VENDRE ou à échanger 1 bungalow situé à 348 Notre-Dame, petit comptant. Tél.: 7-3661. j.n.o.

MAISONS (2) de 5 apts situés à 18 Tressider, l'autre, rue St-Gabriel à Iberville. S'ad. Stanley Foisy Tél.: 6-4462. j.n.o.

BUNGALOW 5 pièces situé près de 2 écoles, 3 ch. à coucher \$2,200. comptant. Tél.: 7-1880. j.n.o.

35 FRIGIDAIREs à lait, toutes grandeurs. S'ad. à Grégoire Bourgeois, Napierville. Tél.: CH. 5-3322. j.n.o.

FUSIL de calibre 12. Browning over- under, automatique \$185., canot Peterborough 16 pi. de long par 36' de large, avec braquettes pour moteur \$125.; 2 coussins air foam de 5 pi. de long; camera Minox B. 15 MM. (espionne allemande) valeur de \$185. pour \$100. cause départ. S'adresser à 45 - 4ième. Rue Iberville. j.n.o.

TERRAINS rue Romain; 94 x 70; frigidaire avec porte de côté; 12 bidons comme neuf; maison à Napierville, 8 pièces, à 2 milles du village, en très bon état, vendrait à de bonnes conditions ou considérerait échange. Tél. CHamplain 5-3322. j.n.o.

TERRAINS à vendre, situés dans St-Gérard, Blvd Normandie, côté est, entre les rues St-Laurent et Latour, grandeur 120 pieds de profondeur, façade à votre choix. Tél. 8-2900. j.n.o.

A IBERVILLE nouveau développement domiciliaire dans le centre de la ville: plusieurs grands terrains à vendre. S'adresser à H.P. Jetté, 73, 4ème Ave., Tél. 7-3834. 49-10 j.n.o.

BATEAU "Cruiser" 20 pds, tout équipé, tout fibreglass avec moteur Mercury 60 H.P. comme neuf, valeur 5,000, aubaine à \$3,700. S'ad. par Tél. Fj. 6-5315. j.n.o.

TERRAIN sur les bords du Richelieu: autre terrain avec droit de plage. Tél. frais renversés. Montréal 937-9207. j.n.o.

TERRAIN sur route /, route nationale, commercial et résidentiel. Tél. frais renversés, Montréal 937-9207. j.n.o.

SET de cuisine en bois, 4 chaises bon pour camp. S'adresser à 84 Richelieu, St-Jean. j.n.o.

CHALET à vendre, à louer ou à échanger; 5 apts, grève, terrain 100x200, aussi classeur à vendre S'ad. à Fj. 7-3237, le soir seulement. j.n.o.

LOGIS 3 pièces, meublé ou non, coin 5ème Ave., 3ème rue, Iberville. Tél. 8-3315. j.n.o.

TERRAIN commercial de 31,198 p.c. situé sur la rue Jacques-Cartier; service d'aqueduc et d'égout de la cité. litraire sont situés à l'arrière de ce terrain. Dimensions: 160' de façade par 200' de profondeur. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

SECHEUSE à linge opérant au gaz propane, Inglis Royal, complètement automatique; très rapide pour sécher, comme neuf. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

POELE à gaz Findlay de luxe, complètement automatique, comme neuf. Tél. 8-2207 ou 7-3676. j.n.o.

TERRAIN à vendre; site résidentiel, 85' x 106', rue Maisonneuve rue pavée; à un coin de rue de l'église, de l'école et du Centre d'achats. FI 6-6797. j.n.o.

TERRAIN à vendre ou à échanger, 70 x 94, rue Roman, le 5ième sur le chemin Richelieu. S'adresser à Grégoire et Bourgeois, Napierville. Tél. CH 5-3322. j.n.o.

FOURRAGERE Dion avec 3 accessoires, récolte en rang, blé d'inde et voiture automatique; batteuse Dion 22-38; toutes ces machines sont de l'année 1962; arrache betteraves avec décolteuse, 2 silos 1961-1962; épandeur à fumier International 1961. Alexandre Morin, Napierville. Tél. CHamplain 5-3776. j.n.o.

BATEAU ancien modèle à vendre ou à échanger, 25 pieds, moteur, Marin 50 forces, toilette, glacière; aubaine offre raisonnable refusée. Tél. 7-1123. j.n.o.

PROPRIETE à Iberville, finie brique, 12 pièces, 2 salles de bain, chauffage automatique, eau chaude; près église et école, service d'autobus, possibilités de revenus; si intéressé tél. 6-4153. j.n.o.

TERRAIN à Iberville, sur rue Desjardins, 51 x 105, face école, rue pavée; occasion. Tél. 6-4153. j.n.o.

TERRAIN de 83 x 93 environ, coin boul. Plaza et Colonial, face à l'école; \$1,400. comptant. Tél. 7-3613. j.n.o.

TERRAINS à Sabrevois, rg au bord de l'eau, près de la plage, sur le Richelieu, pour chalet, condition avantageuse. S'ad. à Gérard L'Ecuyer, Lacadie. Tél. 6-4093 ou 7-2622. j.n.o.

PLANCHES à joints carrés, \$35. le mille. S'adresser à M. Lamarche, 42 Therrien. Tél. 6-3812. j.n.o.

2 MAISONS sur le même terrain, 1 de 4 logis de 4 pièces, 1 de 2 logis de 4 pièces, situé dans le centre de la ville, rue Mercier, à louer ou à vendre, à très bonne condition. Il faut vendre d'ici 2 mois. S'adresser à 224 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

AVEZ-VOUS besoin d'une maison neuve finie brique, 6 pièces, garage, cave moderne, veranda; payez avec \$50.00 par mois; aussi lots à vendre. Appeler le soir 7-7804. j.n.o.

SET de cuisine, \$10.00; frigidaire, \$35.00; poêle électrique, \$40.; fournaise, \$15.; garde-robes, \$15.; commode, \$10.; sommier, \$5.00; bassinette, \$20.; divan, \$8.; fauteuil, \$2.; table de salon, \$1.50; T-V 21 pces, \$45.; poêle à gaz, \$25.; poêle à l'huile, \$10.; set de chambre. S'adresser à 312 Champlain. FI 8-5490. 1-8 j.n.o.

PFUFF machine à coudre, domestique et industriel à vendre ou à louer. Vente, service, réparations, articles de coutures; pièces mural, fils assortis. Marc Messier, 69, 2ème Ave., Iberville. Tél. FI 6-9334. j.n.o.

A IBERVILLE, terrains, rang St-Edouard, nouveau développement, bien situé, à 7 arp. de la nouvelle route, 100 x 100, 100 x 90, 100 x 70 pds; conditions faciles, pas de comptant. Tél. 7-3407. 1-12 j.n.o.

PIANO à sacrifice, \$75. S'adresser à St-Sébastien, Tél. 75. j.n.o.

2 TERRAINS à Talon village, 45 pds de largeur; meubles pour chalet. S'adresser à 866 St-Jacques, St-Jean. Tél. 6-5068. j.n.o.

ATTENTION: terrain à Notre-Dame de Lourdes, 100 x 50, très bon prix; aussi propriété 3 logis à 272 Cousins. S'adresser à 184 Cousins ou tél. après-midi ou après 7 p.m., 6-9327. 3-4 j.n.o.

LOT de terrains à vendre, bord du Richelieu, à 2 et 4 milles de St-Jean, rehaussages fait, léger comptant, paiements faciles. Tél. 6-4835. 3-5 j.n.o.

BATEAUX, coque de 18 pi. en aluminium, Prince-craft avec Scott-Atwater 40 pi; coque en bois, Dupuis 16 pi. avec moteur Evinrude 40 forces. Tél. 7-4066. j.n.o.

FRIGIDAIRE Roy 1949, 9.7 pieds, très propre, \$70.00; Laveuse Speed Queen, cuve thermos, \$35.00. Téléphone FI 8-2273. j.n.o.

PORTES et fenêtres usagées, bon pour chalet. S'adresser tél. 7-4093. j.n.o.

LESSIVEUSE et sècheuse combiné, marque Phico, remise en neuf, garantie, valeur neuve \$600. à vendre pour \$225; termes faciles. Tél. 6-6859 le jour. j.n.o.

AIR climatisée marque Frigidaire, capacité 7000 B.T.U., prix spécial, \$125. termes faciles. Tél. 7-3862 ou 6-6859. M. Roy. j.n.o.

SET de cuisine, poêle combiné au gaz et à l'huile, 2 brûleurs. S'adresser à 7, 3ième Rue, Iberville. 3-4 j.n.o.

LAVEUSE, sècheuse, réfrigérateur, poêle usagé, à 30 jrs de garantie. S'adresser à L. Daniel, FI 7-7424 ou M. Desrosier. Tél. 7-2534. j.n.o.

COOLER Kelvinator, 18 pds cubes, debout; frigidaire marque Frigidaire, 9.8 p.c. S'adresser à 328 Bellefleur, St-Jean. Tél. 8-2197. 3-2 j.n.o.

MAISON de 7 pièces et 6 arpents de terre, si désiré, situés dans le village de Mt-St-Grégoire. S'adresser à Raoul Tarte. Tél. 7-7009. 4-3 j.n.o.

BOAT cabine neuf, 5 1/2 pds x 16 pds; cabine de 6 pds, \$135.00; aussi chaloupe de 16 pds, \$35.00. Appeler FI 5-3197. 4-4 j.n.o.

EMBARCATION à moteur (yacht), moteur 1958 Johnson 35 forces, électrique, coque Lakefield 15 pieds en parfaite condition. Pour information à toute heure: Tél. 8-2535. j.n.o.

ABANDON des affaires: linge d'enfants pour vente au prix coûtant. S'adresser à Mme Belonie Ménard, 155 Papineau, St-Jean. 4-3 j.n.o.

MENAGE complet, presque neuf. Tél. 8-3315. j.n.o.

CARROSSE comme neuf. S'adresser à 145, 1ère avenue. Tél. 7-4633, Iberville. 4-3 j.n.o.

TENTE 9 x 9, n'a jamais servie; bicyclette Harley-Dav. 49; chalet, 3 pièces, meublé, à vendre ou à louer, chez Kelly. S'adresser après 5 hrs à Chamblay. Tél. 658-2924. 4-3 j.n.o.

ROULOTTE roulante, en très bonne condition, peu faire 3 apps se transporte facilement. S'adresser par Tél. après 6 hrs p.m. FI 6-6624. 4-4 j.n.o.

PETITES femelles Labrador, âgées de 6 semaines, de parents, très bon chasseur. S'adresser à 136 McKenzie King. j.n.o.

CHAUFFE-EAU électrique, thermos, 30 gallons; set de chambre à coucher; lit double, le tout à bon prix. Tél. 7-4726. 4-3 j.n.o.

SET de cuisine, fauteuils, tables armoires et une lessiveuse, etc. Tél. FI 6-6524. 4-3 j.n.o.

TABLE de pool "Higgins" neuve, 4 x 8, avec boules et baquettes à prix d'aubaine; robe de mariée en organza 12-14 ans, longue et étroite. Tél. 7-7084. 4-3 j.n.o.

VOILLIER Sea-Snark, tout neuf, à bon prix. S'adresser à Georges Raymond, 98 McKenzie King. Tél. 7-1361. 4-3 j.n.o.

TENTE française, grandeur 12 x 15. S'adresser à 447 Phaneuf. Tél. 8-4832. 5-2 j.n.o.

TV RCA Victor, 21 pces, cabinet, en bonne condition. Tél. 7-3382. 5-2 j.n.o.

RESTAURANT Quick Lunch, très bien équipé, situé à 202B Mercier, cause départ. S'adresser à S. Brouillette, sur les lieux. 5-3 j.n.o.

MAISON en brique, 2 logis moderne 6 1/2 pièces, système de chauffage à eau chaude, brûleur à l'huile, dans chaque logis, garage double, situé à 66-66A, coin Cousins et Fortin, logis libre à l'acheteur, conditions faciles. Tél. FI 8-5593. 5-7 j.n.o.

TERRE noire à vendre au voyage. S'adresser à Daniel Duquette, Sabrevois. Tél. 7-7190. 5-6 j.n.o.

CHESTERFIELD (qui ouvre pour faire un lit), avec deux fauteuils, peu usagés, lit simple avec matelas à ressorts; table de toilette avec banc; cause déménagement. Tél. 8-4978. j.n.o.

SILLO en bois 12 x 26. Tél. 6-4064. 5-3 j.n.o.

BATEAU Paceship plywood moulé, 15 pds; moteur électrique Evinrude 25 h.p. Tél. 7-3616. 5-2 j.n.o.

BEAU cottage, 7 pièces, bien fini, dans N.-Dame Aux. Tél. 8-2809. 5-3 j.n.o.

VOITURE à quatre roues, sur pneus, pour foins, etc., en parfaite condition, prix \$50. S'adresser les mardis de chaque semaine à Henri Roman Jr., 237 Ch Richelieu. Tél. 7-2090. 5-2 j.n.o.

FRIGIDAIRE Haverly, 20 bidons, bassin à cope, comme neuf. S'adresser à Roland Cadieux. FI 6-9298. 5-4 j.n.o.

YACHT 12 pi, moteur 10 forces. S'adresser à 309 St-Michel. 8-2935. 5-3 j.n.o.

TERRAIN à St-Luc, 70 x 100, prix \$800.00. Tél. 7-2687. 5-4 j.n.o.

MAISON neuve à Lacadie avec garage, à 1 mille de St-Jean; conditions faciles. Tél. 6-5957. 5-3 j.n.o.

AU VILLAGE de St-Alexandre, maison de 4 pièces, solarium, chambre de bain, système de chauffage. Tél. 7-2116. 5-3 j.n.o.

MAISON neuve en brique et pierre, 5 pièces, coin Boul. Lasalle et Delagrave. S'adresser à B. Prairie. Tél. 6-5957. 5-3 j.n.o.

MAISON de 4 logements à 253 Boverly, briques et pierres avec garage, tuile, bois franc, bien loué, rapp. 12%. S'ad. à 76 Cousins. Tél. 7-4677. 5-6 j.n.o.

FRIGIDAIRE de marque Frigidaire 1954, en très bon état; chesterfield style Louis XIV. S'adresser à 298 Maisonneuve, St-Jean. 5-3 j.n.o.

MAISON de 4 logements moderne, système de chauffage dans les deux bas, 3 logis sont meublés, tous très bien loués, rapp. \$240. par mois soit 12 1/2%, bien situé rue Dollier. S'adresser à 76 Cousins. Tél. 7-4677. 5-4 j.n.o.

PROPRIETE 4 grandes pièces, grand terrain et hangar. Tél. 7-2505. j.n.o.

CHIEN Beagle, 3 ans, très doux; aussi lit 3/4, brun, métal, avec sommier et matelas. Tél. 8-2413. 5-2 j.n.o.

RESTAURANT, près église et hôpital, bon chiffre d'affaires. S'adresser à 127 St-Jacques. 5-2 j.n.o.

AUVENT 18 pds de longueur, neuf, à prix très raisonnable. S'adresser à 177A Champlain, St-Jean. Tél. 6-5210 j.n.o.

CANTINE à patates frites, toute équipée, pour être démenagée. S'adresser à 58 Jacques-Cartier, St-Jean. 6-2 j.n.o.

REMORQUE de camping, équipée ou non, avec toit rebattable, sur remorque ne faisant que 24 pouces de haut, laissant une vision claire à l'arrière de l'auto; ne pèse que 550 lbs. Elle peut être vue au 209 Blvd Boverly, St-Jean après 4 p.m. S'adresser sur les lieux, toute offre raisonnable sera acceptée. j.n.o.

FOIN à vendre au terrain d'exposition. S'adresser à Eugène Ouimet. Tél. FI 7-3152. 6-3 j.n.o.

SCIE à fer mécanique; compresseur à air, pneus 750 x 20; balance. Le Paradis des Aubaines, ouvert tous les soirs jusqu'à 10 heures, 89 Rue 40, Iberville. Tél. 7-1224. 5-6 j.n.o.

GHUUAHUA femelle de 11 mois, bien propre. S'adresser à 28, 9ième Avenue, Iberville. j.n.o.

MAISON 6 pièces, 4 chambres à coucher, chambre de bain, 1 salon cuisine et solarium sur devant, atelier, grand terrain, paroisse cathédrale. Tél. 6-5395. 6-2 j.n.o.

MAISON située coin St-Maurice et St-Gabriel, face au terrain de golf, très beau site, construction récente, pierre et brique, terrain fini; peu de comptant, cause de départ. S'adresser à 32 St-Maurice, St-Jean. j.n.o.

TERRAINS au bord de l'eau, à St-Blaise pour chalet. S'adresser par Tél. 8-3328. 6-3 j.n.o.

MOTEUR hors-bord Johnson, 10 forces, 1963. S'adresser à Enoch Boyer, 232 St-Michel. Tél. 8-2117. j.n.o.

BOUCHERIE-Epicierie licenciée, chiffre d'affaires \$2500. par semaine. 272 Dollier. Tél. 7-3471. j.n.o.

YACHT de 16 1/2 pieds, tout équipé, avec moteur 45 forces et remorque; le tout pour la modique somme de \$475.; en parfaite condition. S'adresser à 312 Champlain. Tél. 8-5490. 6-3 j.n.o.

**FRIGIDAIRE**, \$35.00; Poêle électrique, \$40.00; poêle à gaz, \$15.; fournaise à l'huile, \$15.; set de cuisine, \$12.; commode, \$8.; télévision, \$50.; divan, \$8.; table de salon, \$15.50; table de pool, \$35.; sommier, \$5.; fauteuil, \$2.; chaises, \$1.; réservoir à l'huile de 45 gal., \$6. S'adresser à 312 Champlain. Tél. 8-5490. j.n.o.

**FAISANS**: d'une semaine, 60c; d'un mois, \$1.00. P. E. Moreau. Tél. FI 6-5501, 6-3349.

**50 ARPENTS** de foin à vendre sur pieds. S'adresser Iréné Roy, R.R. 1, Iberville. Tél. 7-2143.

**BATEAU** Princecraft, fiberglass, 16 pieds, équipé, moteur Johnson 50 h.p., démarrage électrique, remorque et équipement pour ski nautique. Tél. 658-1279. Alain Harbec, 3561 Ste-Thérèse, Fort-Charles.

**PROPRIETE**, cause départ; maison, confort, 2 pièces; poulailler 5000 pi. car., tout équipé; porcherie, 106 acres. S'adresser à V. Korthis, Tél. Notre-Dame de Stanbridge, 633-8-31, situé chemin de Bedford à Farnham.

**MAISON** seule, 4 appartements, garage, chauffage central, cave 3 1/2 pi; \$6700. comptant. S'adresser à 384 St-Georges.

**LIEUSE** à blé-d'Inde McCormick-Deering, en parfaite condition. S'adresser par tél. 6-4916. 6-3

**FRIGIDAIRE**, \$25.00; poêle combiné au gaz, \$10.00. S'adresser à 6 Marie-Elizabeth. Tél. 8-3074.

**BUNGALOW** 6 pièces, rue Laval, 11,000; hypothèque à 5%. Tél. 8-3061.

**AUBAINE**, bateau 16', moteur Mercury, 40 forces électrique, tout équipé, \$700.00. Tél. 8-3227.

**TERRAINS**, paroisse St-Gérard, St-Jean, lots 58 x 100', \$1914.; 65 x 100', \$2145.00. Tél. 7-3075. j.n.o.

**RESTAURANT**, souvenir et épicerie, avec propriété, situé au bord de l'eau. Tél. FI 8-2253.

**MAISON** situé à 206 St-Jacques, Napierville. S'adresser à 285 St-Henri, Napierville. 6-3

**TERRAIN** situé entre le no 396 et 404 Maisonneuve dans St-Gérard Magella, voisin école, près de l'église et du centre d'achat, 60 x 195 pi. Tél. 8-4720, après 5 hrs. 6-4

**ROBE** de mariée blanche, longue, gr. 12-14; pour informations appelez à 7-2504 après 5 heures p.m.

**TERRAIN** au bord de l'eau à 1 1/2 mille de St-Jean. S'adresser par Tél. à 7-3592. 6-2

**MAISON** 25 x 20, facile à transporter; aussi 2 terrains 60 x 108. S'adresser à 469 Mercier. Tél. 8-4489. 6-2

**AUBAINE**: cottage 5 appts, cave 7 1/2 pi, libre, 220 volts, système de chauffage, rénové, etc.; atelier en blocs, 35 x 40 pi, système de chauffage, 220 volts, etc.; le tout sur un même terrain situé à 130 et 132 rue Riendeau, Iberville. S'adresser à Immeubles Richelieu ou Charles Laliberté, R.R. No 2, St-Jean, P.Q. 6-2

**PLYMOUTH** Belvedere 1958, 8 cylindres, automatique avec radio, en bonne condition, cause de départ, \$795. Tél. FI 7-1086, 219 Blvd Montcalm; 1 carrosse pour enfant, sert aussi de lit d'enfant pour automobile, \$20.; 1 fournaise Silent-Glow, capacité pour 7 appts, aussi 1 baril de 45 gals. \$30. Tél. FI 7-1086. 6-2

**MOTEUR** Scott-Atwater 16 h.p., très propre en parfaite condition; bicyclette C.C.M. de fille, très propre, \$15. Tél. 8-3986.

**PIANO** en bonne condition. Tél. 7-4341.

**POELE** électrique 220 v, 24 pouces; lit 3/4 avec bureau et table de toilette. S'adresser à 33 rue Roy. Tél. 7-7404.

**RADIO** Motorola pour auto, en parfaite condition, incluant antenne et haut-parleur, à très bas prix. Tél. 6-9819 après 5 hrs ou s'adresser à 185 Blvd Gouin. 6-3

**MAISON** neuve, 5 pièces, moderne, dans St-Gérard, St-Jean. S'adresser par tél. 8-4492.

**ROBE** de mariée, longue, propre, très blanche, modèle exclusif, gr. 9-10 ans, bonne entente pour le prix. S'adresser après 6 hrs, tél 7-4593. 6-3

**MAISON**, brique blanche, face au parc au carré Brébeuf, dans St-Gérard, moderne, système à eau chaude, soubassement, grand terrain, garage et "car port." Tél. 8-2522.

**BICYCLE** pour homme OCM, presque neuf, aussi pousse-pousse d'enfant, \$3. S'adresser à 157 Notre-Dame. Tél. 8-4468.

**POELE** Bélanger, combiné huile et gaz propane, aucune offre refusée. S'adresser à 136 Mayrand. Tél. 7-7394. 6-2

**PETIT** piano, hauteur 36 pces, démonstrateur, fini noyer. S'adresser à 61, 12e Avenue. Tél. 7-1000.

**POELE** électrique, 22 pces; laveuse-sécheuse Bendix automatique, machine à laver Thor, set de cuisine en arborite, chaise et chesterfield à section, bicycle pour hommes, 2 chaises en cuirette; vêtements de fillettes, 6 et 7 ans. Tél. 8-5047. 6-2

**2 FAUTEUILS** en bonne condition, \$45. pour les deux; grande bassinet, 1 chaise haute. S'adresser à 460 Rémillard. Tél. 8-4514.

**BATEAU** Pigeons, équipé avec moteur. S'adresser à 105, 7e Avenue, Iberville.

**FOIN** sur champs. S'adresser à 107, 7e Avenue. Tél. 7-4161.

**MAISON** 5 pièces, cuisinette moderne, situé rue Roy à 1/4 de mille de St-Jean, passage pour bord de l'eau, droit à la plage; termes faciles, petit comptant. S'adresser par Tél. 6-6978 ou 60 St-Antoine; aussi terrains à vendre situé rue Roy à 1/4 de mille de St-Jean, rang Richelieu, droit de passage pour la plage. S'adresser par Tél. 6-5978.

**TRES BEAU** set chambre avec matelas et box-spring; réfrigérateur, divan pouvant faire lit, chaise de boudoir, desk pour bureau d'affaires, lit pliant, set salon, set cuisine chromé et en bois, fournaise, poêle 24 pces, 220 v, petit poêle 30 pces blanc, avec brûleur. Tél. 7-7433, 175 Bouthillier.

**AUBAINE**: Poêle 24," parfait ordre; Dactylo portatif Royal 63; cours complet en radio de Tecart (livres et instruments). Tél. soir 6-5203.

**TRACTEUR** à pédales en solide polythène avec pelle, couleur jaune et bleu, comme neuf; beau lit d'enfant, très propre avec matelas. 248 Mayrand. Tél. 7-3320.

**CHAISES** de parterre. S'adresser à 187 Boul St-Joseph, St-Jean.

**POSTE** de taxi, équipé avec radio, cause de maladie. S'adresser le jour à 7-3370. j.n.o.

## AUTOMOBILES

**BUICK** 4 portes 1959, 8 camions usagés 1/2 tonne à 4 tonnes 2 tracteurs International usagés avec pelle à neige. S'ad. Garage Roland Fortier, 606 Champlain. 8-2134. j.n.o.

**FORD** 1954 V-8, automatique. S'adresser à Tél. 7-1523 le soir ou 7-2550 le jour. j.n.o.

**MERCURY** 52, 4 portes, en très bonne condition, mécanique en bon ordre; \$100.00. S'adresser à 87 Grégoire. Tél. 7-2551 après 6 p.m. j.n.o.

**CAMION** Dodge 1953, en très bonne condition. S'adresser, Tél. 8-4198. j.n.o.

**CAMION**, une tonne, Fargo 58, avec boîte fermée, 4 pneus neufs. S'adresser à 293 Notre-Dame. Tél. 8-3283. 4-5

**STATION WAGON** Pontiac 58, 6 cyls, auto., bleu et blanc, propre comme neuf, 4 pneus blancs, termes et échanges acceptés, garantie. 195 St-Charles. FI 7-1276. 4-2

**MONAROH** Sceptre, hardtop, 4 portes, 59, tout équipé, propre comme neuf. FI 7-7009. 4-3

**VOLKSWAGEN** et pièces usagées. S'adresser à Y. Robert, 522 St-Jacques, St-Jean. 4-3

**CHEVROLET** 48, en bonne condition, bas prix; réfrigérateur, chaise de parterre, ameublement de chalet; machine à coudre de manufacture Alfaf. S'adresser à 480 Grand Boulevard, St-Luc. 5-2

**CONVERTIBLE** Monarch, 56 Richelieu, tout équipé, en très bonne condition. S'adresser à 109 rue Jacques-Cartier. FI 7-4239. 5-3

**OLDSMOBILE** 1958, sedan 4 portes, automatique, radio. S'adresser à 432 Lebeau. Tél. 8-2428. 5-2

**MERCURY** 58 hardtop, automatique, radio, \$495. S'adresser à Fernand St-Pierre, 78 Ile Ste-Thérèse. Tél. 8-2037. 5-2

**CAMION** International 1800, année 1964, presque neuf, avec pompeuse neuve. Tél. 8-4198. j.n.o.

**FORD** 57, convertible, Fairlane 500, \$595.00. S'adresser à 507 Laurier. Tél. FI 8-3551.

**PONTIAC** 63 coach, automatique, 6 cylindres, en très bonne condition. Tél. FI 8-2773.

**ACADIAN** 64, Beaumont custom, 2 portes hardtop, V-8. S'adresser à Tél. 7-7468.

**AUSTIN** 850 1962. S'adresser à Tél. 7-1705 ou 7-2120. 6-3

**CAMION** G.M.C. 3 tonnes 1957, en parfaite condition. S'adresser à 134 rue Riendeau, Iberville. Tél. FI 7-4295. 6-2

**MORRIS** 1960, \$350.00, en parfaite condition; Chevrolet 1956 BelAir, \$300.00. S'adresser à 469 Mercier. Tél. 8-4489. 5-2

**SKODA** 1964 Station Wagon; prix spécial sedan Skoda neuf, prix: aubaine \$1500.; Buick 1953, prix \$175.; Chevrolet 1952. Pick-up, \$175.00; Sports-car 1964 neuf. S'ad. à 80 Missisquoi, Iberville. Tél. 7-3766. j.n.o.

**CHEVROLET** BelAir 60, 4 portes, très propre. S'adresser à 121 Blvd du Séminaire.

**METEOR** 56, blanc, 4 portes, à vitesse, très propre. Pour information Tél. 6-6589 après 5 heures.

**PLYMOUTH** 51 pour \$60.00, 2 hélices de moteur Scott-Atwater; galette pour aller sur l'eau; grill à Bar-B-Q en plein air; desk industriel avec chaise. Tél. 6-6333. 6-2

**RAMBLER** Américaine. S'adresser à 448 Laurier. 6-2

**FORD** 62 Fairlane 500, 8 cyls, équipement complet, 20,000 milles; Météor 62, millage 29,000; Mercury convertible 61, équipement complet, 33,000 milles; Ford, 6, Station Wagon 60, 40,000 milles; Buick Invicta 60, convertible, équipement complet, propre comme neuf, 27,000 milles; Chevrolet 52; sedan delivery; Monarch 53; Consul 53; Austin 850 62, comme neuf, 22,000 milles. Tous vrai millage et en parfaite condition; prix avantageux, prendra échange. S'adresser à Laurent J. Séguin, Mont St-Groire, rue Besette. FI 7-2772.

**VOLKSWAGEN** 1959, bas millage. S'adresser à L. Gingras, Village St-Angèle Monnoir, co. Rouville, en face de l'auberge.

**PLYMOUTH** Belvedere 59, 4 portes très bonne condition, transmission automatique. S'adresser à 265 Montcalm. j.n.o.

## A LOUER

**APPARTEMENT** Pierre 1 1/2 pièces moderne, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain. S'ad. à Appartement Pierre 260 Jacques Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 heures le soir. j.n.o.

**LOGIS** de 3 pièces à Iberville, 220 V., chambre de bain, garage, pour petite auto. S'ad. à 150 St-Paul, St-Jean. Tél.: 6-6424. j.n.o.

**CHAMBRES** et pensions pour hommes seulement. S'ad à 209 Mercier. Tél.: 6-3613. j.n.o.

**CHAMBRE** et pension. S'ad. à 26, 2e Avenue. Tél.: 7-1144. j.n.o.

**CHMBRES** simples et appartements 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartement, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. FI. 7-4101. j.n.o.

**CHAMBRE** à louer à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél.: 7-1932. j.n.o.

**CHAMBRE** très pratiques pour dames et messieurs à leur retraite. Petits poêles électriques, service de frigidaire, eau chaude et froide, meubles confortablement. Différentes dimensions incluant un unité de deux pièces. Prix raisonnables à la semaine ou au mois. Ambiance gaie, tranquille et propre. A 39 St-Paul, St-Jean. Tél.: 8-5513. j.n.o.

**CHAMBRE** à louer près de l'hôpital. Tél: 7-4632. j.n.o.

**CHAMBRE** à louer; s'adresser à 219 Jacques-Cartier. j.n.o.

**2 LOGIS**, 3 grands appts, chambres de bain 220V, chauffée, solarium. Libre. S'ad. à 88, 1ere Rue, Iberville.

**APPTS MORIN**: 2 pièces modernes, meublées, chauffées, chambre de bain, télévision incluse, air climatisé; à 6 Place du Marché. Pour visiter, de 4 à 5 heures, le soir: de 7 à 9 heures. Tél.: FI. 7-3561. j.n.o.

**LOGEMENT** à louer 4 1/2 pièces, chauffé, très moderne, à 119 rue Latour. Loyer de \$75 par mois. S'ad. à 545 rue Lalemant. Tél.: 8-3212 j.n.o.

**APPARTEMENT** de 1 pièce et demi, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douche etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux Appts Impérial, 244-248 Richelieu, St-Jean. 6-9993 j.n.o.

**2 ENTREPOTS** situés à St-Jean en arrière de la laiterie Richelieu. S'ad. à Stanley Foisy. Tél 6-4462. j.n.o.

**2 LOGIS** de 4 1/2 pièces, un haut libre, eau chaude, chambre de bain, bois franc et tuiles, 220 volts, grande cour, à \$45.00, et garage, situé à 50 Boul. Boveri, St-Jean. S'adresser appt. 2. Tél. 658-2696. j.n.o.

## Saran Electrique Enrg. Piéto, propriétaire.

374 Laurier St-Jean

- \* Fixtures électriques modernes de toutes sortes.
- \* Tapiserie Wall-Tex vinyl
- \* Panneaux mureaux
- \* Céramique au détail
- \* Peintures à l'huile

\* Cadeaux en cristal, Vases, etc.

FI. 8-4049

BIENVENUE A TOUS

**MAGASIN** chauffé situé à 189 St-Jacques actuellement occupé par le Salon Chic Enrg. S'ad. à 191 St-Jacques. j.n.o.

**LOGIS** de 5 pièces avec solarium et eau chaude à l'année, libre le 1er mai. S'ad. à 103 Champlain St-Jean. j.n.o.

**LOGIS** de 4 pièces, chambre de bain, eau chaude 220V à 244 Bouthillier. - S'ad. à 239 Bouthillier entre 7-8 hrs le soir. j.n.o.

**LOCAL** commercial au centre de la ville, loyer raisonnable. Tél: FI. - 7-3561. j.n.o.

**LOGIS** moderne 5 pièces, syst. de chauffage mural, ch. de bain, tuiles céramiques, planchers de bois verni, adultes de préférence. \$80 par mois, garage si désiré. S'ad. à 335 St-Germain. Tél: 7-1573. j.n.o.

**LOGIS** de 5 pièces. S'ad. à 95 Frontenac. Tél. 6-5132. j.n.o.

**LOGIS** à 228 Fortin, 4 pièces, 220V; eau chaude, dans un haut. S'ad. à 71 St-Jacques, de 7.30 p.m. à 9 p.m. j.n.o.

**LOGIS** de 3 grandes pièces, aussi chambre de bain, \$30 par mois, 90 - 4ème Rue. Tél.: 7-7307. j.n.o.

**LOGIS** de 4 pièces situé à 153 A, Rg. Richelieu, près du club de golf, \$40 par mois, libre le 1er juin. S'ad. par Tél. 6-3039. j.n.o.

**NOUVELLE** administration: Logis modernes, chauffés, poêle électrique, 3 appts et demi \$40; 4 appts et demi \$50; 5 appts et demi \$60. S'ad. tous les jours à 14 Pinsonneault, appt 23, St-Jean. Tél. 7-1085. j.n.o.

**LOGIS** meublé, chauffé, 2 et 3 appts, propre. S'ad. 866 St-Jacques. Tél. 6-5068. j.n.o.

**LOGIS** 3 pièces, prêtart fourni, à 170 Chemin Richelieu. Tél. 7-3739 ou 7-4595. j.n.o.

**LOGIS** 3 pièces, ménage fait à neuf. S'adresser au garage Fortier, 612 Champlain. Tél. 8-2134. j.n.o.

**A MT ST-GREGOIRE**, logis 4 pièces, dans un haut, eau chaude, chambre de bain, 220-v, garage. S'adresser à Germaine Lalanne. Tél. 6-3238. j.n.o.

**LOGIS** de 3 pièces, meublé ou non, au coin de 5ième avenue et 3ième rue, à Iberville. Tél. 8-3315. j.n.o.

**LOGIS** 3 pièces sur la 7e avenue, à Iberville. S'adresser à 42, 3ième rue, Iberville. Tél. 6-6354. j.n.o.

**LOGIS** de 7 pièces, dans centre résidentiel, à Iberville, chauffage central, laveuse de vaisselle fournie. S'adresser à 184, 1ère rue. Tél. 7-2277. j.n.o.

**3 PIECES**, pas chauffé. S'adresser à Finance Richelieu, 7-2321. j.n.o.

**LOGIS** de 4 pièces, chauffé, eau chaude, aussi garage à louer. S'adresser à 245 Jacques-Cartier, St-Jean. Tél. 6-5469. j.n.o.

**LOGIS**, 4 grandes pièces, chauffé, à 150 McKenzie King, \$65.00. Tél. 7-1810. j.n.o.

**CHAMBRE**-boudoir avec "hide-bed," Beauty-rest, chauffée, éclairée, cuisine avec poêle, frigidaire, téléphone, entrée privée, site résidentiel. S'adresser à 374 Frontenac. j.n.o.

**LOGIS**, 4 grandes pièces modernes, bien éclairées, facile à chauffer, chambre de bain en tuile linoleum, dans cuisine, installation pour laveuse automatique, antenne T.V., lingerie, vestiaire, fournaise à l'huile, eau 220 volt; à 146 McKenzie King, apt 2. Tél. 8-2262. j.n.o.

**LOGIS** moderne de 4 pièces, chauffé, situé rue De Salaberry près St-Paul, libre le 1er août. S'adresser à 30 Collin, apt 3. j.n.o.

**LOGEMENT**, 5 pièces, garage, eau chaude à l'année, situé 67A, 1ère rue. Tél. 6-4137 ou 6-3012, Iberville. 4-4

**LOGIS** moderne de 4 pièces, dans un haut, très bien situé dans St-Edmond; prix \$50.00 par mois. Tél. 6-3577 ou 6-6114. 4-3

**LOGIS** 5 pièces, moderne, à 279 St-Pierre, ménage fait à neuf, libre le 15 juillet. S'adresser par tél. 6-4429 ou 7-1421. j.n.o.

**LOGIS** 4 pièces, à 317A St-Charles, chambre de bain, 220 v, réservoir à eau chaude, cave, ménage fait à neuf, libre, \$47.00 par mois. S'adresser à 145 McKenzie King, St-Jean. 4-3

**GRAND** garage avec terrain peut servir pour réparation général de mécanique, libre immédiatement. S'ad. par tél. à 6-6624 après 6 hrs p.m. 4-4

**A LOUER** ou à vendre, maison seule, cottage, endroit idéal pour été et hiver, comprenant 6 grandes pièces, garage, système de chauffage, grand parterre, près du bord de l'eau. Tél. 6-6624, après 6 hrs p.m., rue Alcide Côté, St-Jean. 4-4

**LOGIS**, 5 pièces, dans un haut, situé 6 Mercier, chauffé, \$75.00 par mois, garage disponible à \$6. par mois. S'adresser à 251 Champlain, à 6-6496. Boulangerie Bissonnette. 4-4

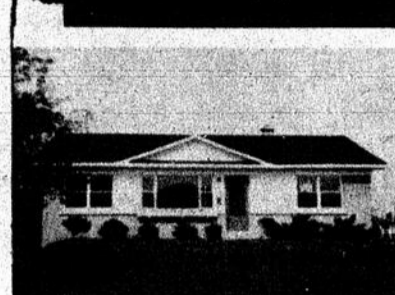
**LOGIS**, 5 pièces, dans un bas, \$55. par mois, libre le 1er août. S'adresser à 5B St-Pierre. 4-3

A 272 St-Germain, logis 3 grandes pièces, moderne, ménage fait à neuf. S'adresser, Tél. 6-5279. 4-4

**LOGIS** de 4 pièces, à 79, 4ième rue, en face arrêt d'autobus. S'adresser à 25A, 3ième Avenue, avant 6 hrs, 6-4539, après 6 hrs 6-5304. j.n.o.

**COTTAGE**, à 252 Dollier, 5 pièces. S'adresser à 227 De Salaberry. FI 8-3135. j.n.o.

**LES IMMEUBLES**  
**Richelieu**  
**ENRG.**  
Guy Normand, courtier  
Directeur de la Corporation des Courtiers en immeubles de la Province de Québec



**BUNGALOW** 5 1/2 pces. brique, garage, carport, prêt 5 1/4 %, loyer \$79, taxes incl. Libre immédiatement. Prix \$13,300. ★

Rue Maisonneuve: Bungalow 5 1/2 pces. brique et pierre carport, terrassement, foyer comptant \$1,500; prix \$14,600 Rue Bellefleur: cottage 6 pces brique, carport, syst. eau chaude, près école prix \$12,800.

Rue Raymond: bungalow 6 pièces, brique, salle de jeux, prêt \$10,500 loyer \$92.73 taxes incl.

Rue Latour: Bungalow 7 pces brique, garage, salle de jeux N.D.A. comptant à disc. a noter.

Rue Neuve-France: bungalow 5 pces brique, terrassement, loyer \$74, taxes incl. prix \$ 12,800.

Rue Lévis: bungalow 5 pces brique et pierre, garage salle de jeux, sacrifice, comptant minime, prix \$14,900.

Rue Lalemant: propriété de 7 pces, brique, garage annexé salle de famille, syst. eau chaude demandez à voir.

Rue Champlain: bungalow 7 pièces, brique, face à rivière garage annexé, salle de jeux avec foyer terrain ombragé 110 X 270, notez et voyez. Rue Lévis: propriété de 8 pces brique, syst. garage annexé foyer libre, prêt 6%; prix \$16,500.



Bungalow: 6 pces. brique et pierre, 4 chambres, terrassement, libre, prêt \$12,500, comptant \$2,000, demandez à voir. ★

Rue

2 LOGIS de 3 appts avec chambre de bain et eau chaude, situé à 367-379 rue Mercier à St-Jean. S'adresser à 229 Laurier. Tél. FI 6-3709. 5-4

LOGIS chauffé, 4 1/2 pièces, vue sur le parc, libre le 1er août, 15A, 8e ave ou s'adresser le soir à 15, 8e avenue. j.n.o.

LOGIS, 6 pièces, très moderne, libre pour le 1er sept. S'adresser à 120 Frontenac, St-Jean. 5-3

LOGIS, 5 pièces, avec chambre de bain, réservoir électrique, 220 v, \$30. par mois, dans un haut. S'adresser à 117A, 2e Avenue, Irberville. 5-2

CHALETs meublés, semaine, mois, sur plage privée. S'adresser à Plage Brunet, Sabrevois. FI 7-7731. 5-2

LOGIS moderne, 5 pièces, dans un haut. S'adresser à 15A, 2e rue, Irberville. Tél. 6-5275 ou 7-1911. 5-2

LOGIS, 5 pièces, près du pont, de l'église, autobus à la porte, à 22, 5e avenue; aussi chambre moderne, site idéal, à 62, 8e Avenue, Irberville. Tél. 6-5112.

LOGIS de 4 pièces, situé au village de Lacadie. S'ad. à Hervé Deslandes. Tél. 7-7010. 5-3

LOGIS, à Irberville, 5 pièces, dans un bas, bonne cave; pour tout renseignement, s'adresser à 66, 7ième Avenue. Tél. 7-1633.

CHAMBRE pour une personne qui travaille au dehors, site central et tranquille, près de l'église St-Athanas. Tél. 6-4277. j.n.o.

2 MAGASINS, un logis. S'adresser à Immeuble Lecavalier, 110, 1ère rue, Irberville. Tél. 7-1564 ou 6-4452. j.n.o.

CHALET meublé, Plage Moreau à Sabrevois, 4 appts et garage, ménage fait à neuf. S'adresser à Jean-Paul Moreau, 36, 1ère avenue, Irberville. Tél. FI 6-9469. 5-2

LOGIS, 4 pièces, chambre de bain, eau chaude 220 v, planchers bois franc pas de taxe d'eau ni locataire, très propre. S'adresser à 171 Des Carrières, St-Jean. Tél. FI 7-3435. 5-2

LOGIS de 3 1/2 pièces, meublé et chauffé, idéal pour professeurs ou couple, bien situé dans St-Edmond. S'adresser à 76 Cousins. Tél. 7-4677. 5-4

CHAMBRE, eau chaude à l'année, pas de permis de cuisine, bon chezo. S'adresser à 290 Laurier. Tél. 7-4871. 5-3

MAISON seule de 4 1/2 pièces, chambre de bain, eau chaude, 220 v, grande cour, à 14, rte 40A, Irberville. S'adresser à Tél. 7-3249, R. Demers. 5-3

CHAMBRE avec lavabo. S'adresser à 237 Champlain. Tél. 7-4559. 5-2

LOGIS de 4 pièces, 220 v, un haut, eau chaude. S'adresser à Restaurant Alcide Tremblay, 240 St-Charles. Tél. 7-4554. 5-3

GRANDE chambre à louer, à 52 St-Charles. Tél. 7-4224. 5-2

LOGIS, 3 pièces, frais peinturé, libre le 1er sept. S'adresser par tél, le jeudi entre 7 et 9 hres à 6-4589. 5-2

LOGIS, 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé. S'adresser à 359 Laurier. 5-2

2 LOGIS neuf, de 5 pièces chacun, sur la rue Mercier, 445 et 447, ménage fait à neuf, eau 220 v; aussi logis de 4 pièces, tous libre immédiatement. S'adresser à 458 Mercier, St-Jean. Tél. 8-4482. j.n.o.

2 CHAMBRES avec permis de cuisine. S'adresser après 5 p.m., Tél. 7-4961 ou à 241 Mayrand, St-Jean.

LOGIS 5 1/2 pièces, chauffé, à 238A Richelieu, plein pied 1er étage, possession 1er juillet. S'adresser à Armand Barabé, 229 Champlain. Tél. 7-3755. j.n.o.

A 49-53 rue Labelle à St-Jean, 2 logis de 4 pièces, construction neuve. Tél. 6-4446, Desmarais et Desmarais. 5-3

LOGIS avec garage, 3 pièces, à 208 Mayrand. S'adresser à 107 McKenzie King, St-Jean. Tél. 7-7631.

LOGIS, dans une maison neuve, 6 pièces, chauffé, dans un haut, près église et école, libre 31 août. S'adresser à 90 Labelle, St-Jean. Tél. 6-6161. 6-2

GRANDE chambre, eau chaude à l'année, bon chezo. S'adresser à 380 Laurier, St-Jean. j.n.o.

LOGIS 2 pièces, chauffé, frigidaire fourni, idéal pour jeune fille ou couple. S'adresser à 199 Collin ou 234 St-Jacques St-Jean. 6-2

LOGIS neuf de 5 pces, à 1 mille d'Irberville rte 7. Léopold Genest. Tél. 6-5500. 6-2

LOGIS 4 pièces, meublé, chauffé, poêle 220 v, très propre. S'adresser à 99 Collin. Tél. 6-5172. 6-2

A IBERVILLE, à 78 Héroux: 1 salle de 5 pièces, comprenant: cuisine, salle à diner, salon, 2 chambres, avec garage; aussi 1 haut de 3 1/2; maison à vendre. S'adresser à 52 St-Georges, St-Jean. Tél. 7-4618.

LOGIS neuf 4 pièces, chauffé, chambre de bain avec douche, installation pour laveuse, châssis panoramique, cave, cour pour auto; situé coin St-Michel, Normandie, libre le 1er août; prix, \$75.00. Tél. 8-5134. 6-3

CHAMBRE et pension. 291 Jacques-Cartier. Tél. 6-5196. 6-2

LOGIS moderne, 3 chambres à coucher, salon double, cuisine, eau chaude, 220 v, grand garage, libre, à 37B rue Mercier, apt 2. Tél. 6-3723, s'adresser à 28A Montcalm, Irberville. 6-2

CHALET, 3 chambres, cuisine, grand solarium, meublé, 100 x 231, sur Ile Lamothe, Vermont, à 12 milles de la frontière. S'adresser à Peter Barcomb, 41 Rose Ave., Rouses Point, N.Y. Tél. 297-5623.

LOGIS à louer, 4 grandes pièces, réservoir à eau chaude, 220 v, ménage fait à neuf, salle de bain en tuile et masonite, \$40.00 par mois. S'ad. par Tél. 8-4550, entre 7 et 9 p.m. j.n.o.

LOGIS 4 pièces, chauffé, un deuxième, situé à route 40A, Irberville. S'adresser à L. Bélisle, route 40A. 6-2

A Irberville, logis de 5 appts, dans un haut, droit de cave, avec grande cour, libre le 1er août. S'adresser à 71A, 8ième Avenue. Tél. 7-4008. 6-4

CHALET, chemin du quai St-Blaise, 4 pièces, avec électricité, eau courante grand solarium. Pour information s'adresser au restaurant Chez Mado ou par téléphone 8-4253.

COTTAGE 4 appts, moderne, avec carré de cave, près de l'église et école St-Edmond, libre le 1er août. S'adresser à 252 Blvd Gouin.

CHAMBRE seule ou avec pension, place tranquille, pas d'enfants, près des manufactures, cour pour auto. S'adresser, Tél. 7-7386. 6-2

CHALET à la Baie Missisquoi, près de l'église, à la semaine ou au mois. S'adresser à 45, 2e Avenue, Irberville. Tél. 7-4931. 6-2

LOGEMENT moderne, à 226 Dollier, 5 pièces, avec système, libre. S'adresser à 211 Mercier ou 14 Cousins. Tél. 6-5605 ou 7-1922. j.n.o.

LOGEMENT de 4 pièces, très propre, situé sur la rue St-Jacques. S'adresser à 7-2514. 6-3

APPARTEMENT meublé au complet, propre, chauffé, situé à Irberville près de l'église St-Athanas, entrée privée. Tél. 6-4240. j.n.o.

LOGIS neuf, 5 1/2 pces, moderne, installation pour laveuse et sècheuse. S'adresser à 87 Coursol, St-Jean.

2 APPARTEMENTS meublés, plus chambre de bain, chauffés, éclairés, finis à neuf, rue Collin près St-Jacques. S'adresser après 5 hres, Tél. 6-6946.

MAISON 6 pièces, vivoir avec foyer, 3 chambres à coucher, plancher en chêne, dinette, cuisinière, grande cour, \$120. par mois. Tél. 8-5047. 6-2

LOGEMENT 2ième étage, 3 pièces plus chambre, réservoir à eau chaude, 220 v, ménage fait à neuf. S'adresser à 98 Notre-Dame, St-Jean.

LOGIS neuf de 5 grandes pièces, très modernes, chauffage à l'eau chaude par régisses, finition bois frame et plâtre, grande cave, entrée intérieure, deux entrées privées, installation laveuse et sècheuse, situé près des écoles et du Séminaire. S'adresser à 101 Boul du Séminaire. j.n.o.

2 CHAMBRES, une double et une simple. S'adresser à 448 Laurier. 6-2

LOGIS moderne, 3 grandes pièces, courant 220 volts, réservoir à eau chaude, libre le 1er juillet, situé à 927 St-Jacques, St-Jean. S'adresser par Tél. FI 6-3984. 6-3

CHALET au bord de l'eau à 1/2 mille après le golf, meublé et possédant électricité, eau courante, gaz propane. S'adresser par Tél. 8-2811 ou 8-3638.

LOGEMENT, 6 pces, chauffé et eau chaude fournie, \$70.00 par mois; situé 88 Richelieu. S'adresser ou téléphoner 114 Richelieu. Tél. 7-2385. jno

CHALET neuf et moderne, meublé, situé à la Baie Missisquoi. Tél. 6-6140. 6-4

LOGIS, 3 grandes pièces, chambre de bain, eau chaude, grande cave; dans un bas avec façade et gazon, au prix modique de \$30.00 par mois. S'adresser à 85 Bouthillier. Tél. FI 7-2893. 6-3

## ON DEMANDE

ON DEMANDE propriété dans N. D.A. St-Edmond, paroisse cathédrale. Les Immeubles Campbell, 272 Champlain. Tél.: 7-4290. j.n.o.

SERVANTE demandée pour ouvrage général de maison privée, salaire \$25.00 par semaine, toutes les fins de semaine, libre, si possible âgée de plus de 20 ans. S'ad. à tél. 8-3626. j.n.o.

FILLE bilingue demandée pour ouvrage général de restaurant. S'ad. après 7.30 p.m. à 71 St-Jacques, St-Jean. j.n.o.

BONNE demandée, famille enfants 16, 10 et 14 ans; devra pouvoir surveiller la baignade, ouvrage général de maison. S'adresser à 27, 1ère rue, de 2 à 5 p.m. Tél. 7-4997. j.n.o.

FILLE sérieuse irait garder les enfants le jour ou le soir et ferait le ménage en fin de semaine. Tél. 7-7467. 3-3

ATTENTION! Pour vos réparations de machine à coudre de toutes marques, adressez-vous à Yvon Benoit, représentant de la New Williams, St-Jean, 177 Larocque. Tél. 7-1118. 5-12

GARÇONS demandés — Les jeunes garçons qui seraient intéressés à faire la livraison à domicile du journal "Dimanche-Matin" et de la revue "TV-Hebdo" aux résidents des rues près de leur demeure. Informations en téléphonant à FI 8-5697. 2-4

COIFFEUSE compétente à la semaine, très bonne condition, dans un salon à St-Jean. Tél. le jour 7-1828, le soir 6-6338. 4-2

JEUNE fille fiable, irait garder tous les soirs. S'adresser à FI 8-4446.

ETUDIANTS demandés. Si vous voulez gagner \$2.00 de l'heure pendant vos vacances, écrire à A. Dupéron, C. P. 18, Adamsville. 4-2

BONNE générale avec expérience et référence, pour prendre charge d'une maison, 2 enfants, position permanente, bon salaire, pour passer l'hiver à Miami et l'été à Burlington, Vt. Ecrire à D. S. B., C.P. 460, St-Jean. 5-2

A LOUER, logis chauffé de 5 pièces, 3 chambres à coucher, pour 4 adultes, dans un bas de préférence. S'adresser à FI 7-3287. 6-2

MENUISIER prendrait travail de réparation ou finition. Dame fiable irait garder les enfants pour dame ou autre. S'adresser à 269 Trahan. Tél. 6-9802.

AIMEZ-VOUS la vente? Besoin d'un agent dans chaque village; articles de toilette, etc. Tél. 8-2848.

VENDEUSE bilingue demandée. S'adresser à 181 Richelieu, St-Jean. jno.

## DIVERS

MADAME: Pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse, adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau, 96 Grégoire. Tél.: 8-4224, ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires. j.n.o.

A. LUSIGNAN: Nettoyage intérieur de luxe, lavage murs et planchers, vitres, planchers: commercial, domestique et industriel; machines modernes, estimé gratuit. Service à 25 milles sans charge additionnelle. Tél.: Fi. 6-3841. j.n.o.

POUR acheter vos stores vénitiens à meilleur marché et à qualité égale, voyez un expert: Marier Venetian Blinds, 176 McKenzie King, St-Jean. Choix de stores vénitiens verticaux. Nous faisons aussi la réparation et le nettoyage, Service prompt. Tél.: Fi. 6-4273. j.n.o.

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 7-1123. Isolation Richelieu Enrg. j.n.o.

ATTENTION CHANGEMENT d'adresse: H. Lamarche, contracteur en démolition et qui achète et vend de vieux meubles est maintenant à 42, Therrien. Tél.: 6-3812. j.n.o.

ATTENTION: Pour vos réparations de balayuses électriques de toutes marques, estimation gratuite. Aussi à vendre, balayuses de différentes marques. G. Fleury, 208 Bouthillier, St-Jean. Tél. 6-9565. 3-4

ORCHESTRE vendredi, samedi, dimanche; plage idéale pour pique-nique, disponible en tout temps; vacances avec pension; chaloupes à louer; terrains et chalets à vendre. S'adresser à Hôtel Maple Grove Inn, Noyan, Qué. 4-6

M. WILFRID BRAIS, de St-Alexandre donne avis qu'à partir de cette date, il ne sera nullement responsable des dettes contractées par son épouse (née Alice Gallant), sans un écrit signé de sa main. 4-3

UN MANTEAU pour dame, gris, ainsi qu'un manteau de pluie, pour homme, et une casquette verte, ont été oubliés dans un sac, rue Richelieu, près de la Pharmacie Régner. S'adresser à 16A Collin, St-Jean. 5-3

COURS d'été pour jeunes de première à quatrième année, lecture anglaise, opération et arithmétique. Pour information s'adresser à Mlle Kristine Patray. Tél. 6-3845.

LUNETTE fumée pour la vue, vitres vertes avec monture brune, perdue vendredi; récompense promise. Tél. 7-4708.

REMORQUAGE gratuit sur tout ouvrage de plus de \$200. pour 50 milles à la ronde, en tout temps, 20c du mille; débossage, peinture. Rosario Berteau Garage "Irving," St-Alexandre. FI 7-7912. — Ouvrage sur auto et camion, estimé gratuit; peinture complète \$49.00.

MONTRE en argent en forme de coeur, perdue aux alentours de la Cathédrale, la semaine dernière, précieux souvenir, récompense promise, S.V.P. Tél. 7-2564.

PEDICURE: J.-L. Houle, pédicure, sera à Saint-Jean les 15-16 juillet pour traitements sans douleur des pieds: cors, durillons, ongles épais et incarnés. Pour rendez-vous, à l'hôtel St-Jean. Tél. 6-6886. 6-2

ATTENTION! Pour toutes réparations de machine à coudre. — Attention! Spécial pour machine industrielle. S'adresser à J.-P. Côté, 17 Colonial. Tél. 7-4515. 6-4

**ON DEMANDE**  
Femmes d'expérience dans toutes sortes d'opérations dans les habits de neige pour enfants.  
Début: .80¢ de l'heure et au bout d'une semaine, à la pièce 5 jours par semaine.  
S'ADRESSER A:  
Irberville Sportwear Enrg.  
50a, 1ère ave. Irberville  
Tel. FI. 6-5707

**VITRERIE**  
**Angelo SARAN**  
26 St-Paul St-Jean  
TEL. 8-5756  
FI. 8-5756

- \* Fabrication de miroirs avec dessins;
- \* Vitres de table repolies;
- \* Bar de cabinet à boissons;
- \* Devantures de magasins en aluminium;
- \* Vitraux liés en plomb;

Service de première qualité

**Ministère du Revenu National**  
Division  
des douanes et de l'accise  
**APPEL**  
**DE SOUMISSIONS**

Des soumissions cachetées, à l'adresse du soussigné, et visant la construction d'un rajout à la résidence de la douane à Hemmingford (Québec) seront reçues jusqu'à 3 heures de l'après-midi (Heure avancée), le mercredi 29 juillet 1964.

Les plans, devis, formules de soumission et instructions énonçant la manière de présenter les soumissions et les chèques consignés en garantie sont à la disposition des véritables entrepreneurs de travaux publics qui peuvent les obtenir en s'adressant au Chef du Service de l'aménagement, Division des douanes et de l'accise, ministère du Revenu national, à Ottawa (Ontario) sur présentation d'un cheque certifié ou d'un mandat du montant de \$25 fait payable à l'ordre du Receveur général du Canada.

Si tous les documents ne sont pas retournés en bon état dans un délai d'un mois, après la date susdite, le montant du chèque sera confisqué.

Le sous-ministre  
D.Sim

### NOUVELLE ÉMISSION

\$330,500

Ville d'Irberville (Comté d'Irberville)

dont 118,500 à 5 1/2% 1965-74  
212,000 à 5% 1975-84

Datées du 1er juillet 1964 Echéant par séries du 1er juillet 1965 au 1er juillet 1984

Capital et intérêts semestriels (1er juillet et 1er janvier) payables à toutes les succursales d'une banque à charte dans la province de Québec. Coupures de \$500. et \$1,000.

Obligations non rachetables par anticipation et pouvant être enregistrées.

Objet de l'emprunt: travaux d'aqueduc, égout, voiries, etc.

#### TABLEAU DES ECHEANCES

5 1/2%			
16,000	1er juillet 1975	21,500	1er juillet 1980
17,000	1er juillet 1976	23,000	1er juillet 1981
18,000	1er juillet 1977	24,500	1er juillet 1982
19,000	1er juillet 1978	25,500	1er juillet 1983
20,500	1er juillet 1979	27,000	1er juillet 1984

Les échéances de 1965 à 1974 portant intérêts à 5 1/2 % sont vendues.

Prix 100.00 plus les intérêts courus.  
Livraison vers le 7 juillet 1964.

#### Les Placements Citémont Inc.

Courtiers en valeurs

360 ouest, rue St-Jacques,  
Montréal, Qué.

Tél. 849-1695

Membre de la corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.

## LES IMMEUBLES LAURIER ENRG.

ARSENE LEBLANC  
Courtier en immeubles

Vente Achat Administration Evaluation

330, Laurier Tél. FI. 8-5363 Saint-Jean

RUE MAISONNEUVE: 6 pces, 66 x 100, briques, carport, \$3800. compt.

RUE MAISONNEUVE: 5 pces, 64 x 100, briques, \$3,000. comptant.

15e AVE. IBERVILLE: 6 pces, 75 x 116, briques, 2 garages, \$13000; comptant \$2,500.00

STE-MARGUERITE DE LACADIE: 5 pces, 75 x 128, briques, carport, \$11,500.; comptant minimum, à noter.

GRAND BERNIER: 4 pces, 50 x 100, clapboard de bois, syst. \$7500; comptant \$2,500.00

## A L'ASSOCIATION DE CHASSE ET PECHE

## Berger, Choinière et Landry remportent les honneurs du tournoi

Samedi le 27 juin dernier avait lieu sur la bande du canal à environ un demi mille des écluses #9, le dernier tournoi de pêche de l'Ass. Chasse et pêche junior pour la saison en cours.

Une température superbe à souhait ajouta à la réussite de cet événement habilement dirigé par le sportif infatigable qu'est Roger Choinière. Une quarantaine de jeunes et enthousiastes pêcheurs, garçons et filles, se disputèrent dans une ambiance digne des pêcheurs adultes les plus sérieux les honneurs de ce tournoi.

Les nombreux prix furent partagés sur trois classes soit la perchaude, le crapet ainsi que la quantité.

Pour la perchaude, Jacques Berger remporta la palme suivi de très près par Nicole Boudreau et Yves Thuot. Alain Choinière s'empara du titre dans la populaire classe du crapet devancant de peu Louis Goyette et Pierre Benoit. Denis Landry remporta le prix convoité pour la quantité.

Roger Choinière mérite sincèrement l'admiration de tous pour son dévouement sans borne à l'endroit de nos jeunes sportifs. Conduisant bénévolement à sa manière humble et paternelle ce groupe de jeunes sportifs que l'Association C & P de St-Jean Iberville lui a confié, Roger sacrifie plusieurs de ses propres parties de pêche à lui, ce qui n'est pas peu dire quand on sait quel amateur de pêche il est.

Roger insiste cependant pour souligner que seul l'aide appréciable que lui apportent quelques confrères de l'Ass. C. & P. et les Ambulanciers St-Jean lui permettent d'avoir du succès dans sa tâche.

Les prochaines activités du groupe junior se tiendront maintenant au champ de tir. Parmi les items qui seront alors au programme mentionnons les séances de tir à l'arc, cours sommaire et orientation, brève leçon de sécurité en forêt ainsi qu'un repas aux "beans" traditionnel à l'Association Chasse et Pêche St-Jean-Iberville Inc.

Y.M. Lymburner



## La saison est terminée

La ligue de hockey des Forces Armées qui tenait ses assises au Collège Militaire a connu une première saison remplie de succès. Il fallait le sou-

ligner et une réunion eut lieu chez le sportman Roland Viau. Parmi les dirigeants du circuit il y avait Péte Vanier, André Dion, Gilbert Ménard, le caporal Lefebvre, Fern. Lachance.

## Claude Marcil a roulé 279

Parce qu'au sixième carreau, la quille numéro huit refusait de tomber, Claude Marcil a dû se contenter d'un simple de 279 (au petites quilles), soit un total de onze abats et une réserve.

A la suite de cette partie, il a roulé 239 et 167, pour un triple assez impressionnant de 685.

## Ligue Bantam O.T.J.

Lors de l'ouverture de la saison, dimanche dernier le St-Noël a facilement remporté la victoire sur les Faucons du sympathique petit gérant Gaetan Picard au compte de 16-3. Pour les vainqueurs, Pierre Pigeon et Pierre Laroche ont frappé pour le circuit, tandis que Luc Fontaine y alla d'un dynamique 2 buts. Pierre Pigeon a été le lanceur gagnant et Yvon Messier le perdant.

Les prochaines parties du Bantam auront lieu le 23 juin; Mouses vs Corsaires et le 25 juin; Pirates vs Faucons.

## Cédule de la ligue Internationale de fastball

Dimanche 5 juillet	St-Jean Rouses Point	vs	Marieville Iberville	7.00 8.30
Jeudi 9 juillet	Iberville Marieville	vs	St-Jean Rouses Point	8.30 8.30
Dimanche 12 juillet	Marieville St-Jean	vs	Iberville Rouses Point	8.30 8.30
Jeudi 16 juillet	Rouses Point Iberville	vs	St-Jean Marieville	8.30 7.00
Dimanche 19 juillet	St-Jean Rouses Point	vs	Iberville Marieville	8.30 6.00
Jeudi 23 juillet	Marieville Iberville	vs	St-Jean Rouses Point	8.30 8.30
Dimanche 26 juillet	St-Jean Rouses Point	vs	Marieville Iberville	7.00 8.30
Jeudi 30 juillet	Iberville Marieville	vs	St-Jean Rouses Point	8.30 8.30
Dimanche 2 août	Marieville St-Jean	vs	Iberville Rouses Point	8.30 8.30

## Municipalité scolaire de la Cité de Saint-Jean

## AVIS

Veillez prendre avis que le bureau de cette Commission Scolaire sera fermé le samedi durant les mois de juillet et août.

Le bureau sera donc ouvert au public tous les jours (excepté le samedi) de 9 hres a.m. à midi, et de 1 hre à 5 hres p.m.

Stanislas Desrochers,  
secrétaire-trésorier.

## Avis important

aux abonnés de la Compagnie  
**Southern Canada Power**

dans la région de Saint-Jean

Effectif le 3 juillet 1964

**le bureau sera fermé le vendredi soir**

Les clients qui désirent payer leur facture le vendredi pourront se servir de la boîte de paiement.

La Southern Canada Power, filiale de l'hydro-Québec.

*Autrefois*

il fallait attendre la venue  
du colporteur pour  
ACHETER, VENDRE ou ECHANGER

## Aujourd'hui

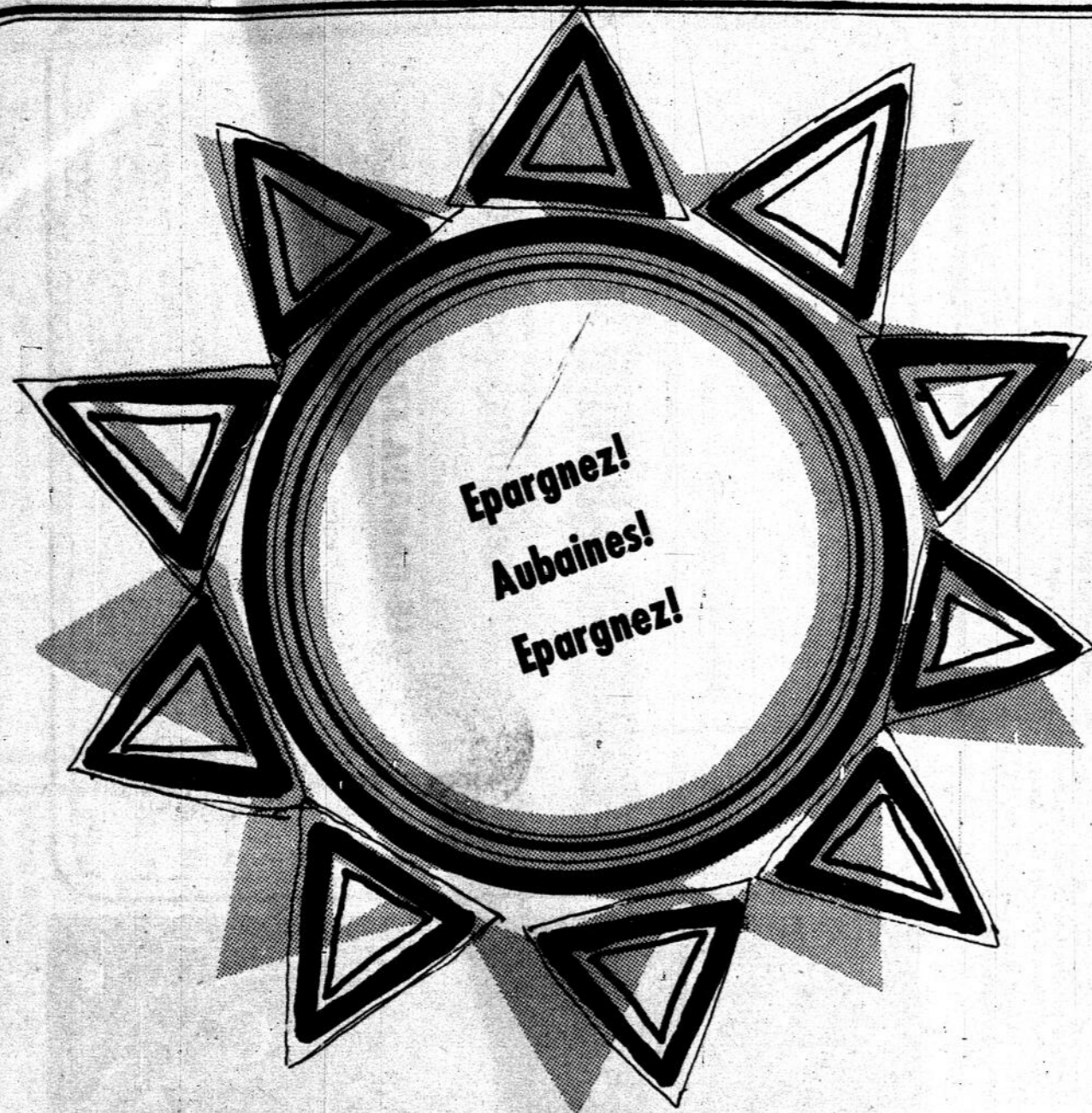
...à votre bon vouloir,  
LES PETITES ANNONCES  
du

**LE CANADA FRANCAIS**

LE FRANCO-CANADIEN

sont "votre vendeur" dans plus  
de 9000 foyers de la région.

Dites ce que vous avez à offrir en vente ou à louer, dites ce que vous désirez vous procurer par LES PETITES ANNONCES



# LE MAGASIN DU PEUPLE

annonce  
que sa vente  
se continue

# Grande vente d'été

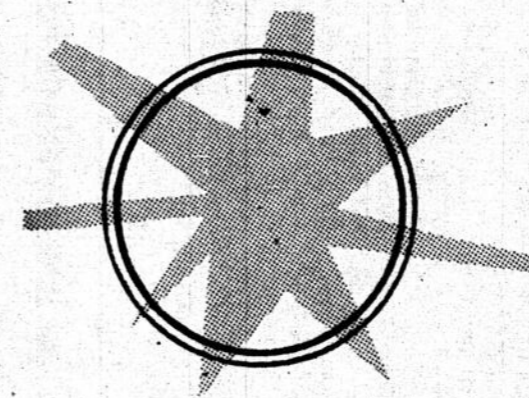
## 25% à 50% de réduction

sur toutes marchandises pour **HOMMES, DAMES**

**SPECIAL:** Jeudi matin Lot de robes pour dames **\$1. et \$2.88**

*Premier arrivé premier servi*

rég. \$12.95 à \$19.95



**TOUTE VENTE EST FINALE**

**GRATIS:** Avec chaque achat d'un habit pour hommes, une chemise blanche d'été

**184 - 186, Richelieu Saint-Jean Fi. 7-3240**